

ЙОМ КИПУР

МОЛИТВЫ

АМИДА и ВИДУЙ

С ОБЪЯСНЕНИЯМИ

5773

עמידה וודוי
עם תרגום רוסי ופרושים

A Russian translation of *Amida* and *Vidui* Prayers for *Yom Kipur*. Annotated and elucidated. Compiled and adopted by Eliyahu Krupnik and Simcha Tomachpolski.
В данном пособии использована молитва *Нусах Сфард*.

Copyright © 2013 Элияху Крупник, Симха Томашпольский

Предисловие

Книга, которую вы держите в руках, посвящена одному из самых важных духовных аспектов нашей жизни – молитве. Эта книга предназначена для тех, кто уже осознал важность еврейской общественной молитвы и в той или иной степени практикует её, но еще недостаточно овладел святым языком или недостаточно знаком с классическими еврейскими первоисточниками.

Тексты молитв составлены великими еврейскими Мудрецами и Пророками древности. Эти тексты обладают необычайно глубоким и многоплановым смысловым содержанием. Поэтому, будучи произнесенными правильно (с соответствующим настроением – *кавоной*), они оказывают мощное влияние на все миры: высшие и низшие. Еврейская Традиция бережно хранила эти тексты и донесла их до нас через многие века гонений и испытаний.

Книга содержит текст, построчный перевод и краткие комментарии центральной молитвы Дня Очищения (*Йом Кипура*) – *Амиды*. Название молитвы *Амида* происходит от глагола *תָּמַדְתָּ* (стоять) и указывает на то, что молитва произносится стоя. В книгу вошли частично переработанные фрагменты из двух предшествующих книг авторов: «Молитва *Видуй* с Объяснением»¹ и «Молитва Восемнадцать Благословений с Объяснениями»².

Принципиальной установкой при написании книги было стремление сделать её пригодной для непосредственного использования во время молитвы. Такой подход вынуждает максимально сократить комментарии, сопровождающие текст молитвы. При необходимости, мы помещаем соответствующие расширения и дополнения отдельно от молитвы, внизу страницы.

Как уже упоминалось, тексты молитвы *Амида* имеют чрезвычайно богатую и многослойную смысловую структуру. Краткость комментариев не позволяет представить эту структуру сколько-нибудь полно. Мы ограничились разъяснением прямого смысла (как говорят на святом языке – *пша*), так как базисное требование законов молитвы состоит в том, что молящийся должен понимать именно этот смысл и сосредоточиться на нем.

¹ Изданная ешивой Швут Ами в 2003 году.

² Изданная при содействии Толдот Йешурун в 2008 году.

Несмотря на принятое ограничение, мы, все же, не можем претендовать на всестороннее раскрытие даже простого смысла, так как и в рамках этого уровня понимания существуют различные (иногда и многочисленные) подходы и трактовки. Все же мы надеемся, что, с Б-жьей Помощью, книга окажется полезной и поможет сделать наши молитвы более продуманными и содержательными. Мы благодарим Творца за возможность осуществить данный проект, а также за то, что немало людей тем или иным способом смогли принять в нем участие. Мы желаем всем им крепкого здоровья и *йидише нахес*.

Введение

Время Б-жественного Благоволения.

Согласно нашей Традиции, различные периоды годового цикла отличаются характерной степенью святости и предполагают разные формы отношений Всевышнего с народом Израиля. В частности, 40 дней от начала месяца *Элул* до *Йом Кипура* – это дни особого Б-жественного Благоволения.

Как известно, вскоре после дарования Торы, евреи оказались виновными в грехе Золотого Тельца. Это поставило под угрозу само существование еврейского народа. Вождь и учитель народа Моше Рабейну (Моисей) несколько раз обращался к Творцу с молитвами о прощении народа. В начале месяца *Элул* Моисей поднялся на гору Синай. Пробыв там 40 дней, он добился прощения и получил вторые Скрижали Завета. Это произошло десятого числа месяца *Тишрей*, т.е. в *Йом Кипур*.

Благоволение Всевышнего в дни *Элула* проявляется в том, что эти дни являются весьма благоприятными для *тшувы* (в эти дни «ветер дует в спину» совершающим *тшуву*)³. В Устном Учении говорится, что Творец создал возможность *тшувы* ещё до сотворения мира, поставив ее над законами природы. С помощью *тшувы* мы можем не только изменить себя к лучшему «на будущее», но и улучшить свое (уже свершившееся!) прошлое.

³ Принятое в переводах слово «раскаяние» довольно неполно передает смысл *тшувы*. Имеется в виду, прежде всего, возвращение. Возвращение к Создателю и Его Торе, возвращение к Истине, к своим корням, к самому себе.

Месяц *Элул* - это время самоанализа. В этот период очень важно проанализировать свои поступки в уходящем году и сделать всё возможное для исправления грехов, тем более, что на пути к *Йом Кипуру* нас ожидает нелицеприятный Б-жественный Суд⁴.

Эти дни обладают еще одной характерной особенностью. Раскрываются ворота молитвы. Наши молитвы легче поднимаются к Небесам и принимаются Ими. А кому из нас не хочется, чтобы его молитвы были услышаны, чтобы благие планы успешно реализовались. Кому не хочется, чтобы не повторялись старые ошибки и не появлялись новые, чтобы, наконец, мы удостоились прощения за наши грехи.

Мы должны оценить и эффективно использовать это благоприятное время. Мы не должны пассивно ждать воодушевления или озарения свыше. Именно тот человек, который не жалеет усилий на пути *тшувы* и молитвы, получает в эти дни несоизмеримо большую помощь Небес. Это можно увидеть на примерах множества человеческих судеб.

Рош-הАшана – ежегодный день коронования Творца. В этот день Царь определяет судьбу всего творения в наступающем году. Судьба индивидуумов, общин, народов и всего мира зависит от того, с какими итогами Его подданные подошли к этому Дню. Очевидно, что Всевышний оценивает наши мысли, слова и поступки постоянно. Особенность *Рош-הАшана* заключается в том, что это как бы генеральная коррекция всего творения, основанная на заслугах и грехах людей, накопленных к *Рош-הАшана*.

Никакие конвенциональные идеи не могут точно отразить глубину и строгость Суда⁵. На этом Суде в расчет принимаются даже такие «безобидные шалости», на которые люди обычно не обращают внимание.

Как правило, человек, говорящий: «А у меня нет особых грехов», - не имеет представления о том, какие поступки

⁴ Таким образом, эти даты становятся важнейшей вехой нашей судьбы, причем независимо от того, осознаём мы это или нет.

⁵ Такие слова как «Суд», «приговор», равно как и выражения «Рука Всевышнего», «Око Всевышнего», «Б-г слышит» и т.д., не следует воспринимать буквально. Они являются лишь аллегориями, выражающими в доступной нам форме Некоторые духовные категории, выходящие за пределы рационального понимания.

засчитываются нашей Традицией за грехи, а подчас довольно серьёзные.

Например, бизнесмен, заключающий «чистую» с точки зрения принятых в обществе законов сделку, часто не подозревает, что, с позиции Еврейского Закона, эта сделка может оказаться воровством. Остряк, удачно подшутив над своим другом в присутствии других людей, будет шокирован, узнав, что его поступок, в определённом смысле, сравним с покушением на жизнь.

Дело в том, что нарушение заповедей, предписанных Торой, имеет негативные последствия не только и не столько в нашем материальном мире, но и в высших духовных мирах. Суд Всевышнего учитывает все виды ущербов, являющихся следствием греха. Мы же можем оценить (и то далеко не полностью) лишь некоторые, наиболее очевидные негативные эффекты наших поступков в материальном мире⁶.

Совершая *тшуву*, которая является важнейшей частью работы по подготовке к Б-жественному Суду, человек должен стараться оценивать свои поступки с позиции Торы, т.е. под углом зрения, определённым нашей Традицией.

Приговор, вынесенный в *Рош-הАшана*, не является окончательным. В Талмуде сказано: «Три Книги раскрываются в *Рош-הАшана* – Книга праведных, Книга злодеев и Книга «средних». Утвердившиеся в праведности тотчас заносятся в Книгу Жизни, закоренелых злодеев, не откладывая, вписывают в Книгу Смерти. А приговор «средним» откладывается от *Рош-הАшана* до *Йом Кипура*. Удостоятся – будут записаны на жизнь, не удостоятся – на смерть»⁷.

Талмуд разъясняет, что окончательный приговор «средним» зависит от того, насколько они раскаялись в период между *Рош-הАшана* и *Йом Кипуром*. Поскольку у большинства из нас нет особых оснований считать себя праведниками и нет желания разделить судьбу закоренелых злодеев, нам следует использовать десять дней между *Рош-הАшана* и *Йом Кипуром* для интенсификации *тшувы*. Эти дни

⁶ Непонимание этого приводит к тому, что у многих людей, недостаточно знакомых с Еврейской Традицией, наказания, предписываемые Торой, часто вызывают недоумение и даже упреки в жесткости. В особенности, в том, что касается тех заповедей, которые считаются «личным делом человека», например, соблюдение Субботы или правил кошерной еды.

⁷ /*Рош-הАшана* 16:2/

(т.н. «Дни Трепета») ещё более благоприятны для *тшувы*, чем предшествующие дни *Элула*.

Всевышний по Своему Великому Милосердию даёт нам шанс изменить наше прошлое, как бы подправить содержание «личного дела». Он побуждает нас к раскаянию и исправлению и все шаги в этом направлении принимает как возможность апелляции приговора. В молитве *Мусаф* мы говорим: «В *Рош-hАшана* приговор записывается, а в Пост *Йом Кипур* скрепляется печатью: ... , кому благоденствие и кому мучение, кто возвысится и кто будет унижен, кому богатство и кому бедность. Но *тшува*, молитва и благотворительность⁸ отменяют тяжкий приговор. Ибо каково Имя Твоё, такова и хвала Тебе!».

Йом Кипур - День Искупления и Очищения.

Отметим два уникальных аспекта *Йом Кипура*:

- прощение или искупление грехов (*капора*);
- очищение (*тоhora*).

Оба эти аспекта являются средством исправления последствий греха, т.к. грех налагает на человека ответственность и оскверняет его. Со стороны ответственности, грех подобен долгу, подлежащему взысканию. Взыскание этого долга выражается в наказании, которое является, согласно Иудаизму, неизбежным следствием греха.

Для устранения или смягчения наказания и получения прощения должен быть уплачен своего рода «выкуп», как бы компенсация за грех. Ключевую роль в этой компенсации играет *тшува*. *Капора* (искупление) является ответом Б-га на раскаяние и просьбы о прощении и завершает «выкуп» за грех человека. Она снимает обвинение и устраняет необходимость в наказании, вызванном грехом.

Однако, грех обладает ещё таким свойством, как осквернение. Человек, совершивший грех, становится «нечистым». Эта нечистота оставляет след на личности человека, как бы затмевает его Б-жественный образ. То есть, несмотря на прощение, личность грешника всё же остаётся осквернённой и он может быть очищен только посредством чистосердечного раскаяния.

⁸ Эти три пути исправления присущи всему периоду от начала месяца *Элул* до *Йом Кипура*. Наше пособие посвящено различным аспектам *тшувы* и молитвы.

Тохора - очищение от духовного осквернения освобождает человека от появившейся бесчувственности, восстанавливает его личность и духовную жизнеспособность.

В Торе сказано: «И да будет это для вас постановлением вечным, чтобы искупить сынов Израилевых от всех грехов их однажды в году»⁹. Во времена, когда стоял Храм, для этого существовал особый ритуал над козлом отпущения, служившим искуплением для всего Израиля. Первосвященник возлагал руки на его голову и произносил исповедь от имени всего Израиля, как сказано: «И исповедается над ним во всех грехах сынов Израиля»¹⁰. После этого козла отправляли на смерть в пустыню.

После разрушения Храма, роль жертвоприношений перешла к молитвам, как сказано Всевышним устами Пророка: «И возместим быков словами уст наших»¹¹. При этом имеются в виду, в первую очередь, искупительные жертвоприношения и, соответствующие им, раскаяние и исповедь. Поэтому Рамбам пишет: «В наше время, когда нет Храма и нет жертвенника, на котором приносились очистительные жертвы, только раскаянием можно заслужить прощение»¹².

Таким образом, полноценное раскаяние в *Йом Кипур* приводит и к искуплению, и к очищению. Как сказано¹³: «Ибо в сей День искупят вас, чтобы очистить вас от всех грехов ваших. Перед Г-сподом будете очищены»¹⁴.

В *Йом Кипур* открываются «Ворота Б-жественного Милосердия» для молитв, для раскаяния и для прощения. *Йом Кипур* – это высшая точка раскаяния и прощения. Он¹⁵

⁹ /Ваикра 16:34/

¹⁰ /Ваикра 16:51/

¹¹ /Ошеа 14:3/

¹² /Законы о Тшуве 1:3/

¹³ Для достижения самоочищения не существует посредника ни на земле, ни на Небесах. Это личный долг человека перед Б-гом. Каждый еврей обязан прислушаться к своему внутреннему голосу, войти в святость *Йом Кипура* так же, как он погружается в *микву*: целиком, сбросив все покровы. Каждый должен предстать перед Творцом, исповедаться в грехах и очиститься. Поэтому раскаяние и исповедь является особой заповедью этого Дня.

¹⁴ /Ваикра 16:30/

¹⁵ Было бы, однако, тяжелой ошибкой считать, что раскаяние – это только дело *Йом Кипура* и непосредственно предшествующего ему периода и что искупающая сила *Йом Кипура* позволяет человеку безнаказанно грешить в остальное время года. Более того, тому, кто говорит: «Согрешу, а *Йом Кипур* искупит», - Всевышний не предоставляет возможность раскаяться. Нужно помнить, что искреннее раскаяние принимается в любое время. Мудрецы

подобен горному пику, путь к которому проходит «по долинам и по взгорьям» ежедневной жизни.

Мы ограничились описанием роли *Йом Кипура* в плане аннулирования последствий грехов. Его значение, однако, гораздо шире и имеет ряд глобальных аспектов¹⁶. К ним относятся: признание Царства Творца, улучшение мира и Грядущее Избавление, возвращение *Шхины* в Йерушалаим, освящение и прославление Имени Всевышнего.

Значение и роль молитвы.

Есть немало людей, которые понимают молитву как [прямое] обращение к Б-гу с изложением различных просьб. Согласно Традиции, такое понимание молитвы вполне оправдано и имеет множество уровней и оттенков. Традиция подчёркивает особую значимость смиренной мольбы пред Всевышним, основанной на вере в то, что Он слышит нас и только Он в состоянии нам помочь. Согласно такому пониманию, обращение к Хозяину Мира может быть спонтанной мольбой, главным и необходимым качеством которой является искренность, а время, язык и форма могут быть подсказаны ситуацией и обстоятельствами.

Однако, еврейское представление о молитве далеко не исчерпывается указанным пониманием и включает ряд других важных аспектов. Рассмотрим некоторые из них:

- Традиция называет молитву служением. Сказано в Торе: «...чтобы служили Ему всеми сердцами вашими...». Сказали Мудрецы: «В чем состоит служение сердцем? Это молитва»¹⁷.
- В определенном смысле, «служение сердцем» сопоставимо с другим важным служением – Храмовой Службой. Более того, в нашу эпоху, когда в Йерушалаиме нет Храма и евреи рассеяны по всему свету, молитва как бы заменяет служение в Храме. Как мы упоминали, Пророк Ошеа призвал евреев: «Восполним быков (Храмовые Жертвоприношения) устами нашими (молитвами)»¹⁸. Заметим также, что многие правила молитвы соответствуют правилам Храмовой Службы.

учат, что человеку следует уделять несколько минут перед сном, чтобы проанализировать прошедший день, простить тех, кто его обидел и попросить у Творца прощение за грехи, совершенные за день.

¹⁶ Эти глобальные «мировые» аспекты, конечно, связаны и с другими сферами и датами жизни евреев. Однако, благодаря своему уникальному статусу, роль *Йом Кипура* необычайно важна.

¹⁷ /Дварим 11:13/

¹⁸ /Ошеа 14:3/

- Учение также называет молитву словом *тфила* (תפילה). Его можно перевести на русский язык по-разному. В частности, в это понятие включён ещё один важный аспект молитвы – самоанализ и отчёт перед Создателем.

Стимулом такой работы должно стать осознание того, что мы обращаемся к Тому, для Кого нет ничего невозможного и ничего сокрытого (в помыслах, речах и деяниях людей). Это побуждает нас задуматься о том, насколько чисты и искренни помыслы, насколько достойны и уместны просьбы, насколько честна их аргументация и т.п.

Когда человек предстаёт перед Хозяином Мира в молитве, излагает Ему все свои нужды и «перекладывает на Него свою ношу», он поднимается над миром будней и приближается к Всевышнему. Таким образом, благодаря молитве, человек может избежать опасности утонуть в круговороте будничной суеты.

- Еврейская молитва во многих отношениях является общественным действием. Когда евреи объединяются для общественной молитвы, недостатки составляющих общину индивидуумов как бы устраняются. Благодаря этому, сила общественной молитвы существенно превосходит «суммарную силу» личных молитв индивидуумов. Мудрецы говорят, что «молитва общины никогда не отвергается Небесами».

- Молитва является одной из форм заботы евреев друг о друге, а также проявлением связи молящихся со всем еврейским народом.

Вышесказанное, разумеется, далеко не исчерпывает все аспекты обращения к Всевышнему. В частности, Мудрецы подчёркивают, что молитва является необходимым условием получения благ этого мира и как бы «лицензией» на право пользования этими благами. Молитву можно назвать своего рода духовной пищей для Б-жественной души человека. Эта пища необходима ему не в меньшей степени, чем материальная пища для его тела¹⁹.

Рассматривая многогранную роль молитвы, легко заключить, что в ней удивительным образом отражаются все

¹⁹ Для праведников личные потребности и даже невзгоды являются средством сближения с Небесным Отцом, а высшей целью молитвы становится освящение Имени Всевышнего в нашем мире.

три главные составляющие части миссии, предписанной каждому еврею, согласно Традиции:

- обязанности непосредственно по отношению к Творцу;
- обязанности по отношению к самому себе;
- обязанности по отношению к другим людям.

При этом, каждый из аспектов молитвы, с одной стороны, подчинён чётким правилам, а с другой стороны, его выполнение немислимо без индивидуального творчества. Подчёркивая ценность и благодатность молитвы, Мудрецы Талмуда назвали её вершиной мироздания.

Принимая во внимание различные аспекты молитвы, Мудрецы установили порядок обязательных молитв и законы молитвенной службы. Они также канонизировали текст этих молитв. При этом они исходили из того, что, хотя еврею разрешено молиться в любое время, определённые периоды времени способствуют Благоволению Свыше и как бы «повышают качество» молитвы. Они также принимали во внимание, что с каждым новым поколением способность людей полноценно пользоваться «инструментом» молитвы снижается.

Согласно установленному Мудрецами порядку, в будни **евреи-мужчины обязаны молиться три раза в день. А** именно: утреннюю молитву – *Шахарис*, дневную молитву – *Минха* и вечернюю молитву – *Маарив*. В Субботу и Праздники произносится ещё дополнительная молитва *Мусаф*, а в *Йом Кипур*, сверх этого, – заключительная молитва *Неила*.

Тексты обязательных молитв составлены Мудрецами с величайшей тщательностью и обладают колоссальной «ёмкостью», то есть сравнительно немногочисленными словами выражают громадное количество явных и скрытых смыслов.

Центральной и наиболее важной частью каждой обязательной молитвы, кульминацией молитвенного обращения к Всевышнему является молитва *Амида*, которая в *Йом Кипур* имеет следующую структуру:

Первая часть *Амиды*.

Начало молитвы *Амида*.

Благословение первое. Праотцы.

Благословение второе. Могущество Всевышнего.

Благословение третье. Святость Всевышнего.

Вторая часть *Амиды*.

Благословение четвёртое. Святость Дня.

Третья часть *Амиды*.

Благословение пятое. Храмовая Служба.

Благословение шестое. Благодарность.

Благословение седьмое. Мир.

Четвёртая часть *Амиды*.

Завершение молитвы *Амида*, включающее исповедь *Видуи*.

Начало молитвы *Амида*.

Представ перед Всевышним («Грозным в Восхвалениях») и приступая к *Амиде*, разумный человек обычно ощущает себя незначительным (ничтожным), грешным, нечистым и недостойным. Поэтому он испытывает смущение и тревогу относительно качества своей молитвы.

Мудрецы учат, что в этой ситуации мы должны надеяться на снисходительность Всевышнего и на Его Милосердную Помощь. В начале *Амиды* мы обращаемся за помощью к Г-споду со словами: «Г-сподь, раскрой уста мои и рот мой возгласит хвалу Тебе»²⁰. Господин мой, дай мне силы молиться перед тобой, и уста мои восславят тебя.

Первая часть *Амиды*.

Три благословения первой части: Праотцы, Могущество Б-га и Святость объединены общей темой восхваления и прославления Всевышнего. Легко понять, что эти восхваления не являются лестью и что Всевышний абсолютно в них не нуждается. Мы стоим перед Царём царей, перед которым все великие мира сего – как ничто, и все деяния человеческие – суета и тщета. По Милосердию Всевышнего и в заслугу наших Праотцов, мы удостоились обращаться непосредственно к Нему. Из сказанного становится ясно, что восхваления и прославления Всевышнего необходимы именно нам самим. Они помогают нам занять подобающую позицию в молитве и подготовить себя к принятию блага, посылаемого нам Творцом.

В Талмуде сказано: «Человеку всегда следует установить (לסדר) восхваление Пресвятого, а после этого молиться (то есть обращаться к Нему с просьбами)»²¹. Мудрецы Талмуда выводят это из молитвы нашего учителя Моше: «Г-сподь Б-г Всесильный, Ты начал показывать рабу Своему Величие

²⁰ /Тегилим 51:17/

²¹ /Брохос 32:1/

Свое, Твою могучую Руку. И кто же на Небесах и на земле как Б-г [Милосердный], кто [сможет] совершать [деяния] подобно деяниям Твоим и [подобно] Могуществу Твоему»²². Один из смыслов глагола לָטַר - «установить в подобающем порядке».

Мудрецы, составившие текст молитвы *Амида*, выстроили текст трёх первых благословений таким образом, что они реализуют «подобающий порядок» восхваления Всевышнего и подготавливают почву для последующих благословений.

Каждое из первых трёх благословений соответствует одному из Имен-Атрибутов Творца, провозглашённых Торой и связано с особой ролью одного из наших Праотцов²³. А именно:

- первое благословение – с именем «Великий» (הַגְּדוֹל) и с Авраамом;
- второе благословение – с именем «Могучий» (הַגְּבוֹר) и с Ицхаком;
- третье благословение – с именем «Святой» («Грозный») (הַנּוֹרָא) и с Яаковом.

Первое Благословение имеет особую значимость в молитве и поэтому очень важно произносить его сосредоточенно и с пониманием (с *кавоной*). Разумеется, сосредоточенность необходима во время произнесения всех благословений (и вообще всех молитв). Но только в случае первого благословения отсутствие должной *кавоны*, согласно *халохе*, делает недействительной всю молитву *Амида*.

Каждый из Праотцов был цельной личностью и духовным гигантом. При этом каждый из них имел индивидуальные качества, которые придавали его служению уникальную, именно ему присущую форму. Неповторимость личности каждого из Патриархов и особенности их служения нашли отражение в характере Союза, который Всевышний заключил с Авраамом, а затем распространил на Ицхака, Яакова и его потомков. Этот Вечный Союз был и остаётся защитой для всех поколений еврейского народа.

Для понимания смысла первых благословений необходимо объяснить значения трёх Имен Всевышнего, провозглашённых в Торе: «Великий» (הַגְּדוֹל), «Могучий» (הַגְּבוֹר) и «Грозный» (הַנּוֹרָא)²⁴. Глубинное понимание этих

²² /Дварим 3:24/

²³ /Дварим 16:17/

²⁴ /Дварим 10.17/

Имён выходит за рамки нашего пособия. Мы остановимся лишь на уровне их простого смысла.

«Великий» (הגדל). Мудрецы учат, что величие Творца проявляется, прежде всего, в Его Бытии. Его существование абсолютно необходимо (Его небытие совершенно невозможно) и, ни в какой мере, не зависит от чего бы то ни было. Вся вселенная сотворена по Его Воле и Замыслу, и все объекты мироздания – материальные и духовные – продолжают существовать только благодаря Его Воле и в соответствии с Его Планом.

Будучи «Причиной причин» всего существующего, Он остаётся бесконечно превознесённым по отношению к Своему творению. Ничто не вынуждало Всевышнего сотворить мир. Создание вселенной и дарование бытия всем творениям является актом любви, милости и доброты. Целью творения было одарить мир высшим, совершенным, беспредельным благом близости к Создателю. Таким образом, как в аспекте цели, так и в аспекте самого акта творения Величие Творца оказывается неразрывно связанным с Его Милосердием и Добротой (טח).

Традиция учит, что, в течение многих поколений, Создатель «терпеливо ждал» появления человека, достойного стать родоначальником избранного народа. Однако, даже большие праведники тех поколений не удовлетворяли требованиям Всевышнего. Только Авраам был призван для выполнения этой миссии. Два качества отличали Авраама и способствовали его избранию: сила познания и веры в Творца (המוח), милосердие и любовь к людям (טח). Служение Авраама способствовало распространению веры в Единого Б-га и установлению милосердных отношений между людьми. Оно привело к раскрытию в мире Милосердия (טח) Творца. Именно милосердие легло в основу Союза, который Создатель заключил с Авраамом.

«Могучий» (הגבור). Всевышний является Источником всех сил и действий в мироздании и управляет ими по Своей Воле и в соответствии со Своим Замыслом. Могущество Творца проявляется как в отсутствии каких-либо ограничений, так и в Его постоянной, активной и полной вовлечённости во всё происходящее в мире.

Для любых сил, действующих на всех уровнях мироздания, Б-г установил стабильные законы, которым они

подчинены. Законы ограничивают, направляют проявление этих сил и осуществляют их взаимодействие. Всевышний выступает здесь как Верховный Законодатель, как Б-г Закона. При этом, установленные Им законы не ограничивают Его Волю, и, когда Он того желает, Он совершает чудеса, то есть действия, выходящие за рамки законов природы. Тот факт, что Всевышний по Высшей Мудрости задаёт определённый тип существования мира, как бы ограничивая Своё влияние в этом мире, не преуменьшает, а, наоборот, преумножает Его Могущество.

По отношению к людям, обладающим свободой выбора, Всевышний предстаёт в этом аспекте как Верховный Судья, который контролирует исполнение закона, наказывает грешников и награждает праведников (то есть реализует принцип справедливости). При этом Он сдерживает Свой гнев (откладывает наказание) даже по отношению к заведомым нарушителям Его Воли. Такое «самоограничение» также является демонстрацией Его Могущества²⁵.

С понятием «Могущество» (גבורה) связана жизнь и служение нашего Праотца Ицхака. Уникальным качеством личности Ицхака было полное подчинение Высшей Воле, то есть дисциплина и самопожертвование в исполнении Закона. Его служение способствовало раскрытию в мире самообладания, мужества и самоотверженности, как неотъемлемой части служения человека Создателю. Основой Союза, который Всевышний установил с Ицхаком, являются справедливость и строгое следование Закону.

Для человеческого разума взаимоотношение описанных выше Имён – «Великий» и «Могучий» – выглядят противоречиво. Действительно, доброта и милосердие Всевышнего, неразрывно связанные с Его «Величием», казалось бы, противоречат строгости и непреложности законов, в которых проявлено «Могущество» Б-га.

В более общем смысле, противоречие между «Величием» Творца и Его «Могуществом» относится к числу фундаментальных парадоксов, неразрешимых человеческим разумом.

Разрешение всех этих противоречий заключено в непостижимом Единстве Творца. Еврейский народ является хранителем великой Истины и тайны о Едином Б-ге. Мы признаём Единство Творца и свидетельствуем о Нём,

²⁵ /Йома 69:2/

произнося стих «*Шма*»: «Слушай, Израиль: *Ашем* – наш Б-г, *Ашем* Один (Един)»^{26 27}.

«Грозный» (אזול). Это Имя тесно связано с Единством Творца и Его Святостью. В молитвах на *Рош-hАшана* и на *Йом-Кипур* мы провозглашаем: «Ты Свят и «Грозный» - Имя Твоё, и нет никакого [другого] источника сил [в мироздании], кроме Тебя». Здесь слова «Ты Свят» указывают на принципиальную отделённость (отсутствие какого-либо подобия) Творца по отношению ко всем уровням мироздания. Заключительные слова фразы подчёркивают Его Единство в смысле единственности. А слова «Грозный–Имя Твоё» относятся к Деяниям Всевышнего в этом мире.

Мудрецы подчёркивают, что Имя «Грозный» особо проявляется в наградах и наказаниях, посылаемых Всевышним в соответствии с человеческими действиями. Творец вознаграждает и наказывает мерой за меру. При взвешивании деяний учитываются мельчайшие детали: и самое важное, и второстепенное. Как сказано: «Ибо все деяния Всевышний приведёт на суд, всё скрытое – как хорошее, так и плохое»²⁸.

Творец определяет воздаяния с абсолютной и непостижимой для человеческого разума точностью, как сказано: «Он – твердыня, совершенно Деяние Его, ибо все пути Его – правосудие. Б-г верен, и нет неправды. Праведен и справедлив Он»²⁹. Ответы Всевышнего приходят через события этого мира и их последствия и достигают как непосредственных участников этих событий, так и всех, кого они затронули косвенно в какой бы то ни было степени.

Когда духовно восприимчивый человек задумывается о грандиозных масштабах творения, о поразительной сложности мира и его многообразии, о могучей силе, управляющей миром с ювелирной точностью, его охватывает изумление и благоговейный страх перед Всевышним, «Грозным» Хозяином Мироздания.

Праотец Яаков, оказавшись на святом месте будущего Храма, испытал это возвышенное чувство и выразил его восклицанием: «Как грозно это место!». Жизненный путь Яакова определялся гармоничным сочетанием милосердия и

²⁶ Единный (непостижимым единством) и Единственный Творец и Правитель.

²⁷ /Дварим 6:4/

²⁸ /Кохэлес 12:14/

²⁹ /Кохэлес 12:14/

строгого следования Закону. Истинная (совершенная) пропорция (мера) этих качеств дана в Торе. Служение Яакова привело к раскрытию в мире святости и истины Торы.

Второе Благословение посвящено восхвалению Могущества Творца. Это Могущество, как было сказано выше, включает, с одной стороны, Его повсеместную вовлеченность во всё происходящее в мире, а с другой стороны, отсутствие ограничений в Его действиях.

Особое место среди этих действий занимает оживление мёртвых. Понятие «оживление мёртвых» включает два принципиальных положения:

- смерть не является полным (окончательным) уничтожением;
- оживление после смерти приводит к качественно новому, более высокому уровню жизни.

Традиция метафорически иллюстрирует это так: ежедневное утреннее пробуждение человека сравнивается с оживлением. Во время сна душа человека частично покидает тело, так, что человек, в какой-то степени, умирает. А утром Всевышний, по Своему Милосердию, возвращает душу человеку, хотя тот может и не заслуживать этого. Таким образом, каждое утро для человека наступает как бы возобновление жизни.

Зерно, посаженное в землю, благодаря влаге, полученной в результате выпадения дождей, прорастает, разрушается и даёт жизнь новому растению.

Ребёнок во время родов переживает подобие смерти. Он утрачивает связь с прежним источником жизнеобеспечения, его комфортное внутриутробное существование прерывается и он выходит в мир, начиная самостоятельную жизнь.

Второе благословение связано с личностью Праотца Ицхака, его мужеством и самопожертвованием. Когда Ицхак был положен на жертвенник для заклания, душа покинула его и впоследствии была возвращена в его тело. Таким образом, по отношению к нему совершилось оживление мёртвых.

Третье Благословение – восхваление Святости Творца – обладает особой значимостью и является очень возвышенным. Говоря о Святости, «отделённости» Творца, Традиция подразумевает, что Он не только не имеет тела или подобия в материальном мире, и никакие категории материи – время, пространство, движение – к Нему неприменимы.

У Него нет также никакого подобия в духовных мирах. И вообще не существует никаких понятий и терминов, которые могли бы в какой-либо форме или степени описать Его Бытие и Сущность. Концепция непостижимой Святости Творца является одной из основ еврейской веры. В силу Своей Святости, Всевышний наполняет весь мир, пребывая везде и будучи при этом абсолютно отделённым от всего, что существует в этом мире.

В период между *Рош-hАшана* и *Йом Кипуром* вместо слов «Б-г Святой», это благословение заканчивается словами:

ЦАРЬ СВЯТОЙ

הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ

Непосредственно в дни *Рош-hАшана* и *Йом Кипур*, формулировка третьего благословения значительно изменится и выражает основные идеи этих судьбоносных дней.

Одной из фундаментальных основ Иудаизма является то, что человек приведен в этот мир с великой миссией. Творец создал человека «по образу и подобию Своему», т.е. даровал возможность и обязанность разумного выбора между добром и злом. Добро, как известно из Б-жественной Традиции, это выполнение Воли Всевышнего, а зло – это «противодействие» этой Воле.

В первом случае, действия человека способствуют раскрытию Б-жественного Присутствия, и, как бы, привносят Б-жественный Свет в мир. Это приближает самого человека, еврейский народ и весь мир к Источнику Жизни, реализует смысл создания человека и всего мироздания и способствует приходу эпохи Избавления, которую еврейский народ ждёт в соответствии с обещанием Всесильного Хозяина, переданного нам Его Пророками:

«И тогда соберутся изгнанники еврейского народа со всего света в Земле Израиля и будут судить судом истинным. И злоумышленники будут сокрушены, а праведники возрадуются и восторжествуют. Вместе со злоумышленниками, будут поражены еретики (вероотступники) и злодеи. А праведные *герим* и старейшины будут торжествовать вместе с праведниками, уповающими на Творца. Это торжество будет особенно явным в Йерушалаиме, городе, так любимом праведниками, ибо только там оно может быть полным. И Йерушалаим будет вновь отстроен. После этого (вслед за праведниками) соберутся все евреи в Йерушалаиме. И там будут просить (то есть искать) Г-спода Б-га их и Давида, царя их. И таким

образом, восполнятся (восстановятся) все атрибуты Великого Святого города. И будет Храм Домом Молитвы для всех народов»³⁰.

Мудрецы учат, что, с разрушением Храма и изгнанием еврейского народа из Святой Земли, Б-жественная *Шхина* тоже как бы ушла в изгнание и страдает вместе с сынами Израиля. И Имя Всевышнего в глазах народов как бы унижено. Мы молимся о том, чтобы Избавление наступило «вскорости, в наши дни», и мы удостоились увидеть своими глазами возвращение Г-спода в Йерушалаим и Его *Шхины* в *Цийон*.

Вторая часть *Амиды*.

Четвертое Благословение провозглашает избранность народа Израиля, раскрывает значение *Йом Кипура* как Дня Искупления и Прощения, и содержит многочисленные обращения к Милосердию Всевышнего о прощении, извинении и очищении³¹. Прощение (и искупление) грехов, а также очищение, даруемое Свыше, исправляют последствия греха, так как грех налагает ответственность (как бы штраф) на грешника, а также оскверняет его.

Во времена Храма, великой искупительной силой обладали различные жертвоприношения. Особую роль в искуплении и очищении еврейского народа играла Храмовая Служба в День Всепрощения – *Йом Кипур*. Тема Храмовой Службы *Йом Кипура* отражена в дополнительной молитве *Мусаф*. В наше время, когда у нас нет ни Храма, ни жертвенника, путь к прощению лежит через *тшуву*. В этом процессе *Йом Кипур* по-прежнему играет исключительно важную роль. Некоторые грехи, например, нарушение (неисполнение) определённых предписывающих заповедей, прощаются еврею непосредственно после раскаяния.

Есть грехи, например, нарушение определённых запрещающих (ограничивающих) заповедей, в отношении которых *тшува* является подготовкой к прощению, а само прощение происходит в *Йом Кипур*. Разумеется, ни в коем случае не следует откладывать *тшуву* до этого великого дня.

Важно при этом помнить, что в случае нарушения

³⁰ /*Мегила* 11:2/, /*Йерушалми Брохос* 2:4/

³¹ *Йом Кипур* - это День Прощения и день всеобщего пробуждения. В этот день может воспыпать почти затухшее пламя в еврейской душе. Тот, в ком остается хоть маленькая искра еврейства, не может остаться равнодушным, задумываясь о смысле этих многочисленных страстных обращений.

межчеловеческих отношений, таких как воровство, обман, обида и др., условием прощения Свыше является получение прощения со стороны пострадавшего. Мудрецы учат, что искренняя *тшува*, даже если она делается из страха перед наказанием, способна аннулировать прошлые ошибки (то есть непреднамеренные грехи) и превратить преднамеренные грехи в ошибки. А *тшува*, совершаемая из любви к Всевышнему, может трансформировать прошлые грехи (в том числе, самые тяжёлые) в заслуги.

В каждой конкретной ситуации, степень прощения Свыше зависит от серьёзности и преднамеренности греха, искренности и глубины *тшув* согрешившего и т.д. В тексте четвёртого благословения,³² Мудрецы коснулись и других фундаментальных идей.

Третья часть Амиды.

Последние три благословения *Амиды* – Служение, Благодарность и Мир, объединены лейтмотивом благодарности Всевышнему.

Пятое Благословение посвящено Храмовой Службе. Словами этого благословения мы признаем великую значимость самой службы Всевышнему через молитву, исполнение заповедей и Храмовые Жертвоприношения. Мы благодарим Его за такую уникальную возможность и за то, что мы приближаемся к Нему, благодаря этой службе.

Возможность обращаться к Нему через молитву и исполнять Его заповеди дана и другим народам (потомкам – «сыновьям» Ноаха). Однако, избрав еврейский народ для особой миссии и даровав ему Тору и множество заповедей, Всевышний призвал нас к служению принципиально более высокого уровня. Поэтому в жизни еврейского народа молитва играет существенно более важную роль и является неотъемлемой её частью.

Молитва, по праву, была и остаётся одним из основных источников нашего существования. Чудо исторической судьбы еврейского народа тесно связано с этим великим даром Всевышнего – возможностью в любых обстоятельствах обращать наши мольбы и просьбы непосредственно к Нему.

Уникальность нашей молитвы проявляется в том, что,

³² Некоторые из них мы обсудили в начале введения, а другие будем обсуждать ниже, в связи с исповедью.

служа Всевышнему, мы как бы выходим за рамки истории и остаёмся «наедине» с нашим Отцом и Царём. И у нас есть возможность ответить на Его Любовь тем, что наше служение будет Ему, как бы, отрадой (הנחל). Благосклонность Творца к народу Израиля, к его служению и молитве, их желанность для Всевышнего - является ключевой идеей пятого благословения.

Важное место в служении еврейского народа Творцу занимает Храмовая Служба. Служение в Храме является исключительным достоянием еврейского народа, ярким выражением его избранности. Само слово «жертвоприношение» (קרבן) на святом языке происходит от корня קרַב - близкий. Жертвоприношения возвышали человека над властью материи, способствовали достижению особой близости к Творцу. Жертвоприношения названы в Торе «приятным благоуханием» (חַיִּיטִּיב) для Г-спода.

Правильно выполненные и сопровождаемые *тшувой* жертвоприношения, снимали вину с человека и, даже, со всего народа, восстанавливали утраченную из-за греха связь с Творцом, приносили прощение и очищение.

Ключевые идеи предпоследнего **Шестого Благословения** – Благодарность - содержатся в его заключительных словах: « Истинно добрый - Имя Твоё», Творец является неиссякаемым источником добра. «...И Тебя подобает благодарить» - благодарность Творцу является важнейшей составляющей нашего духовного роста.

Один из базовых принципов еврейского мироощущения – признание абсолютной Б-жественной Доброты и распознавание многообразных форм её проявления в любых жизненных ситуациях. К сожалению, в нашем поколении способность к такому распознаванию притупилась. Наши Мудрецы, жившие в соответствии с этим принципом и обладавшие глубоким пониманием человеческой природы, призывают нас «проснуться». То есть, посмотрев на себя и на весь мир как бы впервые, изумиться Мудрости и Доброте Создателя и начать ценить то, что человек имеет. Этому надо учиться.

Во времена Храма существовало специальное Благодарственное Жертвоприношение (קרבן תודה). Его приносили люди, благополучно пережившие какое-либо из следующих четырёх испытаний (невзгод):

- тюремное заключение (חבוש)

- тяжёлую болезнь (יסורים)
- пересечение моря (ים)
- переход через пустыню (מדבר)

На святом языке первые буквы этих выражений образуют слово חיים (жизнь, живые). Это учит нас тому, что, в более широком смысле, очень многие проблемные жизненные ситуации содержат элементы четырёх вышеперечисленных испытаний. Любое благополучное разрешение таких ситуаций является проявлением заботы Небес и, очевидно, заслуживает нашей благодарности.

Седьмое Благословение – Мир. Мудрецы завершили текст молитвы *Амида* благословением о мире. Словами о мире завершается и послетрапезная молитва ברכת המזון. Творец заповедовал *коhenам* благословлять евреев особым благословением, которое также завершается темой мира. Молитва *Кадिश* заканчивается замечательными словами: «Устанавливающий мир в высотах Своих, Он установит мир нам и всему Израилю, и скажите *Омейн*».

Мидраш говорит: «Велик мир, ибо, когда придёт царь *Машиах*, он начнёт с мира. Как сказано Пророком: «Как приятны (желанны) на горах [земли Израиля] ноги вестника, провозглашающего мир, вестника добра, провозглашающего Спасение, говорящего *Циону*: «Воцарился Б-г твой»»³³.

Последняя *Мишна* заключительного трактата *Укцин* учит: сказал Рабби Шимон Бэн Халафта: «Не нашёл Пресвятой, Благословен Он, [инога] сосуда, который [был бы в состоянии] вместить благословение (ברכה) для Израиля, кроме, как мир»³⁴. Как сказано: «Г-сподь даст силу (мощь) народу Своему, Г-сподь благословит Свой народ миром»³⁵.

Первостепенное значение, которое, как мы видим, Мудрецы придали теме мира, требует объяснения. Дело в том, что понятие мира в Традиции имеет в виду отнюдь не только отсутствие социальных и политических раздоров между людьми. Слово עולם (мир) является одним из Имён (то есть проявлений) Всевышнего, гармонизирующим различные, в том числе противоположные, начала мироздания. Человек, как парадоксальное соединение души и тела, особо нуждается в такой гармонизации.

Всевышний, учитывая как духовную, так и материальную

³³ /Йешаяху 52:7/

³⁴ /гл.3, Мишна 12/

³⁵ /Тегилим 29:11/

природу человека, определил для него правильные, то есть полезные пути и указал пути разрушительные. Он раскрыл их в Своей Торе и заповедал избранному Им народу идти правильными путями (к этому обязывают предписывающие заповеди Торы) и отказываться от путей греховных (об этом предостерегают запрещающие заповеди Торы).

При этом, Всевышний не только милосердно указывает нам пути добра и зла (как врач), но и даёт награду или наказание, соответственно, за правильный или неправильный выбор (как Царь). Кроме того, Ему, как любящему Отцу, безразличен наш выбор. Правильные пути Он назвал в Своей Торе благословением и жизнью, а пути грешные – проклятием и смертью. Тора призывает: «Выбери жизнь!». Мудрецы учат: «Таков путь Торы – счастлив ты в этом мире, и хорошо тебе в мире Грядущем». И о самой Торе сказано: ³⁶ «Дороги её – дороги счастья [дословно приятности], и все пути её – мир»³⁷. Тора и заповеди оказываются главным инструментом нашего совершенствования, ради которого мы приведены в этот мир.

Наша Традиция придаёт огромную значимость самому пути (а не только результату), так, что каждый еврей может в соответствии со своими способностями и условиями своей жизни, подниматься со ступени на ступень лестницы совершенствования, которая «опирается на землю и достигает Небес».

В заключение, следует подчеркнуть, что значение Торы далеко не исчерпывается описанными выше аспектами. Заметим лишь, что о Торе сказано: «Награда за её изучение равна награде за [исполнение] всех остальных заповедей, взятых вместе»³⁸. И сказано также от Имени Самого Творца: «Ведь доброе наставление дал Я вам. Тору Мою не оставляйте»³⁹.

Во время Синайского Откровения еврейский народ удостоился «Света Лица Всевышнего». Этот Свет озарял Храм, где пребывала *Шхина* (Б-жественное Присутствие). В наше время, когда Лик Всевышнего скрыт, нам продолжает светить свет Торы. Этот свет не угаснет и не потускнеет во время *Машиаха*, когда весь мир будет залит светом

³⁶ /Пиркей Авос 6:4/

³⁷ /Мишлей 3:17/

³⁸ /Пеа 1:1/

³⁹ /Мишлей 4:2/

открывшегося Лица Творца. Об этом сказано: «И поэтому так жаждет весь Израиль, Пророки его и Мудрецы его [наступления] времени царя *Машиаха*, чтобы оставила их в покое злодейская власть (царство), которая не позволяет евреям заниматься Торой и исполнять заповеди, как подобает... Поскольку в эти дни возвеличатся знание, мудрость и Истина»⁴⁰.

Четвертая часть *Амиды*. Заключение и исповедь - *Видуй*.

Текст исповеди состоит из нескольких частей. Первая (общая) часть этой молитвы широко используется и вне службы *Йом Кипура*. Она является фрагментом обязательных будничных общественных молитв и входит в специальные дополнительные молитвы о прощении, читаемые, например, в дни общественных постов. По традиции, жених и невеста исповедуются перед Творцом, читая *Видуй* перед свадьбой. Эта молитва также сопровождает человека в последние минуты его жизни.

В службе *Йом Кипура*, однако, *Видуй* занимает особо важное место. Достаточно сказать, что в молитвах *Йом Кипура* и *Минхи* предшествующего ему дня, *Видуй* повторяется в общей сложности одиннадцать раз.

Причина столь первостепенной роли, отводимой молитве *Видуй* в *Йом Кипур*, состоит в том, что исповедь в грехах считается необходимым этапом процесса *тшувы*.

Наша Традиция объясняет, что основные этапы *тшувы* таковы: придя к выводу, что что-то было сделано неверно, мы должны признать ошибку и горько пожалеть о содеянном. Если человек не чувствует сожаления о совершенном грехе, он не может изменить свое прошлое.

Итак, первый шаг – сожаление, неприязнь по отношению к тому, что человек нарушил волю Творца. Это нарушение может касаться как заповеди между человеком и Б-гом, так и заповеди по отношению к другим людям (обида, воровство, и т. п.).

Второй шаг – волевой: принятие на будущее обязательства не повторять этот грех.

Третий шаг – устное признание перед Творцом своей виновности и решимость исправиться (устная исповедь).

⁴⁰ /Рамбам. Законы Тшувы 9:2/

Наконец, четвёртый шаг – возмещение урона, нанесённого другому человеку в результате греха: компенсация финансовых потерь, просьбы о прощении по поводу причинённого морального ущерба или нанесённой обиды и т. д.

Остановимся подробнее на третьем шаге *тшувы*. Рамбам пишет: «Если человек умышленно или по ошибке нарушил любую из заповедей Торы, предписывающую или запрещающую, то, когда он раскается в своём грехе, обязан исповедаться перед Б-гом, Благословен Он, как сказано: «Если мужчина или женщина согрешат против человека, злоупотребляя [тем самым] против Г-спода⁴¹, и провинится душа эта. То пусть исповедуются в грехе своём, который они совершили».

Здесь имеется в виду исповедь в словесной форме. И эта Исповедь (*Видуй*) является предписывающей заповедью. Как же [человек] исповедуется? Говорит: «О Г-сподь! Я грешен, виновен, преступен перед Тобою и совершил то-то и то-то. И вот я сожалею о своих поступках и стыжусь их, и никогда больше не буду поступать так.» Это – основа исповеди.

И каждый, кто увеличивает (удлиняет) исповедь и развивает указанную формулу, заслуживает похвалы⁴². Следующие шесть ключевых понятий встречаются во многих местах текста молитвы *Видуй*: *хэт* (חַטָּה), *авон* (אָוֹן), *пеша* (פֶּשַׁע), *слиха* (סְלִיחָה), *мехила* (מַחִילָה), *капора* (כַּפָּרָה). Все эти понятия очень ёмкие и их смысл многогранен.

Ниже мы попытаемся кратко ознакомиться с их смыслом в соответствии с наиболее распространёнными толкованиями. Более детальное знакомство с этими концепциями требует обращения к соответствующим книгам наших мудрецов.

Слово *хэт* (реже - *авон*, совсем редко - *пеша*), когда оно употребляется в тексте изолированно (без сопоставления с двумя другими понятиями), понимается как грех в широком смысле – без уточнения его характера. В тех местах, где слова *хэт*, *авон*, *пеша* сопоставляются друг с другом, принято объяснять их смысл так:

- *хэт* – это непреднамеренный грех, т.е. грех, который был совершён по незнанию или по невнимательности;

⁴¹ /Бамидбар 5:6-7/

⁴² /Законы о Тшуве 1:1/

- *авон* – это преднамеренный грех, т.е. грех, совершённый сознательно из-за стремления к выгоде или к удовольствию;

- *пеша* – наиболее тяжелая форма греха: действия, совершаемые вопреки Закону из принципиальных соображений, по существу являющиеся бунтом.

Очевидно, что, как ответственность за совершение этих типов грехов, так и пути их исправления различны. Понятия *слиха*, *мехила*, *капора* как раз и отражают эти различия. При этом выделяются несколько, дополняющих друг друга, подходов.

В одном подходе, акцент делается на различии объёма и характера действий, необходимых для полного искупления и очищения от греха. Согласно этому подходу, некоторые, т.н. «лёгкие», грехи прощаются полностью, как только сделана *тшува*.

Более серьёзные грехи, даже после немедленной *тшувы*, прощаются только в *Йом Кипур*. В случае ещё более серьёзных грехов, для полного прощения необходимо испытать страдания, посылаемые после *Йом Кипура*. Наконец, наиболее тяжёлые грехи искупаются раскаянием, *Йом Кипуром* и страданиями лишь частично, и только смерть полностью искупает вину.

В рамках этого подхода понятия *слиха*, *мехила* и *капора* трактуются следующим образом:

- *слиха* – прощение «лёгких» грехов (достаточно простого извинения);

- *мехила* – прощение за грехи преднамеренного характера (может понадобиться более серьёзная работа);

- *капора* – искупление – наибольшая работа в процессе прощения, необходимая, когда грехи представляют собой бунт или граничат с ним.

В другом подходе понятия *слиха*, *мехила* и *капора* различаются по степени прощения, достигаемой в результате соответствующих действий. А именно:

- *слиха* – прощение (извинение) факта греха при сохранении ответственности за ущерб, вызванный грехом («долгового иска»);

- *мехила* – прощение факта греха и снятие ответственности за его последствия («погашение иска»);

- *капора* – полное прощение (искупление) и очищение от греха (виновный, при этом, как бы полностью разъединяется с грехом).

Помимо двух рассмотренных, есть и другие толкования.

Правила оформления текста⁴³, перевода и комментариев.

• Текст молитвы на святом языке очевидно расположены в правой половине страницы и набраны крупным жирным шрифтом. Фрагменты перевода расположены в левой половине страницы и набраны крупным жирным шрифтом. В данном пособии использован канон *Нусах Сфард*.

Обратите внимание, что порядок страниц, однако, соответствует еврейскому написанию, то есть справа налево, чтобы сделать это пособие пригодным для непосредственного использования во время молитвы.

• Комментарии расположены, как правило, непосредственно под поясняемыми фрагментами текста и набраны мелким шрифтом.

• В некоторых случаях (когда комментарии поясняют несколько фраз) они размещаются **перед** соответствующими фрагментами.

• Примечания к тексту оформлены в виде сносок внизу страницы и набраны мелким шрифтом.

• Квадратные скобки в переводе выделяют слова и словосочетания, отсутствующие в оригинале и введённые для получения связного литературного русского текста.

• В круглых скобках помещены синонимы или факультативные фрагменты текста и/или перевода.

• Курсивом набраны: ссылки на источники, помещённые в косых скобках, названия книг, упомянутые непосредственно в тексте, а также термины, включённые в глоссарий.

• В транскрипции терминов знак ħ соответствует букве п.

Краткие сведения о законах молитвы *Видуй*⁴⁴.

• Перед началом молитвы *Видуй* нужно иметь в виду: «Я выполняю заповедь исповеди как часть ритуала Дня Искупления и Очищения».

• Молитву *Видуй* следует произносить стоя, ни на что не опираясь, слегка склонившись, подобно слуге, признающему полную власть хозяина над собой, или, по крайней мере, наклонив голову.

⁴³ В данное предварительное издание глоссарий, рекомендательные письма, личные посвящения и др. не включены.

⁴⁴ При возникновении вопросов или сомнений следует обратиться к раввину.

- Согласно принятой традиции, личный *Видуй* следующий за молитвой *Амида*, которую каждый молящийся читает шёпотом, также произносится шёпотом.
- Перечисляя грехи, следует слегка ударять себя сжатой в кулак кистью правой руки по груди напротив сердца, как бы обращаясь к нему со словами: «Ты причина моего греха».
- Текст молитвы *Видуй* должен быть прочитан полностью, независимо от того, какие из указанных в нём грехов молящийся относит к себе. Грехи, в которых молящийся считает себя повинным, произносятся с особой горечью. Если молящийся знает за собой грех, не упомянутый в тексте молитвы *Видуй*, он должен добавить его к стандартному тексту «с горечью в сердце и со слезами на глазах».

Имена Всевышнего в молитве.

- При упоминании четырёхбуквенного Имени א-ת-נ-י , которому в произношении на иврите соответствует слово *Адой-ной*, а в русском переводе слово Г-сподь, нужно иметь в виду:

- что Всевышний – Абсолютный Владыка Вселенной (такое понимание соответствует тому, как это Имя произносится);

- что Он вне временных рамок, т.е. всегда существовал, существует сейчас и всегда будет существовать (такое понимание соответствует тому, как это Имя пишется)⁴⁵.

Согласно Виленскому Гаону, достаточно иметь в виду только первый из указанных смыслов.

- Имя א-ת-נ-י (*Адой-ной*) читается так же, как пишется. Произнося это Имя, нужно иметь в виду, что Г-сподь – Господин всего, Господин мой.

- Имя א-ת-נ-י (*Элой-ним*) произносится так же, как пишется. Принято переводить это Имя как Б-г. Традиция связывает Имя *Элой-ним* с понятиями Закона, Суда и Справедливости. При упоминании этого Имени следует иметь в виду, что Всевышний является единственным реальным Первоисточником всех сил и потенций мироздания. От Него исходят все действия, происходящие в мире.

- В молитве это Имя часто используется в сочетании с именами людей или с притяжательными местоимениями (Б-г Авраама, Б-г наш и т. п.). При упоминании таких оборотов

⁴⁵ /Шулхан Арух Орах Хаим §5/

нужно иметь в виду, что Всевышний постоянно контролирует и направляет действия (поступки), слова и мысли каждого человека и групп людей в соответствии со Своим Замыслом. Точность этого контроля и спектр учитываемых при этом факторов непостижим человеческим разумом. В рассматриваемых словосочетаниях мы переводим Имя אֱלֹהִים как Всесильный Хозяин.

- В некоторых местах молитвы используется Имя אֵל (*Эйль*). Это Имя выражает Всесилие и Всевластие Б-га и в тоже время является одним из атрибутов Его Милосердия. Мы переводим это Имя как Б-г Всесильный в Милосердии.

Дополнение.

- Следует начать произносить *Амиду* одновременно с общиной.
- Недостаточно прочитывать текст молитвы глазами - его необходимо произносить. Молитву *Амида* обычно произносят шёпотом, чтобы не мешать другим молящимся.
- Чрезвычайно важно во время молитвы *Амида* сосредоточить внимание на смысле произносимых слов. Ведь даже обращаясь к земному начальству, человек обдумывает каждое слово своей речи. Тем более это подобает делать, обращаясь к Хозяину Мира.
- Если человек не в состоянии молиться на святом языке, разрешается, ради понимания смысла текста, пользоваться переводами молитвы на другие языки.
- Очевидно, что во время молитвы нельзя отвлекаться, разговаривать, смотреть по сторонам и т.д.
- Ввиду особой значимости молитвы *Амида*, *хазан* (ведущий общественную службу) повторяет её вслух. При повторении *Амиды* нельзя разговаривать и заниматься посторонними делами. Необходимо внимательно слушать хазана и отвечать «*Омейн*» на каждое произносимое им благословение.

Напутствие, которое дали нам Мудрецы.

Честный с самим собой человек нередко приходит к выводу, что что-то было сделано неверно. Он чувствует свою ошибку и сожалеет. Но разве можно исправить прошлое? Разве можно спасти то, что уже пропало? Разве может человек, живший столько лет оторванным от Иудаизма (от Торы), искренне перестроить свою жизнь?

Очевидно, что путь возвращения евреев бывшего Советского Союза к Традиции своего народа по ряду причин оказывается непростым. Но нужно осознавать, что любой шаг на этом пути является значимым и желанным. Только Творец может оценить нашу духовную работу. Им учитываются мельчайшие детали: и самое важное, и второстепенное, происхождение человека и его образование, возраст и склонности, роль семьи и друзей. Иногда простой еврей, который тяжело трудится, получает награду за свои «небольшие» успехи, соизмеримую с наградой за большие деяния тех, кому дается легко.

Нередко человеку кажется, что его раскаяние в *Йом Кипур* является искренним и, как следствие, грехи ему прощаются. Но проходят считанные дни после *Йом Кипура* и, к сожалению, он возвращается к прошлым ошибкам. Считается ли такое раскаяние настоящим? Конечно, мы не можем знать «мнение Небес», по каждому конкретному поводу. Мудрецы объясняют, что полной профанацией считаются такие размышления, как: «согрешу и потом раскаюсь» или «пока буду поститься и раскаюсь, а потом ... жизнь покажет».

Однако, если в момент раскаяния человек стремится очиститься и постараться в дальнейшем оставаться чистым, хотя реально он и опасается возможного последующего падения, то такая *тшува* имеет свою значимость.

Первая часть Амиды **Начало молитвы Амиды.**

Г-СПОДЬ,

יְיָ

(ГОСПОДИН ВСЕГО, ГОСПОДИН МОЙ)

В эту важную минуту нам следует сосредоточиться на смиренной мысли: Г-сподь – Он мой Господин (Владыка).

РАСКРОЙ УСТА МОИ,

שִׁפְתַי תִּפְתָּח

Эти слова можно понять как молитву: «Пусть будет Твоя Воля, чтобы моя речь была правильной». Мы просим и о том, чтобы звучание нашей речи было правильным и способным выразить содержание

МОЛИТВЫ⁴⁶.

**И РЕЧЬ МОЯ (ДОСЛОВНО РОТ МОЙ)
ВОЗГЛАСИТ**

וְפִי יְגִיד

«Правильная» речь может, к сожалению, носить лишь внешний, формальный характер. Поэтому мы просим: «Пусть будет Воля Твоя, чтобы моя речь и помыслы были едины при обращении к Тебе». Искренняя молитва исходит из сердца. Без этого «служение сердца» теряет свою силу и может, упаси Г-сподь, оказаться пустым шевелением губ.

ХВАЛУ (СЛАВУ) ТЕБЕ.

תְּהַלֶּלֶנּוּ

Слово הִלָּל очень многогранно. Оно используется (в том числе в молитве *Шмонэ Эсре*) в различных смыслах: хвала, слава, гордость и др.⁴⁷

**Благословение первое.
Праотцы.**

БЛАГОСЛОВЕН

בְּרִיךְ

(ИСТОЧНИК ВСЕХ БЛАГ И БЛАГОСЛОВЕНИЙ)

ТЫ,

אַתָּה

Уникальность величия Творца проявляется в том, что Он остаётся близким и доступным. В частности, Он даровал нам возможность обратиться к Нему непосредственно, минуя любых посредников⁴⁸.

**Г-СПОДЬ, (ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ
БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ)**

יְיָ

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ,

אֱלֹהֵינוּ

Всё, что происходит с нами, от самых «судьбоносных» событий до «незначительных» мелочей соответствует

⁴⁶ Слово שִׁפְתַי - «уста» можно перевести также, как «границы». Мы просим Всевышнего в этот момент освободить нас от ограничений, мешающих нам подобающим образом восхвалять Творца. Мы надеемся на снисходительность Всевышнего и на Его Милосердную Помощь.

⁴⁷ Разумному человеку естественно испытывать реальное опасения: «Могли ли я, столь далёкий от совершенства, обращаться к самому Господину Мира?». Однако, учителя *Муссара* (еврейской этики) объясняют, что, когда молитва исходит из глубины нашей души, еврей возвышает свои уста и речь до уровня, подобного священным сосудам из Храма.

⁴⁸ Такое «личное» обращение требует от молящегося полной сосредоточенности на осознании того, что он стоит перед Царём всех царей.

Его плану. Он ведёт нас по жизни, контролируя все её шаги.

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) ОТЦОВ НАШИХ, אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Он вёл наших Праотцов по жизни с особой любовью, раскрываясь им в пророчествах, изменяя ради них законы природы и т. д.

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) АВРААМА, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

Творец приблизил к Себе Авраама с любовью, заключил с ним вечный Союз и вёл Авраама по пути совершенствования присущего нашему Праотцу качества милосердия.

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) ИЦХАКА, אֱלֹהֵי יִצְחָק

Всевышний вёл Ицхака по жизни в соответствии с Союзом, основой которого является справедливость и строгое следование Закону.

И Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) ЯКОВА, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב

Всевышний вёл Якова по жизни, в соответствии с Союзом на основе гармонии (תפארת), Истины (אמת) и Торы⁴⁹.

Б-Г ВСЕСИЛЬНЫЙ (В МИЛОСЕРДИИ), הָאֵל

Это Имя Творца подчёркивает неограниченность Его возможностей (сил) в проявлении Милосердия.

ВЕЛИКИЙ (В БЛАГОДЕЯНИИ), הַגָּדוֹל

Величие Б-га проявляется, в частности, в том, что Он является источником бытия всего сущего. Порождение всего существующего в мироздании является актом благодеяния Создателя. Наша жизнь также является даром Творца.

ВСЕМОГУЩИЙ (Б-Г ЗАКОНА) הַגְּבוֹר

Он является источником всех сил, действующих во вселенной. Его могущество проявляется, в частности,

⁴⁹ Благодаря уникальным качествам своего служения, Яков удостоился того, что все его потомки получили Тору.

в установлении и поддержании законов на всех уровнях мироздания.

И ГРОЗНЫЙ (ВЫЗЫВАЮЩИЙ ТРЕПЕТ), הַנּוֹרָא

Он Один каждое мгновение обновляет всё мироздание, наделяя его бытием и силами. Он Один творит добро и порождает то, что нам кажется бедствием, вознаграждает и наказывает. Только перед Всевышним следует испытывать страх и трепет.

Б-Г ВСЕСИЛЬНЫЙ (В МИЛОСЕРДИИ), אֱלֹהֵינוּ
ПРЕВОЗНЕСЁННЫЙ,

Будучи Первоисточником и Первопричиной мироздания, Он во всех отношениях качественно выше всего сотворенного. В частности, Б-г принципиально выше любого постижения.

ДАРУЮЩИЙ ДОБРЫЕ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
(ИСТИННЫЕ) БЛАГА

Он дарует блага с учётом всех причин, мотивов, последствий и т. д., как духовного, так и материального характера⁵⁰.

И ТВОРЯЩИЙ ВСЁ, יְקוּנֵה הַכֹּל

Каждое мгновение Он обеспечивает существование всех творений, наделяя их бытием и силами.

И ПОМНЯЩИЙ ДОБРЫЕ ДЕЛА זִכּוֹר חֲסָדֵי אֲבוֹת
ОТЦОВ,

Заслуги праведников принимаются Небесами во внимание в отношении последующих поколений, и эти заслуги могут «компенсировать» недостаток собственных заслуг этих поколений.

И ПРИВОДЯЩИЙ (ПРИБЛИЖАЮЩИЙ) וּמְבִיא גּוֹאֵל
ИЗБАВИТЕЛЯ

⁵⁰ Поэтому эти блага являются истинно добрыми, в отличие от «добрых дел», творимых человеком, когда совет или поступок, продиктованные даже добрыми намерениями, могут обернуться неприятностями из-за ограниченности человеческого кругозора. Талмуд учит: «Всё, что Милосердный делает – к добру [Он] делает». /Брохос 60:1/ Согласно некоторым комментариям, слова «добрые блага» означают земные блага, которые могут быть даны человеку не за счёт его доли в Грядущем Мире.

Всё происходящее в мире рассматривается как движение по пути к приходу *Машиаха* и к окончательному Грядущему Избавлению, которое наступит с неизбежностью и которого мы с нетерпением ожидаем.

СЫНОВЬЯМ ИХ СЫНОВЕЙ

לְבָנֵי בְנֵיהֶם

Даже в очень отдалённых поколениях.

РАДИ ИМЕНИ СВОЕГО,

לְמַעַן שְׁמוֹ

Униженное (в духовном, социальном или материальном плане) положение еврейского народа как бы унижает Его Имя. Грядущее Избавление и раскрытие Творца приведёт к освящению Его Имени в глазах народов мира^{51 52}.

ПО (РАДИ) ЛЮБВИ [СВОЕЙ].

בְּאַהֲבָה

Творец назвал Авраама «Мой любимый». И весь еврейский народ при даровании Торы был избран с любовью. Великая вечная и непостижимая любовь Всевышнего к Своему народу является ещё одной «движущей силой» Грядущего Избавления.

ВСПОМЯНИ О НАС ДЛЯ ЖИЗНИ

זְכֹרְנוּ לַחַיִּים

В Дни Трепета, когда в Небесном Суде рассматриваются (как бы вспоминаются) поступки людей, мы просим жизни для себя и для всего народа Израиля.

ЦАРЬ, ЖЕЛАЮЩИЙ ЖИЗНИ [БЛАГОВОЛЯЩИЙ К ЖИЗНИ].

מֶלֶךְ הַחַיִּים בְּחַיִּים

Вс-вышний желает нам добра. Он хочет раскаяния

⁵¹ Окончательное Избавление может прийти в любой момент, в частности, на основании заслуг евреев, живущих в соответствующем поколении. Если этих заслуг окажется недостаточно, то остаётся надежда на Избавление за заслуги наших Праотцов, «срок действия» которых определён Традицией как тысячи поколений. Однако, если даже «кредит заслуг» Праотцов будет, упаси Г-сподь, исчерпан, надеждой для нас будет вечный Союз Б-га с Патриархами. Если мы окажемся недостойны и этого, то Избавление произойдёт «ради Имени Всевышнего». Человечеству будет показано, что Он управляет миром и верен Своим обещаниям.

⁵² Другой смысл слов «РАДИ ИМЕНИ СВОЕГО»: ради милосердия, любви и сострадания, которые присущи Тебе и проистекают из Твоего Имени.

грешника, а не его смерти или страданий.

**И ВПИШИ НАС В КНИГУ ЖИЗНИ
[ЖИВЫХ].**

וְכַתְּבוּנוּ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים

Даже если мы не заслужили этого...

РАДИ ТЕБЯ [САМОГО]

לְמַעַן

Еврей должен осознавать, что жизнь и её ресурсы дарованы Свыше для исполнения миссии⁵³.

Б-Г ЖИВОЙ [Б-Г ЖИЗНИ].

אֱלֹהִים חַיִּים

ЦАРЬ, ПОМОГАЮЩИЙ

מֶלֶךְ עוֹזֵר

Царский титул не препятствует тому, что Он поддерживает усилия простого смертного и Его поддержка обеспечивает их результативность.

И СПАСАЮЩИЙ,

וּמוֹשִׁיעַ

Он выручает попавшего в беду, даже когда тот не прикладывает усилий к собственному спасению, и тем самым Он, в частности, заглаживает неблагоприятные последствия беспечности, проявленной человеком в прошлом.

И ЗАЩИЩАЮЩИЙ [ЯВЛЯЮЩИЙСЯ ЩИТОМ].

וּמִגֵּן

В частности, Он предотвращает беду, грозящую в будущем⁵⁴.

БЛАГОСЛОВЕН

בְּרוּךְ

(ИСТОЧНИК ВСЕХ БЛАГ И БЛАГОСЛОВЕНИЙ)

ТЫ,

אַתָּה

**Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ
БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),**

ה'

⁵³ В Торе написано: «А Вы, верные [близкие к] Б-гу Всесильному вашему, живы все вы ныне».

⁵⁴ Существуют и другие варианты понимания этого фрагмента. Вот один из них:

«царь» - правитель, проявляющий в первую очередь заботу о коллективном благополучии народа;

«помогающий» - оказывающий индивидуальную помощь в необходимых случаях (помогающий при этом не обязательно находится в непосредственной близости);

«спасающий» - оказывающийся рядом в минуту опасности;

«защищающий» - постоянно находящийся в непосредственной близости.

ЩИТ (ЗАЩИТНИК) АВРААМА.

מָגֵן אַבְרָהָם

Всевышний обещал Аврааму: «Не бойся, Аврам, Я щит тебе»^{55 56}. Всевышний остаётся защитником для всех поколений еврейского народа⁵⁷.

Благословение второе. Могущество Всевышнего.

ТЫ ВСЕМОГУЩИЙ НАВЕКИ

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם

Творец создал все миры и уровни мироздания, от самых грандиозных до самых незначительных. Он и только Он поддерживает бытие по Своей Воле⁵⁸.

Г-СПОДЬ

אֲדֹנָי

(ГОСПОДИН ВСЕГО, ГОСПОДИН МОЙ),

ОЖИВЛЯЮЩИЙ МЁРТВЫХ ТЫ,

מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה

Ты и только Ты оживляешь мёртвых.⁵⁹ Оживление мёртвых выходит за рамки природных законов и в человеческих глазах является наиболее ярким проявлением могущества Творца.

[ТЫ] ВЕЛИКИЙ СПАСИТЕЛЬ ([чтобы]
СПАСТИ),

רַב לְהוֹשִׁיעַ

Спасение (Окончательное Избавление) еврейского народа также является выражением Могущества

⁵⁵ И ещё обещал Всевышний Аврааму: «Ты будешь благословением». /Берешит 12:2/ Талмуд учит, что благословение Праотцов должно заканчиваться упоминанием имени Авраама. /Псахим 117:2/

⁵⁶ /Берешит 15:1/

⁵⁷ В соответствии с принципом «Дела, т. е. события жизни [Пра]отцов – знак для сыновей», эта защита проявляется, в частности, в том, что Творец сохраняет в каждом из них «искру» Авраама, так что дух Авраама наследуется его потомками в еврейском народе.

⁵⁸ Изделие, созданное умельцем, обычно существует само по себе, без связи со своим создателем. В отличие от этого, Творец не только создал мир, но продолжает оставаться единственным источником его существования, постоянно поддерживая бытие и давая силы всем творениям. Эта поддержка не ослабевает со временем, и, таким образом, она отличается от вовлечённости человека в какое-либо начатое им дело, которая может ослабнуть из-за непредвиденных трудностей, отвлекающих обстоятельств или потери интереса.

⁵⁹ Здесь и далее под «оживлением из мёртвых» имеется в виду, как правило, возвращение мёртвых к новой жизни в Грядущем Мире, которое произойдёт в конце времён.

Всевышнего и на уровне народа уподобляется оживлению мёртвых⁶⁰.

ОПУСКАЮЩИЙ РОСУ

מוֹרִיד הַטֶּל

Напомним, что выпадение осадков входит в число действий, «ключи от которого в руках Всемогущего».

Заметим, что в человеческом обиходе понятие могущества (силы) обычно связано с идеей превосходства в противоборстве или противостоянии сторон. В отличие от этого, проявления Могуущества Творца, упомянутые далее, не подразумевают борьбы и противостояния. Они ориентированы на созидание и имеют очевидную позитивную этическую окраску («поддерживающий», «исцеляющий», «освобождающий»).

ПИТАЮЩИЙ ЖИВЫХ ПО ДОБРОТЕ [СВОЕЙ],

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד

Всевышний не ограничил пропитание Своих творений лишь мерой их заслуг. Так что фактически, поддержание жизни является⁶¹ Его Милосердным Даром.

ОЖИВЛЯЮЩИЙ МЁРТВЫХ ПО ВЕЛИКОМУ МИЛОСЕРДИЮ,

מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים

Милосердие Всевышнего проявляется, в частности, в том, что оживления мёртвых удостаиваются и те, кому по Суду оно не полагается⁶².

ПОДДЕРЖИВАЮЩИЙ ПАДАЮЩИХ

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים

Подразумеваются любые падения человека: физические, эмоциональные, социальные, духовные и др.

И ИСЦЕЛЯЮЩИЙ (ЛЕЧАЩИЙ, ВРАЧУЮЩИЙ)

רוֹפֵא

⁶⁰ Это подобие особенно наглядно, если Избавление происходит в поколении, заслуги которого «неочевидны».

⁶¹ Более того, эти дары обычно приходят к человеку в форме естественных событий, так что человек, получая их, не чувствует ни давления со стороны Дарующего, ни зависимости от Него, ни стыда перед Ним.

⁶² Учат Мудрецы: «Умерщвляет по справедливости, а оживляет по милосердию».

БОЛЬНЫХ,

חולים

Всевышний помогает преодолеть все виды и степени недугов.

И ОСВОБОЖДАЮЩИЙ УЗНИКОВ,

ומתיר אסורים

Имеются в виду как прямой, так и различные переносные смыслы. В частности, сюда включается рождение ребёнка (своего рода «узника» в утробе матери)⁶³.

И ИСПОЛНЯЮЩИЙ

ומקים

СВОЁ ОБЕЩАНИЕ [ВОЗВРАТИТЬ ЖИЗНЬ]

אמונתו

ПОКОЯЩИМСЯ (дословно СПЯЩИМ)

לישני עפר

ВО ПРАХЕ.

Творец верен своему обещанию оживить мёртвых (вернуть их души в их тела, которые сейчас превратились в прах).

КТО СРАВНИТСЯ С ТОБОЙ (дословно КТО КАК ТЫ)?

מי כמוך

ВЛАДЫКА [ВСЕХ] СИЛ.

בעל גבורות

Никто другой не обладает таким могуществом, чтобы осуществить всю совокупность указанных выше деяний. Описать в сколько-нибудь полной мере Могущество Всевышнего невозможно.

И КТО ПОДОБЕН ТЕБЕ?

ומי דומה לך

Кто обладает хотя бы некоторыми из указанных аспектов Твоего Могущества?

ЦАРЬ, [ЖИВЫХ],

מלך

УМЕРЩВЛЯЮЩИЙ И ОЖИВЛЯЮЩИЙ

ממית ומחיה

[МЁРТВЫХ]⁶⁴,

И ВЗРАЩАЮЩИЙ СПАСЕНИЕ.

ומצמיח ישועה

⁶³ Таким образом, в благословении указаны все деяния (осадки, достаток, оживление мёртвых, рождение детей), которые являются исключительной прерогативой Всевышнего. Все они подчёркивают, что Могущество Творца имеет созидательный характер и проявляется в форме Милосердия.

⁶⁴ Порядок слов (сначала «умерщвляющий», а затем «оживляющий») подчёркивает, что смерти не придаётся статус окончания существования. Для человека, заслужившего долю в Грядущем Мире, смерть не является уходом в небытие, подобно тому, как уничтожение зерна, посаженного в почву, даёт новую жизнь.

Слово «взращавающий» намекает на то, что процесс Спасения происходит постоянно. Мудрецы уподобляют этот процесс едва заметному росту побега⁶⁵.

КТО КАК ТЫ, ОТЕЦ МИЛОСЕРДНЫЙ, **מִי כְמוֹךָ אָב**
[ИСТОЧНИК МИЛОСЕРДИЯ], **הָרַחֵמֵנוּ (הָרַחֵמִים)**

Жизнь невозможна без Его Милосердия. Сдерживание гнева в отношении заведомых грешников является уникальной демонстрацией Его Милосердия.

ВСПОМИНАЮЩИЙ ТВОРЕНИЯ **זֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים**
СВОИ ДЛЯ ЖИЗНИ **בְּרַחֲמִים**
МИЛОСЕРДНО

Если наши поступки и молитвы недостатчны, чтобы мы были занесены в Книгу Жизни, сделай это по Своему Милосердию. Смилуйся над нами, ведь мы далёкие от совершенства люди. Наше недоброе начало так сильно⁶⁶.

И ВЕРЕН ТЫ [СВОЕМУ ОБЕЩАНИЮ] **וְנֶאֱמַן אֶתָּה**
ОЖИВИТЬ МЁРТВЫХ. **לְהַחְיֹת מֵתִים**

Наша вера в это обещание поддерживается другими действиями, описанными в данном благословении (такими, как утреннее пробуждение, выпадение осадков), которые обладают некоторым подобием оживления.

БЛАГОСЛОВЕН (ИСТОЧНИК ВСЕХ БЛАГ И **בְּרוּךְ**
БЛАГОСЛОВЕНИЙ)
ТЫ, **אֶתָּה**
Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, **ה'**
ЕСТЬ И БУДЕТ),
ОЖИВЛЯЮЩИЙ МЁРТВЫХ. **מְחַיֶּה הַמֵּתִים**

Мудрецы учат, что умершие всех времён будут оживлены. Творец, по Высшей Мудрости воссоздав

⁶⁵ Иногда спасение еврейского народа сравнивается с постепенным переходом от полной темноты ночи к долгожданному утру. С другой стороны, из Традиции известно, что Окончательное Спасение может произойти в полном объёме «в мгновение ока». Отношение и взаимосвязь между этими двумя путями станет ясной в свете Истины, которая раскроется во время Окончательного Спасения.

⁶⁶ «Мысли сердца [человека] одно зло - во всякое время.»

распавшиеся материальные структуры, возродит каждого в его индивидуальном теле и вернёт ему его собственную душу.

Благословение третье. Святость Всевышнего.

ТЫ СВЯТ

אַתָּה קָדוֹשׁ

Сущность и Бытие Всевышнего не имеют никаких подобий, сравнений или описаний. Б-г принципиально выше любого постижения и вне любых материальных или духовных ограничений и параметров.

И ИМЯ ТВОЁ СВЯТО (ТВОЁ УПРАВЛЕНИЕ МИРОМ НЕПОСТИЖИМО)

**וְשֵׁם
קְדוֹשׁ**

Даже когда Его управление миром проявляется, казалось бы, открыто, глубинный смысл его остаётся непостижимым для человеческого разума.

И СВЯТЫЕ⁶⁷ (СВЯТОЙ, ИЗБРАННЫЙ НАРОД)

וְקְדוֹשִׁים

Важно осознать, что святость евреев обусловлена исполнением заповедей Пресвятого Творца.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ БУДЕТ ПРОСЛАВЛЯТЬ ТЕБЯ НАВЕКИ (СЭЛА⁶⁸)

**בְּכָל יוֹם
יְהַלְלֶיךָ
סְלָה**

С приходом *Машиаха*, избранный народ удостоится того, что прославление Создателя обретёт небывалую силу и глубину и установится НАВЕКИ, т.е. не прервётся никогда. Раскрытие Истины в ту эпоху приведёт к беспрецедентному Освящению Имени Творца в еврейском народе и во всём человечестве.

⁶⁷ Слово СВЯТЫЕ может быть истолковано двояко: как святой, избранный народ и как ангелы. Даже для них Творец является непостижимым. В *Йом Кипур* в нескольких местах молитвы мы прославляем Творца «словами ангелов». Это указывает на уникальную святость, которую может достичь еврейский народ в этот день.

⁶⁸ Перевод слова СЭЛА как «навек» соответствуют одному из принятых комментариев.

**ИБО Б-Г ВСЕСИЛЬНЫЙ (В
МИЛОСЕРДИИ)**

כִּי אֵל

ЦАРЬ ВЕЛИКИЙ И СВЯТОЙ ТЫ

מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה

Именно благословение о святости выбрано Мудрецами для молитвы о признании Царства Творца, о Грядущем Избавлении и о прославлении Имени Б-га⁶⁹.

**ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ
ВОЦАРИТЕ Б-ГА, ВСЕСИЛЬНОГО
(В МИЛОСЕРДИИ)**

**לְדוֹר וָדוֹר
הַמְּלִיכוֹ לְאֵל**

ИБО ОН ОДИН

כִּי הוּא לְבַדּוֹ

ВОЗВЫШЕН И СВЯТ.

מְרוֹם וְקָדוֹשׁ

ИТАК, ДА ОСВЯТИТСЯ ИМЯ ТВОЁ

וּבָנָן יִתְקַדֵּשׁ שְׁמִךְ

**Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО,
КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ)**

ה'

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ

אֱלֹהֵינוּ

СРЕДИ ВСЕГО ИЗРАИЛЯ,

עַל יִשְׂרָאֵל

НАРОДА ТВОЕГО (дословно

עַמֶּךָ

НАД ИЗРАИЛЕМ),

И НАД ЙЕРУШАЛАИМОМ,

וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ

ГОРОДОМ ТВОИМ,

И НАД ЦИЙОНОМ, ОБИТЕЛЬЮ

וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן כְּבוֹדֶךָ

СЛАВЫ ТВОЕЙ,

И НАД ЦАРСТВОМ ДОМА ДАВИДА,

וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד

МАШИАХА ТВОЕГО,

מְשִׁיחֶךָ

Мы молимся о том, чтобы всеми было признано, что Творец является единственным правителем, и о том, чтобы Он вернулся в *Цийон*, и о том, чтобы Его Имя было прославлено и возвеличено через достойные мысли, слова и поступки народа Израиля⁷⁰.

**И НА МЕСТЕ [ПРЕДНАЗНАЧЕНОМ
ДЛЯ ХРАМА] ТВОЕГО, И В
ЧЕРТОГЕ ТВОЁМ (внутри Храма, в
месте особой святости)**

וְעַל מְכוּנָךְ וְהֵיכָלֶךָ

Мишна в начале трактата *Кейлим* учит, что в мире

⁶⁹ Молясь о этих реалиях, мы в какой-то степени «притягиваем» их духовные влияния и, благодаря этому, приближаем их.

⁷⁰ Это благословение созвучно словам великой молитвы *Кадिश*. В ней мы молимся и о том, чтобы была стёрта память Амалека, и о том, чтобы Великое Имя Творца стало цельным (полным).

есть десять уровней святости, каждый следующий выше предыдущего. Земля Израиля имеет большую святость, чем другие земли, а в пределах ограниченных стеной Йерушалаима святость ещё выше. Ещё большая святость – на Храмовой горе. Самым святым местом является «Святая Святых» (*וַתִּשְׂרַף*), куда не имеет права заходить никто, кроме Первосвященника, который делает это только в *Йом Кипур* в ходе Храмовой службы.

ИТАК (И ТЕМ НЕ МЕНЕЕ)⁷¹

וְכֵן

ДАЙ (ВНУШИ) [БЛАГОГОВЕЙНЫЙ]

תִּתֵּן חַסְדֶּךָ

СТРАХ [ПРЕД] ТОБОЙ

И в наши дни трепет (страх) перед Всевышним, наряду с любовью к Нему⁷², является основой полноценного служения. Мы просим (даровать) этот трепет, ибо воспитать его своими силами чрезвычайно сложно.

**Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО,
КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ)**

ה'

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ

אֱלֹהֵינוּ

ВСЕМ СОЗДАНИЯМ ТВОИМ (дословно

עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ

НА ВСЕ СОЗДАНИЯ ТВОИ)

Слова «СОЗДАНИЯ ТВОИ» подразумевают обладателей более высокого духовного уровня, чем у «ВСЕХ, КОГО ТЫ СОТВОРИЛ». (см. ниже) Такой возвышенный уровень присущ доле народа Израиля, принявшему на себя «Иго царства Единого Б-га», а так же примеру праведников в среде самого еврейского народа.

И [ДАЙ (ВНУШИ)] УЖАС [ПРЕД] ТОБОЙ

וְאִיִּמְתָּךְ

⁷¹ Слово *וְכֵן* в смысле «и тем не менее» было использовано царицей Эстер, когда ей нужно было предстать перед царем, а она не чувствовала себе готовой к этому. Мы тоже не чувствуем себя достойными возвеличивать Святое Имя Грозного Царя всех царей, молиться об избавлении еврейского народа и за благоприятный приговор Высшего Суда. А, тем не менее, мы делаем это, полагаясь на великое Милосердие Небесного Отца и на уникальную святость сегодняшнего дня.

⁷² Как сказано: «Начало мудрости – трепет перед Г-сподом». /*Тегилим* 110:10/ Существуют разные уровни страха перед Всевышним. Считается, что даже беспокойство еврея об отсутствии у него должного трепета является приемлемым стартом для духовного роста.

**ВСЕМ (дословно НА ВСЕХ), КОГО ТЫ
СОТВОРИЛ**

עַל כָּל מֵה
שִׁבְרָאֲתָךְ

Даже далёким от тебя, то есть тем, кто недостоин своей миссии (или не оправдал ожиданий) пошли чувство [благоговейного] ужаса (הַאֲיָמָה).

**ДА УБОЯТСЯ ТЕБЯ (ПУСТЬ
УДОСТОЯТСЯ Б-ГОБОЯЗНЕННОСТИ)
ВСЕ СОЗДАНИЯ [ТВОИ]**

וַיִּירָאוּךְ

כָּל הַמַּעֲשִׂים

Б-гобоязненность, касающаяся «Твоих СОЗДАНИЙ» т.е. близких к тебе людей, является мощным средством их духовного роста.

**И ПУСТЬ ПАДУТ НИЦ
ПРЕД ТОБОЙ (дословно ПЕРЕД ЛИЦОМ
ТВОИМ)**

וַיִּשְׁתַּחוּ

לְפָנֶיךָ

ВСЕ ТВОРЕНИЯ [ТВОИ]

כָּל הַבְּרִואִים

Люди, далёкие от служения, со страхом осознают неизбежность принятия на себя Твоего Царства и подчинения Твоей Воле. Признание всем человечеством Царства Всевышнего станет великим прославлением Творца.

**И СОЗДАДУТ СООБЩА
ЕДИНУЮ ОБЩИНУ (ЕДИНЫЙ СОЮЗ)**

וַיַּעֲשׂוּ כָלֵם

אֶגְדָּה אֶחָת

Грядущая Эпоха принесёт как объединение евреев в рамках существующих общин (на гораздо более высоком уровне по сравнению с нынешним), так и образование единого союза этих духовно обновлённых общин. В определенном смысле понятие «единой общины» коснётся и всего человечества.

**[ЧТОБЫ] ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ ТВОЮ
ВСЕМ (ДУХОВНО ПОЛНЫМ) СЕРДЦЕМ**

לְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ

בְּלִבָּב שְׁלֵם

В рамках общины единомышленников откроется небывалая возможность служить Творцу искренне, без корыстных мотивов⁷³.

⁷³ Слово Сердце לִבָּב использовано здесь с двумя буквами «ב», намекающими на два стремления (две тяги) в жизни человека: стремление «к добру», указанному в Торе, и стремление к удовлетворению своих

КАК (ВЕДЬ) МЫ ЗНАЕМ (ДОСЛОВНО ЗНАЛИ) Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ) כְּמוֹ שִׁדְדָנוּ ה'

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ ЧТО ВЛАСТЬ ПРЕД ТОБОЙ (ПРЕД ЛИЦОМ ТВОИМ) אֱלֹהֵינוּ שְׁהַשְׁלָטוֹן לְפָנֶיךָ

Народу Израиля известна фундаментальная Истина, что Ты – единственная сила (власть) в мире⁷⁴.

СИЛА (КРЕПОСТЬ) – В [ЛЕВОЙ] РУКЕ ТВОЕЙ עַז בְּיָדְךָ

«Левая Рука» Всевышнего олицетворяет установленные Им стабильные законы природы.

И МОГУЩЕСТВА В ДЕСНИЦЕ [ПРАВОЙ РУКЕ] ТВОЕЙ וְגִבּוֹרָה בְּיָמֶיךָ

По своей Воле и Милосердию, Он производит действия, выходящие за рамки законов природы. В этом ярко проявляется могущество Его Правой Руки⁷⁵.

И ИМЯ [ПРАВЛЕНИЕ] ТВОЕ [НАВОДИТ] СТРАХ (УЖАС) НА ВСЕХ, КОГО ТЫ СОТВОРИЛ וְשֵׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מֵה שֶׁבָרָאתָ

Это Имя ярко проявляется в воздаяниях, посылаемых им человеку за его поступки, слова и даже мысли, и в наградах или наказаниях, уготовленных Им для людей к Миру Грядущему⁷⁶.

эгоистических потребностей, даже когда они противоречат Торе и оказываются «ко злу». Мудрость служения ВСЕМ СЕРДЦЕМ означает подчинение эгоистических устремлений человека «доброму началу» и преобразование даже неизменных тяг в средство духовного роста.

⁷⁴ Раши, комментируя этот стих, пишет, что Всевышний при даровании Торы раскрыл перед еврейским народом небеса и земные недра, чтобы каждый убедился воочию, что нет Б-га, кроме самого Творца. /Дварим 4:35/

⁷⁵ В нашу эпоху сокрытия Лица Всевышнего и отсутствия Храма, Всевышний «вынужден» сдерживать свою щедрую «Правую Руку». Может быть поэтому мы не ощущаем в полной мере Его Благословения. Тем не менее, мы уверены, что всё происходящее с нами и во всём мире направлено к добру.

⁷⁶ Награды и наказания учитывают мельчайшие детали: и важное и второстепенное. Непостижимая для человеческого разума точность в условиях грандиозных масштабов творения, поразительного многообразия и сложности мира должны вызывать изумление и благоговейный страх перед «Грозным» Хозяином Мироздания.

Следующий фрагмент молитвы посвящен описанию духовных благословений, которые раскроются в полной мере в эпоху Избавления. Они касаются еврейского народа в целом и различных его групп, а также Земли Израиля, Йерушалаима и грядущего царства Машиаха, потомка царя Давида.

ИТАК ДАЙ (ДАРУЙ) СЛАВУ (УВАЖЕНИЕ) וּבְכֵן תִּן כְּבוֹד

Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ) ה'

НАРОДУ ТВОЕМУ לְעַמְּךָ

Подчинение всего человечества Воле Творца принесёт почёт и славу еврейскому народу, пронесшему Истину о Едином Б-ге через сотни лет горьких испытаний, изгнаний и насмешек циников: «Ну, где же ваш Б-г?».

ХВАЛУ ТЕМ, КТО ТРЕПЕЩЕТ ПРЕД ТОБОЙ תְּהִלָּה לִירֵאָיִךְ

Трепет перед Тобой будет предметом уважения и хвалы, а евреи, удостоившиеся этого важного качества, станут «национальными героями».

И ДОБРУЮ НАДЕЖДУ ТЕМ, КТО ИЩЕТ ТЕБЯ (БЛИЗОСТИ К ТЕБЕ) וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ

Ищущие близости со Всевышним удостоятся исполнения своих сокровенных надежд⁷⁷.

И ОТКРОВЕНИЕ УСТ [СИЛУ РЕЧЕЙ] УПОВАЮЩИМ НА ТЕБЯ וּפְתִחוֹן פֶּה לְמִיַּחְלִים לָךְ

В нашу эпоху сокрытия Истины, по разным причинам, верующие евреи не могут убедить насмешников и атеистов в своей правоте, но, когда наступит эпоха Избавления, слова УПОВАЮЩИХ обретут неопровержимую силу⁷⁸.

⁷⁷ Надежды этих людей не ограничиваются их личными желаниями. Не в меньшей степени их заботит судьба грешников и воссоединение народа для изучения Святой Торы, исполнения заповедей и прославления Творца.

⁷⁸ Никто (и ничто) не будет мешать народу Израиля в исполнении своей Б-жественной миссии.

**РАДОСТЬ ЗЕМЛЕ ТВОЕЙ
И ЛИКОВАНИЕ ГОРОДУ ТВОЕМУ**

שְׂמֵחָה לְאֶרֶץ
וּשְׂשׂוֹן לְעִירָךְ

Возвращение евреев в Обетованную Землю соотносится здесь со словом הִשְׂמִיחַ, которое означает радость **в процессе** достижения цели. А слово שְׂשׂוֹן с более явным ликованием **при завершении** этого процесса, т.е. с восстановлением Святого Города Йерушалаима⁷⁹.

**РОСТ СИЛЫ (РАСЦВЕТ ВЕЛИЧИЯ)
[ПОТОМКА] ДАВИДА, РАБА ТВОЕГО**

וְצִמְיַחַת קָרְן
לְדָוִד עַבְדְּךָ

Сказано⁸⁰: «В эпоху собирания изгнанников еврейского народа и торжества (праведников) в Йерушалаиме будут евреи просить (искать) Г-спода Б-га и (потомка) Давида, царя их.»

**ВОЗДВИЖЕНИЕ СВЕТИЛЬНИКА
СЫНУ (ПОТОМКУ) ИШАЯ,
ПОМАЗАННИКУ ТВОЕМУ**

וְעִרִיכַת נֵר
לְבֵן יִשְׂי מְשִׁיחְךָ

Свет *Машиаха* будет виден близким и далёким и заставит устыдиться недоброжелателей и врагов.

ВСКРОСТИ, В НАШИ ДНИ

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ

Мы просим, чтобы долгожданное Избавление наступило как можно скорее (ВСКРОСТИ), и чтобы мы удостоились увидеть его (В НАШИ ДНИ).

**ИТАК (ТОГДА) ПРАВЕДНИКИ
УВИДЯТ И ВОЗРАДУЮТСЯ**

וּבְכֵן צְדִיקִים
יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ

Праведники (евреи, строго выполняющие все требования Закона) удостоятся повсеместного признания за борьбу со своим недобрым началом для исполнения Воли Хозяина. И когда они увидят, как все люди преклоняются перед Его Волей, они испытают огромную радость.

ПРЯМОДУШНЫЕ (дословно ПРЯМЫЕ в

וַיִּשְׂרִים

⁷⁹ Земля Израиля будет как бы радоваться вместе с возвращающимся народом, а обновлённый Йерушалаим наполнится ликованием.

⁸⁰ Давид, сын Ишая, был помазан на царствование из рога קָרְן. Слово קָרְן можно также перевести как «луч» и как «силу». Помазание именно из рога закрепило, по Высшей Воле, право на царский престол в народе Израиля за потомками царя Давида. См. комментарии на /*Тегилим* 132:17/

**служении Б-гу)
ВОЗЛИКУЮТ**

יְעַלְזוּ

Речь идет о людях, чьи помыслы «прямые», т.е. устремлены к Творцу и служению во «Имя Небес». Этот уровень выше уровня ПРАВЕДНИКОВ. Радость этих людей будет глубокой и более ярко выраженной чем радость ПРАВЕДНИКОВ. Эта радость подобна ликованиему человека выражающего своё воодушевление в танце.

**И БЛАГОЧЕСТИВЫЕ
С ПЕСНОПЕНИЕМ БУДУТ
ТОРЖЕСТВОВАТЬ**

וְחַסִּידִים
בְּרִנָּה יִגִּילוּ

Это люди, которые в своём служении всегда ищут возможности сделать больше того что требует закон. Такой уровень служения выше даже уровня ПРЯМОДУШНЫХ и уподобляется бьющему роднику. С приходом *Машиаха* благочестивые⁸¹ станут примером для всех евреев.

**И БЕСЧЕСТИЕ (БЕЗЗАКОНИЕ)
УМОЛКНЕТ (СОМКНЁТ УСТА)**

וְעוֹלָתָהּ תִקְפֹּץ פִּיהָ

Когда Истина раскроется, всё человечество осознает вред и абсурдность еретических и атеистических идей. Носители этих идей «потеряют дар речи».

**И ВСЯ ГРЕХОВНОСТЬ
ПОЛНОСТЬЮ,
КАК ДЫМ, ИСЧЕЗНЕТ (РАССЕЕТСЯ)**

וְכָל הָרָשָׁעָה
כְּבָלָה
כְּעָשָׁן תִּכְלָה

Когда умолкнет бесчестие, греховность потеряет опору и оправдание и исчезнет сама собой. Людьями, которые пропагандировали, разделяли или поддерживали еретические или атеистические идеи, овладеет великий страх перед ожидающим их наказанием⁸².

⁸¹ Их возвышенные песнопения (прославление Б-га) будут в ту эпоху удивительно цельными и значимыми.

⁸² В конце Торы, после грозных предупреждений о бедах, которые могут быть вызваны отходом евреев от Торы, описана удивительная эпоха *тшувы*. /Дварим 30:3-4/ Раскаяние грешников в состоянии устранить все преграды между Всевышним и евреями и вызвать Б-жественное Милосердие небывалой силы. С грешниками, которые будут упорствовать и не

**КОГДА (ИБО) ТЫ УСТРАНИШЬ
ВЛАСТЬ ЗЛА [ЗЛОУМЫШЛЕННИКОВ]
С [со ВСЕЙ] ЗЕМЛИ**

**כִּי תַעֲבִיר
מִמְּשַׁלְתַּת זָדוֹן
מִן הָאָרֶץ**

Мы живём в эпоху подчинения евреев «чужой власти» и «чуждым культурам»: не только подчинения власти правителей и законам стран проживания, но и их культурным нормам и ценностям. Следующий фрагмент молитвы выражает сокровенную надежду еврейского народа на возвращение в землю Израиля под власть Всевышнего и на основе Его Торы.

**И [ТОГДА] ВОЦАРИШЬСЯ ТЫ Г-СПОДЬ
(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ
ЕСТЬ И БУДЕТ)**

**וְתִמְלֹךְ אִתָּהּ
הוּא ה'**

**Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ,
ВСКОРСТИ, САМ (ОДИН)**

**אֱלֹהֵינוּ מְהִרָה
לְבַדָּךְ**

Как сказано: «И будет Г-сподь Царём над всей землёй. В тот день будет Г-сподь Один и Имя Его Едино.»

**НАД ВСЕМИ СОЗДАНИЯМИ ТВОИМИ⁸³
НА ГОРЕ ЦИЙОН**

**עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ
בְּהַר צִיּוֹן**

Как сказано⁸⁴: «Из Цийона выйдет учение и слово Г-споднее из Йерушалаима».

**ОБИТЕЛИ ТВОЕГО ВЕЛИЧИЯ (СЛАВЫ
ТВОЕЙ)**

מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ

Храм в Йерушалаиме будет признан всеми.

**И В ЙЕРУШАЛАИМЕ, СВЯТОМ
ГОРОДЕ ТВОЁМ**

וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קְדוֹשְׁךָ

На устах человечества будут слова: «Йерушалаим – Город Г-спода». И восстановятся все реалии святого города: Храм, *Санhedрин*, пророчество.

**КАК НАПИСАНО В СВЯЩЕННЫХ
ПИСАНИЯХ (ДОСЛОВНО В РЕЧЕНИЯХ)**

כְּכָתוּב בְּדַבְרֵי

раскаются, Некоторые комментаторы связывают слова: «В дыме (Ада) исчезнут». /*Теһилим* 37:20/

⁸³ / *Зехария* 14:9/ Всеобщее признание безраздельного Царства Всевышнего и принятие Его Единства (и управления всем мирозданием) станет исполнением истинной роли человечества.

⁸⁴ /*Йешаяһу* 2:3/

**«БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ
Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ
БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ)
ОВОКИ**

קָדוֹשׁ
יְמִלְכֵךְ
ה'

לְעוֹלָם

На Небесах (в духовных мирах) Царство Всевышнего безусловно, абсолютно и вечно. Проявление этого Царства на земле, однако, зависит от «поколений». Уничтожив зло и избавив свой народ, Г-сподь установит Свое явное и вечное царство в *Цийоне*.

**Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) ТВОЙ,
ЦИЙОН**

אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן

В отличие от начала стиха, Имя Всевышнего, упомянутое здесь, связано с законами природы, общества и установлением справедливости. Конец благословения посвящён теме Небесного Суда и строгой справедливости, которые проявит Царь Небесный при утверждении своего Царства. В словах «Б-г *Цийона*» выражена надежда, что даже в такую эпоху Он сохранит Своих детей.

**ИЗ РОДА В РОД (ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В
ПОКОЛЕНИЕ)**

לְדוֹר וָדוֹר

СЛАВЬТЕ (ВОСХВАЛЯЙТЕ) Б-ГА

הַלְלוּהָ

Учение связывает это Двухбуквенное Имя с сотворением (и существованием) нашего мира⁸⁵. Некоторые Мудрецы также связывают употребление этого Имени со страхом перед Творцом.

**СВЯТ ТЫ (АБСОЛЮТНО ОТДЕЛЁН)
И ГРОЗНО ИМЯ ТВОЁ (ДЕЯНИЯ)**

קָדוֹשׁ אַתָּה
וְנוֹרָא שְׁמֶךָ

Под Именем Всевышнего мы обычно понимаем Его Управление миром. В этом месте молитвы среди общего Управления, особо выделяют аспект Его воздаяния людям

**И НЕТ Б-ГА (СИЛ) КРОМЕ (ВНЕ)
ТЕБЯ**

וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבְּלַעְדֶּיךָ

⁸⁵ Это Имя является частью Великого Четырёхбуквенного Имени. Мудрецы учат, что в нашу эпоху Его Имя неполно [нецельно]. Эта тема касается многих важных идей Иудаизма и обсуждается в комментариях на *Кадиш*.

Любая сила, действующая в мироздании, порождена Вс-вышним, направляема Им и подчинена Ему. Непостижимая Святость Творца, Его Грозное Управление миром и Его Единство (Единственность) глубоко взаимосвязаны⁸⁶.

КАК НАПИСАНО⁸⁷:

«[И] ВОЗВЫСИТСЯ

**Г-СПОДЬ ВОИНСТВ⁸⁸ (ГОСПОДИН
ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ)
В ПРАВОСУДИИ**

כָּתוּב
וַיִּגְבֶּה
ה' צְבָאוֹת
בְּמִשְׁפָּט

Речь идёт об уничтожении греха и наказании грешников в Высшем Суде при приходе *Машиаха* и Окончательном Избавлении. Хотя при создании нашего мира Всевышний «присоединил» Своё Милосердие к Категории Справедливости (закона и суда), Его Правосудие не перестало играть свою фундаментальную роль. Когда Справедливость Царя раскроется в Его Суде, Его Имя (в глазах человечества) возвысится чрезвычайно.

**И Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ В МИЛОСЕРДИИ)
СВЯТОЙ**

וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ

**ОСВЯТИТСЯ ЧЕРЕЗ СПРАВЕДЛИВОСТЬ
(ПРАВЕДНОСТЬ)».**

נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה

Слова Пророка вселяют надежду на милосердие Небесного Отца, даже когда Он утверждает свою справедливость⁸⁹.

БЛАГОСЛОВЕН (ИСТОЧНИК ВСЕХ БЛАГ)

בְּרוּךְ אַתָּה

**ТЫ Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ,
ЕСТЬ И БУДЕТ)**

ה'

ЦАРЬ СВЯТОЙ

הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ

⁸⁶ Есть шесть заповедей, которые евреи должны выполнять всегда. Эти заповеди связаны не с действием, а с «внутренним» убеждением. В них, в частности, входят: верить в Единого Г-спода, верить в то, что нет других богов, кроме Него, бояться (страшиться) Б-га.

⁸⁷ /Йешаяһу 5:16/

⁸⁸ Это Имя отражает полный контроль Творца над созданными Им структурами («воинствами»).

⁸⁹ Слово נִקְדָּשׁ означает как справедливость так и готовность проявить милосердие. Только Г-сподь может совместить эти, казалось бы, взаимоисключающие качества.

Весь год мы завершаем третье благословение *Амиды* словами «Б-г (ВСЕСИЛЬНЫЙ В МИЛОСЕРДИИ) СВЯТОЙ». В десять Дней Трепета мы завершаем это благословение словами, напоминающими нам о Царском Суде, который вершится в эти дни. В особенности, в этом месте молитвы подобает смиренно и со страхом сосредоточиться на том, что Он – Грозный Царь, обладающий абсолютной властью, и, что Он – Единственный Вершитель Суда и судеб.

Вторая часть *Амиды* Благословение четвёртое. Святость Дня.

ТЫ ИЗБРАЛ НАС ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים

Хозяин Мира вывел потомков Авраама, Ицхака и Якова из египетского рабства и избрал их «Своим народом». Мы удостоились великой миссии: распространять знание о Едином Б-ге и приносить в мир Свет Всевышнего.

[ТЫ] ВОЗЛЮБИЛ НАС

אַהֲבַתְּ אֹתָנוּ

Любовь Творца к своему народу уподоблена любви отца к сыну. Обучение сына Торе является проявлением отцовской заботы и любви. Показательно, что комментаторы связывают слова [ТЫ] ВОЗЛЮБИЛ НАС с Синайским Откровением – Дарованием Торы⁹⁰.

И [ТЫ] БЛАГОВОЛИЛ К НАМ

וְרָצִיתָ בָּנוּ

Это благоволение не основано на заслугах Израиля или на сравнении нас с другими народами. Это благоволение «по притяжению сердца». Всевышний благоволил к нам даже после горького греха Золотого Тельца и не поменял нас на другой народ.

⁹⁰ Любимы [дети] Израиля, названные сынами Б-жьими. Особая любовь оказана им тем, что дано им знать [об этом]. Любимы [дети] Израиля, ибо дарован им драгоценный подарок, [Святая Тора] прекрасный инструмент, которым сотворен мир. Особая любовь оказана им тем, что дано им знать [об этом]. Как сказано: */Мишлей 4:2/* «Учение благое [препо] дал Я вам, не оставляйте Тору [заповедь] мою». */Авос 3:18/*

Три следующие фрагмента **ВОЗВЫСИЛ, ОСВЯТИЛ, ПРИБЛИЗИЛ** можно понять как трактовку трех предыдущих⁹¹.

И [ТЫ] ВОЗВЫСИЛ НАС НАД ВСЕМИ ЯЗЫКАМИ וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת

Ты даровал нам святой язык⁹².

И [ТЫ] ОСВЯТИЛ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ

Когда евреи исполняют заповеди Торы, они удостаиваются качества [состояния] святости, не имеющего подобия среди других качеств и феноменов этого мира. Тора называет нас Святым народом.

И [ТЫ] ПРИБЛИЗИЛ НАС, ЦАРЬ НАШ, ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ ТЕБЕ וְקָרַבְתָּנוּ מִלְפָּנֶיךָ לְעִבּוֹדֶתְךָ

Имеется в виду прежде всего Храмовая Служба которая названа в Торе «желанной и отрадной». Мы также хотели бы, чтобы «желанными и отрадными» были наши молитвы и добрые дела.

И ИМЯ ТВОЕ, ВЕЛИКОЕ И СВЯТОЕ, НАД НАМИ ВОЗГЛАСИЛ [ОТМЕТИЛ НАС СВОИМ ВЕЛИКИМ И СВЯТЫМ ИМЕНЕМ]. וְשֵׁם הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ

Хозяин Мироздания проявляет Себя в нашем мире посредством Своих Имен [влияний]. Именем «Б-г народа Израиля» Творец провозгласил, что Он является непосредственным вершителем исторической судьбы еврейского народа, и что Израилю раскрыта великая и святая тайна Его Имени.

Если Йом Кипур выпадает на Субботу, в нижеследующем тексте добавляются слова в фигурных скобках, напечатанных нежирным шрифтом.

⁹¹ А именно: Ты избрал нас из других народов и возвысил нас, даровав святой язык, [Ты] возлюбил нас, даровав Тору и освятил нас её заповедями, [Ты] благоволил к нам по «притяжению сердца» и приблизил нас для «желанного» служения.

⁹² Посредством букв святого языка был сотворен мир.

**И [ТЫ] ДАРОВАЛ НАМ
Г-СПОДЬ Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ
ХОЗЯИН) НАШ
С ЛЮБОВЬЮ**

וַתֵּן לָנוּ ה'
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
אֶת יוֹם (לְשַׁבַּת
הַשְּׁבִיטָה הַזֶּה

{ЭТОТ ДЕНЬ СУББОТНИЙ

Подобно Торе, Субботний день назван драгоценным подарком Всевышнего, отражающим Его Великую Любовь к избранному Им народу.

для святости и покоя}

לְקַדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ

Святая Суббота – великий знак Союза между и еврейским народом. Отказываясь от будничной суеты и погружаясь в атмосферу святости и заповедованного покоя, мы свидетельствуем о том, что Б-г сотворил мир за шесть дней⁹³.

**И ЭТОТ ДЕНЬ ИСКУПЛЕНИЯ
(ПРОЩЕНИЯ И ОЧИЩЕНИЯ)**

וְאֵת יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה

Слова יוֹם הַכִּפּוּרִים приводятся во множественном числе. Прощения удостаиваются и живые и мертвые. Очищения удостаиваются и душа и тело.

ДЛЯ ПОМИЛОВАНИЯ⁹⁴

לְמַחִילָהּ

В этот трепетный день мы смиренно просим Всесильного Хозяина помиловать и извинить нас за неисполнение и нарушение Его Воли.

И ДЛЯ ПРОЩЕНИЯ

וּלְסִלְיָהּ

Мы молимся о том, чтобы в этот великий день мы удостоились полного прощения хотя бы за наименее тяжкие грехи.

И ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ (ОЧИЩЕНИЯ)

וּלְכַפְּרָהּ

И мы надеемся, что в этот святой день мы освободимся и очистимся от духовной скверны, запятнавшей наши души вследствие грехов.

⁹³ Еврей, соблюдающий Субботу согласно её законам, как бы соблюдает всю Тору, а оскверняющий Субботу как будто отрицает всю Тору.

⁹⁴ Слова לְמַחִילָהּ וּלְסִלְיָהּ וּלְכַפְּרָהּ многозначны. Некоторые варианты их смыслов, указанные в различных комментариях и контекстах, приведены во введении к настоящему изданию.

**И ЧТОБЫ ПОМИЛОВАТЬ (ИЗВИНИТЬ) В
ЭТОТ [ДЕНЬ]
ВСЕ НАШИ [ДАЖЕ ПРЕДНАМЕРЕННЫЕ]
ГРЕХИ**

וְלִמְחַל בּוֹ אֶת
כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ

Здесь использовано слово עֲוֹנוֹתֵינוּ, означающее, в узком смысле, наши грехи, совершенные сознательно, от стремления к выгоде или удовольствию. В широком смысле, речь идет о любых грехах⁹⁵.

**[ТЫ ДАРОВАЛ] {С ЛЮБОВЬЮ}
СВЯТОЕ СОБРАНИЕ (ПРАЗДНИК)
В ПАМЯТЬ ОБ ИСХОДЕ ИЗ ЕГИПТА**

(לשבת באהבה)
מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכוֹר
לִיצִיאַת מִצְרַיִם

Именно в *Йом Кипур* поколению Исхода был прощён грех Золотого Тельца.

Эта часть благословения (до слов Милостивый и Милосердный) включена во многие праздничные молитвы еврейского года. Она подчеркивает особую близость евреев к своему Создателю и Хозяину в такие святые дни. Восемь глаголов в начале этой части благословения отражают различные аспекты (уровни) Благосклонности Всевышнего при вынесении решения о нашей судьбе в связи с общей судьбой еврейского народа от Праотцов до царя *Машиаха*.

**Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ
И Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) ОТЦОВ
НАШИХ**

אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ

[ПУСТЬ] ПОДНИМЕТСЯ [НА НЕБЕСА]

יַעֲלֶה

И [ПУСТЬ] ВОЙДЕТ [В ЦАРСКИЕ ВЛАДЕНИЯ]

וַיָּבֹא

**И [ПУСТЬ] ДОСТИГНЕТ [БУДЕТ ДОПУЩЕНА В
ЦАРСКИЙ ДВОР]**

וַיִּגִּיעַ

**И [ПУСТЬ] БУДЕТ РАССМОТРЕНА [В
БЛАГОПРИЯТНОМ СВЕТЕ, ПОЗИТИВНО]**

וַיִּרְאֶה

**И [ПУСТЬ] БУДЕТ ПРИНЯТА [И УДОСТОИТСЯ
БЛАГОПРИЯТНОГО ОТНОШЕНИЯ]**

וַיִּרְצֶה

И [ПУСТЬ] БУДЕТ УСЛЫШАНА [ТОБОЙ]

וַיִּשְׁמַע

И [ПУСТЬ] УДОСТОИТСЯ ВНИМАНИЯ

וַיִּפְקֹד

⁹⁵ Для прощения обид и ущербов, нанесенных людям, даже *тшувы* и *Йом Кипура* недостаточно. Требуется предварительное прощение со стороны пострадавшего.

(УПОМИНАНИЯ, РАССМОТРЕНИЯ)

С таким значением этот глагол встречается в Торе при описании рождения Ицхака: «Вспомнил [удостоил внимания] Г-сподь Сару... и дал [сделал]... то, что обещал... и родила».

И [ПУСТЬ] БУДЕТ ВСПОМЯНУТА (ВОССТАНОВЛЕНА)

וַיִּזְכֹּר

ПАМЯТЬ О НАС И ВНИМАНИЕ К НАМ

זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ

Речь идет о наших судьбах и о судьбе всего нашего поколения.

И ПАМЯТЬ ОБ ОТЦАХ НАШИХ

זְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ

Наша надежда на Благосклонность Хозяина и на Вечный Союз Б-га с Патриархами. Нам известно, что Всевышний вел их и ведет нас по жизни, в соответствии с Единым Замыслом.

И ПАМЯТЬ О МАШИАХЕ, СЫНЕ ДАВИДА, РАБА ТВОЕГО

זְכוּרֵן מֶשִׁיחַ בֶּן דָּוִד
עַבְדְּךָ

«Ожидал ли ты спасения?» - один из вопросов, который задают еврею на Небесном Суде. Мы должны ждать обещанного нам Окончательного Избавления, которое принесёт *Машиах*, потомок царя Давида. Решение о нашей судьбе зависит от того, насколько это ожидание серьезно и искренне.

И ПАМЯТЬ ОБ ЙЕРУШАЛАИМЕ, ГОРОДЕ ТВОЕЙ СВЯТОСТИ⁹⁶ И ПАМЯТЬ ОБО ВСЕМ НАРОДЕ ТВОЕМ, ДОМЕ ИЗРАИЛЯ

זְכוּרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִיר
קְדֻשְׁךָ וְזְכוּרֵן כָּל
עַמְךָ בַּיִת יִשְׂרָאֵל

Здесь имеется в виду эпоха, когда еврейский народ освободится от «чужой власти» и от «чуждых культур», возвратится в Землю Израиля, всем сердцем и всей душой своей. В эту эпоху мудрость и истина Торы

⁹⁶ Эти слова молитвы созвучны со сказанным в Мидраше: «Благословен Вездесущий, который помнит об Йерушалаиме всегда». И еще обещал Всевышний устами Пророка: «...и обитать Я буду в Йерушалаиме и назван будет Йерушалаим городом истины». /*Зехарья* 8:3/ Как все поколения изгнания, мы молимся, чтобы Йерушалаим бы восстановлен вскорости, в наши дни.

возвенчаются и евреи по праву будут называться народом Всевышнего.

ПЕРЕД ТОБОЙ (ПЕРЕД ЛИЦОМ ТВОИМ)⁹⁷ לְפָנֶיךָ

Эти слова относятся к предыдущим: то есть ПОДНИМЕТСЯ ... ПАМЯТЬ О НАС, ... ОБ ОТЦАХ ..., О МАШИАХЕ... , О ДОМЕ ИЗРАИЛЯ ПРЕД ТОБОЙ.

ДЛЯ СПАСЕНИЯ И ДЛЯ ДОБРА לְפַלְיָהּ לְטוֹבָהּ

Слово «спасение» подразумевает помощь Свыше в сложных и опасных ситуациях, а слово «добро» относится к любому проявлению Б-жественного Милосердия.

Следующая часть благословения во многом перекликается с благословением МИР.

ДЛЯ МИЛОСТИ⁹⁸ לְחַן

Всевышний проявляет Свою Милость как к достойным так и к недостойным.

ДЛЯ ДОБРОТЫ וְלִחְסֵד

Проявление доброты, Милости и любви Всевышнего во много раз превышают проявление Его Гнева. В частности, Он не ограничивает Свое Добро, посылаемое людям, лишь мерой их заслуг.

ДЛЯ МИЛОСЕРДИЯ וְלִרְחֻמִים

Милосердие Всесильного Хозяина проявляется в том числе и в том, что Он не уничтожает грешника, а дает ему возможность раскается.

ДЛЯ ЖИЗНИ ДОБРОЙ לְחַיִּים טוֹבִים

Сегодня решается наша судьба. Вновь и вновь в этот Святой День мы просим о долгой и достойной жизни.

И ДЛЯ МИРА וְלְשָׁלוֹם

⁹⁷ Некоторые комментаторы уподобляют слова «ПЕРЕД ТОБОЙ» словам «В СВЕТЕ ЛИКА ТВОЕГО» из заключительного благословения МИР, подчеркивая этим высокую степень расположенности Б-га к Своему народу.

⁹⁸ Мы молимся о том, чтобы милость, доброта, милосердие и т. д. проявилась и в отношениях между евреями. Для этого требуются большие усилия от нас и особая помощь Небес.

Имеется в виду мир внешний и внутренний (в частности, мир между душой и телом). Каждый из нас должен стремиться к достижению внутреннего мира (гармонии). Путь к этому лежит через изучение Торы и исполнение заповедей. Мы просим помощи Свыше для достижения этой цели и работе по исправлению своих качеств⁹⁹.

В ЭТОТ ДЕНЬ ИСКУПЛЕНИЯ (ПРОЩЕНИЯ И ОЧИЩЕНИЯ) **בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה**

Не чувствуя себя достойными той великой миссии, для которой Всевышний избрал наш народ, мы обращаемся к Его Милости и Милосердию. При этом мы надеемся на особую силу Дня Искупления.

ВСПОМЯНИ НАС, Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ) Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН НАШ) В ЭТОТ [ДЕНЬ] ДЛЯ ДОБРА **זְכֹרְנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה**

Пусть каждый из нас получит блага в соответствии с его истинными нуждами. И пусть эти блага будут восприняты без зависти, без вреда и т.д.

И УДОСТОЙ НАС В ЭТОТ [ДЕНЬ] ВНИМАНИЯ (УПОМИНАНИЯ, РАССМОТРЕНИЯ) ДЛЯ БЛАГОСЛОВЕНИЯ **וּפְקֹדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה**

Пусть добро, которое Ты даруешь нам, придет с благословением, а не ценой чрезмерных усилий. Удостой нас воспользоваться полученными благами разумно - на пользу себе и другим.

И СПАСИ (ВЫРУЧИ) НАС В ЭТОТ [ДЕНЬ] ДЛЯ ЖИЗНИ ДОБРОЙ **וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים**

Мы просим Всевышнего во славу этого великого дня, выручить нас из всех бед, даже тех, в которые мы попали по своей вине, и дать нам шанс для долгой и достойной жизни.

И ПО СЛОВУ (ОБЕЩАНИЮ)¹⁰⁰ СПАСЕНИЯ И МИЛОСЕРДИЯ **וּבְדִבְרֵי יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים**

⁹⁹ Смотри последние благословление *Амиды Мир*.

¹⁰⁰ См., например /*Дварим 30:3, Ирмьяху 31:34-36, Ирмьяху 49:22/*

Ведь сказано¹⁰¹: «Никогда Пресвятой, Благословен Он, не изменил своим добрым (хорошим) обещаниям».

[ПРОЯВИ] ЖАЛОСТЬ И МИЛОСТЬ חוֹס וְחֲנּוּן

Словом חוֹס мы надеемся пробудить жалость Творца к нашей духовной и интеллектуальной ограниченности¹⁰². Имя חֲנּוּן¹⁰³ указывает на Милость, которую Он проявляет как к достойным, так и к недостойным.

[ПРОЯВИ] МИЛОСЕРДИЕ (БЛАГОРАСПОЛОЖЕНИЕ) К НАМ וְרַחֵם עָלֵינוּ

И СПАСИ НАС הוֹשִׁיעֵנוּ

ИБО НА ТЕБЯ [ОБРАЩЕНЫ] ГЛАЗА НАШИ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ

Это выражение надежды. Так молился царь Давид¹⁰⁴: «Наш взор устремлён к Тебе как взор, рабов к их господину, в надежде, что он помилует их».

ИБО Б-Г ВСЕСИЛЬНЫЙ – [В МИЛОСЕРДИИ] ЦАРЬ כִּי אֵל מֶלֶךְ

МИЛОСТЛИВЫЙ И МИЛОСЕРДНЫЙ חֲנּוּן וְרַחֵם

ТЫ אַתָּה

Он даёт жизнь и пропитание, в том числе и тем, кто недостоин этого. Он награждает нас за старания, даже когда мы не достигли результатов. Он так же «терпеливо» сдерживает Свой гнев и откладывает наказания, давая грешнику возможность исправиться.

Завершающие строки благословения являются некоторой вариацией одного из восьми благословений, произносимых первосвященником в Йом Кипур в Храме.¹⁰⁵ Здесь выделяются три аспекта помилования: 1) Прощение факты греха, извинение за нарушение Воли Хозяина, надежда на отмену

¹⁰¹ См. / Шаббос 55:1, Брохос 7:1/

¹⁰² Это слово можно понять как жалость по отношению ко всем творениям, даже к неодушевлённым предметам.

¹⁰³ Многие из Имён Всевышнего, использованные в этой молитве, соответствуют тринадцати Атрибутам Б-жественного Милосердия.

¹⁰⁴ См. /Теһилим 123/

¹⁰⁵ /Йома 68:2/

наказаний и освобождение от страданий. 2) Устранение порождённой грехом преграды, отделяющей нас от Небесного Отца. 3) Помощь в *тшув*. Эти три аспекта подчёркнуты в трёх стихах Торы и Пророка.

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ אֱלֹהֵינוּ
И Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
ОТЦОВ НАШИХ
ПОМИЛУЙ ГРЕХИ НАШИ מַחֵל לְעוֹנוֹתֵינוּ

Наши ошибки, грехи и неповиновения – реальное зло. Полагаясь на особую силу *Йом Кипура*, мы просим, чтобы, по Своему Милосердию, Хозяин помиловал и простил нас.

{В ЭТОТ ДЕНЬ СУББОТНИЙ} בְּיוֹם (לשבת השַׁבָּת)
И В ЭТОТ ДЕНЬ הַזֶּה וּבְיוֹם)
ИСКУПЛЕНИЯ (ПРОЩЕНИЯ И הַכַּפּוּרִים הַזֶּה
ОЧИЩЕНИЯ)
СОТРИ И УДАЛИ מַחֵה
ПРЕСТУПЛЕНИЯ НАШИ И וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטְאֵתֵינוּ
ПРОМАХИ (ОШИБКИ)
ОТ ГЛАЗ ТВОИХ מִנְּגַד עֵינֶיךָ

Даже если грехи прощены и наказание отменено, помилованный грешник мог бы оставаться «отдаленным и нежеланным». Мы просим убрать «завесу» отделяющую нас от Всевышнего и устранить ущерб, нанесенный нашим душам.

КАК СКАЗАНО¹⁰⁶ כְּאָמַר
Я, [ТОЛЬКО] Я ТОТ [КТО] אֲנִי אֲנִי הוּא

Творец не передал дело прощения в руки земных или небесных посредников.

СТИРАЕТ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ТВОИ מוֹחֵה פְּשָׁעֶיךָ

Согласно словам Пророка, Всевышний Сам, как бы стирает следы грехов, которые запятнали нашу душу.

РАДИ СЕБЯ לְמַעַנִי

¹⁰⁶ См. /Йешаяху 43:25/

Если наша *тшува* недостаточно искренняя и полная для прощения, и мы недостойны быть прощены в заслугу Праотцов, остаётся упование на то, что Милосердный готов принять раскаявшихся «ради Своего Имени»¹⁰⁷.

И ГРЕХИ ТВОИ

וְחַטֹּאתֶיךָ

НЕ УПОМЯНУ

לֹא אֶזְכֹּר

Прощение может быть настолько полным, что в «Небесной Памяти» не останется никаких следов содеянных грехов.

**И [ЕЩЁ] СКАЗАНО¹⁰⁸: «Я СТЁР
(УБРАЛ) КАК [ТЁМНУЮ] ТУЧУ
ПРЕСТУПЛЕНИЯ ТВОИ**

וְנֹאמַר מִחִיתִי כָעָב

פְּשָׁעֶיךָ

Наши преступления: преднамеренные грехи, совершенные «из принципа» (непокорности или бунта), похожи на тёмные тучи, скрывающие от нас свет.

**И [УСТРАНИЛ] КАК ОБЛАКО ГРЕХИ
ТВОИ**

וְכָעָנָן חַטֹּאתֶיךָ

Непреднамеренные грехи уподобляются (туману) скрывающему свет в меньшей степени.

**ВЕРНИСЬ КО МНЕ
ИБО Я ИЗБАВИЛ ТЕБЯ**

שׁוּבָה אֵלַי

כִּי גִאֲלֵתִיךָ

Призывая нас к *тшуве*, Милосердный обещал нам помощь в этом, причём эта помощь может значительно превосходить наши собственные усилия¹⁰⁹. В наше время, когда у нас нет Храма и нет жертвенника для искупления, *тшува* является единственным средством исправления совершённых грехов.

И СКАЗАНО¹¹⁰

וְנֹאמַר

¹⁰⁷ т.е. ради Милосердия присущего Его Имени, ради того, что наш народ был избран Им для Б-жественной Миссии, и, ради того, чтобы Его Имя не было осквернено из-за злоключений народа Израиля.

¹⁰⁸ /Йешаяһу 44:22/

¹⁰⁹ Иногда Творец по Своему Великому Милосердию может пробудить грешника к *тшуве*. Это большая милость, ибо даже *Йом Кипур* помогает только раскаивающимся.

¹¹⁰ /Ваикра 16:30/

**ИБО В ЭТО ДЕНЬ
[ОН] ИСКУПИТ ВАС**

**כִּי בַיּוֹם הַזֶּה
יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם**

Йом Кипур – День особого Б-жественного Благоволения, День уникального Милосердия, высшая точка исправления¹¹¹.

**[ЧТОБЫ] ОЧИСТИТЬ ВАС
ОТ ВСЕХ ГРЕХОВ ВАШИХ
ПРЕД [ЛИЦОМ] Г-СПОДА
ОЧИСТИТЕСЬ ВЫ**

**לְטַהֵר אֶתְכֶם
מִכָּל חַטְאֵיכֶם
לִפְנֵי ה' תְּטַהְרוּ**

Сказано: «Г-сподь надежда [*миква*] Израиля». Точно также, как *миква* очищает нечистых, Пресвятой, Благословен Он, очищает Израиль»¹¹².

{Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ
Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) ОТЦОВ НАШИХ
БЛАГОВОЛИ ЖЕ (БУДЬ БЛАГОСКЛОНЕН)
К НАШЕМУ [СУББОТНЕМУ] ПОКОЮ}

**(לשבת אֱלֹהֵינוּ)
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רַצָּה נָא
בְּמִנוּחֵינוּ)**

Суббота – время особого расположения Творца к нам. Он готов принять с «дополнительным благоволением» наше стремление к духовному росту и исправлению. Это благоволение очевидно связано с Субботним покоем – уникальной заповедью, дарованной евреям. Мы просим помощи в том, чтобы мы исполнили эту заповедь достойно, угодным Ему образом.

Ниже перечисляются драгоценные дары, получаемые нами от Всевышнего: ЗАПОВЕДИ ТВОИ, ТОРА ТВОЯ, БЛАГО ТВОЁ, СПАСЕНИЕ ТВОЁ, СВЯТАЯ СУББОТА ТВОЯ. Повторение слова ТВОЁ должно настроить нас осознание (кавону): «В Твоей Торе разъясняется предназначение человека и через Твои заповеди это предназначение реализуется. Наша судьба

¹¹¹ Тому, кто считает, что раскаяние – это только дело *Йом Кипура*, могут не предоставить в *Йом Кипур* возможность раскаяться. Наоборот, в любой день, искренняя *тшува* в состоянии подняться до «самого Трона Славы Создателя». Решимость навсегда отстраниться от прошлых грехов может быть такой твёрдой, что она как бы удостоверяется «Самим Г-сподом».

¹¹² */Ирмяһу 17:13/* Когда человек окунается в *микву*, очищение происходит за счёт духовных [очистительных] сил, приданных *микве* Творцом. Так же вчерашний грешник, погрузившийся в святость *Йом Кипура*, удостоивается очищения «перед Г-сподом».

складывается в соответствии с Твоим единым планом. В нашей жизни нет ничего случайного. Блага Твои, посылаемые нам, полноценные и истинные, и спасение Твоё всеобъемлющее и окончательное^{113 114}.

ОСВЯТИ НАС ЗАПОВЕДЯМИ ТВОИМИ קְדֹשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ

Мы просим Всевышнего удостоить нас исполнения и других заповедей Тору. Через это исполнение наделить нас святостью и духовной чистотой¹¹⁵.

И ДАЙ [ОПРЕДЕЛИ] ДОЛЮ НАШУ В ТОРЕ ТВОЕЙ יְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ

Перед рождением ребёнка ангел учит его всей Б-жественной Торе. В момент рождения человек забывает то, чему его научил ангел. В течении жизни нам предстоит постигать Тору своими усилиями в соответствии со своей уникальной долей (причастностью души к Синайскому Откровению). Мы просим помощи Свыше, чтобы реализовать эту важнейшую задачу, чтобы наша судьба (доля) была связана с Торой и её Мудрецами.

НАСЫТЬ НАС БЛАГОМ ТВОИМ (ЩЕДРОТАМИ СВОИМИ) שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבֶךָ

Он дарует истинно добрые блага, т.е. блага с учётом всех причин, мотивов, последствий и т.д. как духовного, так и материального характера. Мы просим, чтобы это добро пришло к нам с благословением и было использовано для достойных целей.

И ОБРАДУЙ НАС (ДУШИ НАШИ) וְשִׂמְחֵנוּ (וְשִׂמַח נַפְשֵׁנוּ)

¹¹³ Иногда Всевышний посылает избавление (например: излечение от недуга) через посредника. Такое избавление может быть временным или неполным. Поэтому мы просим: «Пусть блага будут Твоими и спасение произойдёт непосредственно от Тебя».

¹¹⁴ Большие праведники наполняют слова этого фрагмента очень возвышенным смыслом: «Помоги мне очиститься и удостоиться уровня, на котором Твоя Тора станет для меня единственной ценностью, Твои заповеди – единственным ориентиром ..., а Твое Спасение – единственной радостью».

¹¹⁵ Сама решимость еврея совершенствоваться в соблюдении заповедей может стать ключевой заслугой, склоняющей весы Небесного Суда к доброму решению.

СПАСЕНИЕМ ТВОИМ

בִּישׁוּעָתְךָ

Сказано: «Всё, что Милосердный делает, к добру делает». Нам так же известно, что всё происходящее в мире является постоянным движением к Спасению. Конечно, мы должны быть благодарны Небесному отцу за любое избавление из беды и спасение от невзгод. Однако, особую радость евреи чувствуют, осознавая, что Окончательное Спасение, дарованное Вс-вышним, является полным и всеобъемлющим.

{И ДАЙ В УДЕЛ НАМ Г-СПОДЬ
Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ
С ЛЮБОВЬЮ И БЛАГОВОЛЕНИЕМ
(БЛАГОСКЛОННОСТЬЮ)
СУББОТУ СВОЮ СВЯТУЮ
И [ДА] ОБРЕТУТ ПОКОЙ В НЕЙ
/В ЭТОТ [ДЕНЬ СУББОТНИЙ]/
/В ЭТИ [ДНИ СУББОТНИИ]/
[СЫНОВЬЯ] ИЗРАИЛЯ,
ОСВЯЩАЮЩИЕ ИМЯ ТВОЁ^{116}}

(לשבת והנחילנו ה'
אלהינו
באהבה וברצון
שבת קדשך
וינוחו בה
וינוחו בו
וינוחו בם
כל ישראל מקדשי שמך)

Евреи – народ, свидетельствующий о Создателе Мироздания¹¹⁷. Соблюдение Субботы возвеличивает [освящает] Имя Творца. Верно и обратное: нарушение Субботы, упаси Г-сподь, оскверняет Его Имя.

**И ОЧИСТИ СЕРДЦА НАШИ,
ЧТОБЫ [МЫ] СЛУЖИЛИ ТЕБЕ ЧЕСТНО
(ПО ПРАВДЕ)**

וְטַהַר לִבֵּנוּ
לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת

«Приходящий очиститься – помогают ему Свыше»¹¹⁸. Нам дана возможность молиться за очищение наших мыслей и сердца. Чтобы служить Всевышнему честно и

¹¹⁶ Согласно обычаю, в пятницу вечером мы упоминаем о Субботе в женском роде: כַּב (В НЕЙ), намекая на то, что ею были завершены Дни Творения, и она была подобна одинокой незамужней женщине. Утром мы упоминаем о Субботе в мужском роде: בּו (В ЭТОТ ДЕНЬ), намекая на еврейский народ, исполняющий заповеди Субботы, раскрывающий её духовные ценности и уподобляющийся жениху. В молитве *Минха* мы упоминаем о Субботе во множественном числе בַּם (В ЭТИ ДНИ) (и некоторые заменяют предшествующее слово כַּב на תַּב), : подразумевая Грядущую Эпоху, когда все дни будут подобны Субботе.

¹¹⁷ /Шмос 31:16-17/, /Йешаяху 43:10-12/

¹¹⁸ См. /Йома 38:2/

искренне, без примеси каких-нибудь корыстных мотивов.

**ИБО ТЫ - [ТОТ, КТО ВСЕГДА]
ПРОЩАЕТ ИЗРАИЛЬ**

כִּי אַתָּה סָלַחְךָ
לְיִשְׂרָאֵל

**И [ТОТ, КТО ВСЕГДА] ИЗВИНЯЕТ¹¹⁹
ИЗРАИЛЯ) ПЛЕМЕНА ЙЕШУРУНА
(КОЛЕНА**

וּמַחֲלֶךָ
לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל

Имя *Йешурун* подразумевает единство народа в устремлении к служению Создателю. Это единство обеспечивает воцарение Всевышнего в Израиле – *Йешуруне* и прощение всех его грехов. Назвав себя Царём над *Йешуруном*, Творец показал, что Он желает того, чтобы Израиль стремился к достижению этого уровня¹²⁰.

**В ЛЮБОМ ИЗ ПОКОЛЕНИЙ
(буквально В КАЖДОМ ПОКОЛЕНИИ
И ПОКОЛЕНИИ)**

בְּכָל דּוֹר וָדוֹר

И КРОМЕ ТЕБЯ, НЕТ У НАС ЦАРЯ

וּמִבְּלַעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ

Царский титул не препятствует тому, что Сам Хозяин Мироздания, Царь всех царей, прощает, извиняет и очищает раскаявшихся грешников¹²¹. В помиловании преступника растёт слава царя.

ИЗВИНЯЮЩЕГО И ПРОЩАЮЩЕГО

מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ

В этой паре слов первое может быть отнесено к отдельным грехам или грехам одиночек, а второе – к многократным грехам или грехам общины. Полное прощение таких грехов значительно сложнее.

**КРОМЕ ТЕБЯ
БЛАГОСЛОВЕН (ИСТОЧНИК ВСЕХ
БЛАГ И БЛАГОСЛОВЕНИЙ)**

אֵלֶּךָ אֶתָּה
בְּרוּךְ

¹¹⁹ Используя существительное סָלַחְךָ и מַחֲלֶךָ [ниже], Мудрецы подчеркнули, что Отец Небесный всегда ждёт возвращения Своих сыновей и Он готов прощать нас многократно. Он снисходительно засчитывает преднамеренные грехи как непреднамеренные ошибки, а потом прощает их полностью вместе с другими непреднамеренными грехами!

¹²⁰ См. /Дварим 33:5/

¹²¹ Очевидно, что страх перед Царём, в особенности в преддверии Суда – необходимая часть нашего раскаяния и служения.

ТЫ Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО,	אַתָּה ה'
КОТОРЫЙ ЕСТЬ, БЫЛ, И БУДЕТ)	
ЦАРЬ ИЗВИНЯЮЩИЙ И	מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
ПРОЩАЮЩИЙ	
[ДАЖЕ] ПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ГРЕХИ	לְעוֹנוֹתֵינוּ
НАШИ	
И ПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ГРЕХИ	וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ בַּיִת
НАРОДА СВОЕГО, ДОМА ИЗРАИЛЯ	יִשְׂרָאֵל

Здесь дважды использовано множественное число слова «грех». Мы называем Всевышнего в молитвах «Многопрощающий» («תַּנּוֹן הַמְרַבֵּה לְסִלְחָא»). Эти слова могут быть поняты как склонность Всевышнего прощать грехи, несмотря на их многочисленность¹²².

[КОТОРЫЙ] УДАЛЯЕТ ВИНУ НАШУ	וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ
(ГРЕХИ НАШИ)	
КАЖДЫЙ РАЗ (буквально КАЖДЫЙ	בְּכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה
ГОД И ГОД)	

Ещё одно великое проявление Б-жественного Милосердия заключается в том, что Он дарует нам День Искупления и Прощения ежегодно¹²³.

ЦАРЬ НАД ВСЕЙ ЗЕМЛЁЙ (ВСЕЙ	מֶלֶךְ עַל כָּל
ЗЕМЛИ)	הָאָרֶץ
ОСВЯЩАЮЩИЙ {СУББОТУ И}	מְקַדֵּשׁ (לשבת השַׁבָּת וְ)
НАРОД ИЗРАИЛЯ	יִשְׂרָאֵל
И ДЕНЬ ИСКУПЛЕНИЯ (ПРОЩЕНИЯ И	יוֹם הַכִּפּוּרִים
ОЧИЩЕНИЯ)	

Йом Кипур - это время всеобщей *тшувы*: для индивидуумов и для общин. И сам День Прощения способствует искуплению. Как сказано: «В этот день искупил вам...». Это – вершина очищения и прощения

¹²² Мы уже обсуждали, что, после раскаяния грешника, Творец может рассмотреть преднамеренные грехи как ошибки (непреднамеренные грехи). По Своему Милосердию, Он прощает их вместе с другими непреднамеренными грехами. Таким образом, здесь содержится надежда на прощение всех грехов, и на то, что такое прощение будет полным. См. также выше объяснение слов *מְקַדֵּשׁ* и *פְּלִיחָא* и соответствующую сноску.

¹²³ Говорят Мудрецы, что если бы наш народ удостоивался *Йом Кипура* хотя бы раз в семьдесят лет (и понимал бы величие и значимость этого дня), то этого было бы достаточно, чтобы мы были самыми счастливыми людьми. А наш Небесный Отец дарует этот особый день каждый год.

для народа Израиля, завершение сорока дней особого Б-жественного Благоволения.

Третья часть Амиды **Благословение пятое.** **Храмовая Служба.**

БУДЬ БЛАГОСКЛОНЕН (БЛАГОВОЛИ) הָצִה

Быть «желанным» Всевышнему – это очень высокая духовная ступень служения человека и общины Израиля, требующая больших усилий. Она недоступна без милосердной помощи Самого Творца.

Г-СПОДЬ ה'
(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),
Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ, אֱלֹהֵינוּ

Имя ה' является атрибутом Милосердия. Имя אלהינו указывает, в частности, на индивидуальное Провидение (השגחה פרטית) Творца по отношению к каждому еврею.

К НАРОДУ ТВОЕМУ, ИЗРАИЛЮ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל

Сами просьбы о восстановлении Храмовой Службы делают нас как бы причастными к этой Службе и в какой-то мере дают нам основания называться «Твоим народом»¹²⁴.

И К МОЛИТВАМ ЕГО ПРИСЛУШАЙСЯ. וְלִתְפִלָּתֶם שָׁעָה

От просьбы о благосклонности к Израилю мы переходим к просьбе о благосклонности к молитвам¹²⁵.

И ВОССТАНОВИ СЛУЖБУ וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה

**[В ХРАМЕ ВО ВСЁМ ВЕЛИЧИИ, ВКЛЮЧАЯ ТО, ЧТО
КАСАЕТСЯ]**

СВЯТИЛИЩА (СВЯТАЯ СВЯТЫХ) ДОМА לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ
ТВОЕГО,

¹²⁴ Титул «народ Всевышнего» является большой честью и предполагает высокий уровень ответственности перед Творцом.

¹²⁵ Благоволение к народу Израиля и к его молитвам, в особенности к молитве о восстановлении Храма, являются важнейшим фактором того, что Храм будет вновь отстроен и жертвы, приносимые в нём, будут «приятны» Всевышнему.

**И ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ
(«ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ»)
ИЗРАИЛЯ.**

וְאִשִּׁי

יִשְׂרָאֵל

В наше время молитвы в некоторой степени заменяют Службу в Храме. Однако эта служба имеет неповторимую значимость и является уникальным способом связи со Всевышним. Мы молимся о том, чтобы еврейский народ удостоился восстановления Храмовой Службы¹²⁶.

**И МОЛИТВЫ ЕГО ВСКРОСИ
РАДИ ЛЮБВИ [СВОЕЙ]
ПРИМИ БЛАГОСКЛОННО (С
БЛАГОВОЛЕНИЕМ).**

וְתַפְלֵתָם מִהָרָה

בְּאַהֲבָה

תִּקְבַּל בְּרָצוֹן

Мы просим, чтобы Всевышний ради Своей вечной и непостижимой Любви к еврейскому народу принял не только заключённые в нашей молитве просьбы, а её саму как «служение сердцем».

**И ПУСТЬ БУДЕТ ВСЕГДА ЖЕЛАННО
[ТЕБЕ]
СЛУЖЕНИЕ НАРОДА ТВОЕГО
ИЗРАИЛЯ.**

וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד

עֲבֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ

Имеется в виду, прежде всего, Храмовая Служба. Мы просим, чтобы служение Израиля в восстановленном Храме было неизменно «желанным» и «отрадным» Всевышнему¹²⁷.

**И ДА УВИДЯТ (УДОСТОЯТСЯ УВИДЕТЬ)
ГЛАЗА НАШИ
ТВОЁ ВОЗВРАЩЕНИЕ В ЦИЙОН
(ЙЕРУШАЛАИМ)**

וְתִחַזְיֶנָּה

עֵינֵינוּ

בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן

Мы молимся и просим помощи в том, чтобы мы

¹²⁶ Согласно агадическому толкованию, слова «жертвоприношения Израиля» означают принесение душ праведников на жертвенник в Небесном Храме, что, в свою очередь, может быть понято как самопожертвование праведников в их служении Всевышнему. (см. /Хагига 12:2/, /Менохос 110:1/) При таком толковании эти слова объединяются с последующим фрагментом благословения в одной фразе: «И ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ ИЗРАИЛЯ, И МОЛИТВЫ ЕГО...»

¹²⁷ Мы также надеемся, что Ему всегда будут «желанны» и «отрадны» наше «служение сердцем» (то есть молитва), наше исполнение заповедей и наши добрые дела.

оказались достойными увидеть возвращение Г-спода в *Цийон* и смогли с благодарностью реализовать великое право служить Творцу и приносить Ему «отраду» своим служением¹²⁸.

ПО МИЛОСЕРДИЮ [ТВОЕМУ]. בְּרַחֲמִים

В случае, если наших заслуг недостаточно для Окончательного Спасения, остаётся упование на великое Милосердие Творца.

БЛАГОСЛОВЕН בְּרוּךְ
(ИСТОЧНИК ВСЕХ БЛАГ И БЛАГОСЛОВЕНИЙ)

ТЫ, אַתָּה
Г-СПОДЬ ה'

(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),
ВОЗВРАЩАЮЩИЙ СВОЮ הַמְחִיזֵר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן
ШХИНУ В ЦИЙОН¹²⁹.

Благословение шестое.

Благодарность.

МЫ БЛАГОДАРИМ (ПРИЗНАЁМ) ТЕБЯ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ

[ЗА ТО,] ЧТО ТЫ, ТОТ [,КТО] שָׂאַתָּה הוּא

Г-СПОДЬ ה'

(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ אֱלֹהֵינוּ

Мы начинаем благословение благодарностью за великую, непрерывную и вечную связь с Творцом, за то, что Он пожелал назвать Себя Б-гом народа Израиля¹³⁰.

¹²⁸ Право (возможность) увидеть «своими глазами» сияние Б-жественной *Шхины* в час Спасения зависит от того, был ли человек (община, народ) спасён в результате личных заслуг или по другим причинам (например, благодаря заслугам Праотцов).

¹²⁹ Мудрецы учат, что из всех невзгод, выпавших на долю еврейского народа после разрушения Храма, сокрытие Лица Всевышнего является самым тяжёлым. И Сам Всевышний как бы страдает от этого и желает вернуться к Своему народу и в Святую Землю. И хотя наши грехи препятствуют этому, мы знаем и верим, что каждый день приближает нас к этой Великой Эпохе, которая неизбежно наступит.

¹³⁰ Мы признаём Его, преклоняемся перед Ним и благодарим Его. Слово מוֹדִים можно перевести как «благодарим» и как «признаём», и эти понятия

И Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) ОТЦОВ НАШИХ ואלהי אבותינו

Он избрал наших Праотцов, возлюбил их вечной любовью и отметил их Своим Великим и Святым Именем. Еврейский народ унаследовал эти уникальные отношения.

НА ВЕКИ ВЕЧНЫЕ. לעולם ועד

Он был Б-гом еврейского народа на протяжении всей нашей истории. Он остаётся нашим Б-гом и Пастырем и никогда не заменит нас на другой народ.

[ТЫ] ОПЛОТ НАШ И ИСТОЧНИК ЖИЗНИ НАШЕЙ, צורנו צור חיינו

Б-г – источник нашего бытия, дарующий жизнь и жизненные силы.

[ТЫ] ЩИТ НАШЕГО СПАСЕНИЯ, מגן ישענו

Он Тот, Кто спасает нас от невзгод.

ТЫ אתה

ТОТ [, КТО СПАСАЕТ НАС] הוא

ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ¹³¹. לדור ודור

МЫ БУДЕМ БЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ נודה לך

И БУДЕМ [СНОВА И СНОВА] ПРОИЗНОСИТЬ ונספר

ХВАЛУ (ГИМНЫ) ТЕБЕ תהלתך

ЗА ЖИЗНЬ НАШУ, על חיינו

ВВЕРЕННУЮ ТЕБЕ (дословно РУКЕ ТВОЕЙ), המסורים בידיך

Каждый человек, как еврей, так и нееврей, должен быть благодарен Создателю за любое мгновение

глубоко взаимосвязаны. Некоторые комментаторы объясняют слово יודים как «преклоняемся». Заметим, что, произнося начало данного благословения, молящийся, согласно законам молитвы, обязан поклониться.

¹³¹ В Пасхальной Агаде сказано: «В каждом поколении поднимаются народы, чтобы уничтожить нас, а Пресвятой, Благословен Он, спасает нас от их рук». Этим объясняется великое чудо существования еврейского народа вопреки законам истории. В /*Тегилим 117*/ написано: «...хвалите Его все народы ... , ибо возвеличилось Его Милосердие к нам!». Мы не всегда видим опасность, замышляемую врагами и поэтому часто не видим скрытое спасение. Злоумышленники, однако, точно знают, какие беды они замышляли и должны изумиться Милосердию Творца по отношению к нам: ведь Он расстроил их планы.

жизни, каким бы содержанием оно ни было наполнено.

**И ЗА ДУШИ НАШИ,
ВРУЧЁННЫЕ ТЕБЕ (ХРАНИМЫЕ
ТОБОЙ),**

**וְעַל נְשָׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ**

Имеются в виду души, вверенные Ему и хранимые Им во время нашего сна. Просыпаясь утром, человек чувствует себя отдохнувшим и исполненным сил. Даже если он «распоряжается» данной ему душой не в соответствии с заповедями Творца, Создатель по Своему Милосердию возвращает ему душу¹³².

**И ЗА [ЯВНЫЕ] ЧУДЕСА ТВОИ,
КОТОРЫЕ КАЖДЫЙ (ВЕСЬ) ДЕНЬ
[ПРОИСХОДЯТ] С НАМИ,**

**וְעַל נִסֵּיךְ
שֶׁבְּכָל יוֹם
עִמָּנוּ**

Некоторые комментаторы объясняют, что здесь речь идёт, прежде всего, о явных, зримых чудесах. Примером такого чуда является упомянутое выше историческое существование еврейского народа.

И ЗА ТВОИ [СКРЫТЫЕ] ЧУДЕСА,

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ

Мудрецы учат: «Человек, с которым произошло чудо, нередко не подозревает об этом чуде». В частности, события, которые могут казаться нам неудачей или несчастьем, несут в себе добро и, таким образом, являются скрытым чудом.

**И ЗА БЛАГОДЕЯНИЯ ТВОИ,
КОТОРЫЕ [ТЫ ТВОРИШЬ] ВО ВСЯКОЕ
ВРЕМЯ,**

**וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת**

Примером непрерывного благодеяния является правильное физиологическое функционирование организма. Кроме того, каждый период времени (зима, лето, день, ночь и т.д.) наполнен особыми, только ему присущими Б-жественным благодеяниями.

ВЕЧЕРОМ И УТРОМ, И ДНЁМ.

עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרַיִם

¹³² Каждый новый день является новым подарком Творца. Подарком является и каждое наше дыхание. *Мидраш* учит: «Каждая душа (*нешома*) пусть восхвалит Г-спода. Читай: каждое дыхание (*нешима*) пусть восхвалит Г-спода».

Эти слова можно понять как завершение текста: «За чудеса... и благодеяния Твои, которые [Ты творишь] во всякое время»¹³³.

[ТЫ] ВОИСТИНУ ДОБР,

הטוב

Человека могут удерживать от совершения милосердных деяний несколько причин. Например, недостаток чувства сострадания или отсутствие средств и возможностей позаботиться о ближнем. Добро и Милосердие Всевышнего абсолютны [то есть не имеют ограничений].

**ВЕДЬ (ИБО) НЕИСЧЕРПАЕМО
ТВОЁ БЛАГОРАСПОЛОЖЕНИЕ.**

**כִּי לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ**

Мы подчеркиваем, что Его Б-жественные Благодеяния обусловлены Его неисчерпаемым Расположением. Он всегда желает и готов проявлять Милосердие по отношению к Своим творениям. Это ярко проявляется в том, что Всевышний не посылает грешнику все полагающиеся ему наказания «одним ударом».

**И [ТЫ ВОИСТИНУ] МИЛОСЕРДЕН,
ВЕДЬ (ИБО) НЕСКОНЧАЕМЫ
(БЕСКОНЕЧНЫ)**

**הַמְרַחֵם
כִּי לֹא תָמוּ**

ТВОИ ДОБРЫЕ ДЕЯНИЯ.

הַסְדִּיךָ

Проявление чувства милосердия человека зависит от его фактических возможностей. Нескончаемость добрых деяний Творца является свидетельством и доказательством безграничности Его средств и возможностей проявлять Милосердие¹³⁴.

**ВЕДЬ ИЗВЕЧНО (И ВСЕГДА)
МЫ НАДЕЯЛИСЬ НА ТЕБЯ.**

**כִּי מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ**

Поскольку Милосердие и Доброта Всевышнего

¹³³ Некоторые комментаторы связывают эти слова с началом благословения: «Мы благодарим Тебя... и будем благодарить Тебя... вечером, утром и днём». При такой трактовке «благодарность вечером, утром и днём» можно понимать как молитвы в широком смысле и, в частности, как регулярные молитвы (вечернюю, утреннюю и дневную).

¹³⁴ Некоторые комментаторы отмечают в связи с этим, что Создатель, как правило, даёт человеку жизнь и пропитание, несоразмерно превосходящие его заслуги.

непреходящи, еврейский народ всегда надеялся на Него¹³⁵.

**И ЗА ВСЁ ЭТО
[ДА] БУДЕТ БЛАГОСЛОВЛЯЕМО
И ВОЗВЕЛИЧЕНО И
ПРЕВОЗНОСИМО
ИМЯ ТВОЁ, ЦАРЬ НАШ,
ВСЕГДА И НАВЕКИ.**

וְעַל כָּל־
יְתִבְרַךְ
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
שְׁמֵךְ מַלְכֵנוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד

Слова «ДА БУДЕТ БЛАГОСЛОВЛЯЕМО И ПРЕВОЗНОСИМО ИМЯ ТВОЁ» можно понять как молитву о том, чтобы сердца людей очистились, чтобы люди прозрели и осознали, что Творец является источником всех благ¹³⁶.

**И ЗАПИШИ НА ЖИЗНЬ ДОБРУЮ
ВСЕХ СЫНОВЕЙ ЗАВЕТА ТВОЕГО**

וְכָתַב לְחַיִּים טוֹבִים
כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ

В эти дни, когда решается судьба всех евреев, мы просим хорошей жизни для себя и всех сыновей завета¹³⁷.

**И ВСЕ ЖИВУЩИЕ (ЖИВЫЕ)
ПРИЗНАЮТ (ВОЗБЛАГОДАРИТ) ТЕБЯ
НАВСЕГДА (СЭЛА)**

וְכָל הַחַיִּים
יִדְוֶךָ
סְלָה

Многие комментаторы относят слово חַיִּים (живые) к людям, которые будут возвращены к жизни при оживлении мёртвых. Есть Мудрецы, которые считают, что эти слова подразумевают людей, благополучно переживших какое-либо из четырёх особо опасных испытаний¹³⁸.

¹³⁵ Некоторые комментаторы объясняют, что слова «ИЗВЕЧНО МЫ НАДЕЯЛИСЬ НА ТЕБЯ» являются итогом всех аспектов благодарности, перечисленных выше.

¹³⁶ В соответствии с таким толкованием последующие два фрагмента: «И ВСЕ ЖИВУЩИЕ...», «И БУДУТ ВОСХВАЛЯТЬ...» - можно понимать как развитие этой идеи.

¹³⁷ Сказано: «Пресвятой хотел одарить [добром] Израиль и поэтому даровал ему Тору, [имеющую] многочисленные заповеди». Данная нам обязанность исполнять волю Хозяина Мира является проявлением Его особой Любви к избранному народу, поэтому просьба о хорошей жизни – жизни по Торе – нашла место в словах благословения о благодарности.

¹³⁸ Мы упоминали выше о жертвоприношении, которое приносили люди спасшиеся от одного из четырёх испытаний: тюремного заключения,

**И БУДУТ ВОСХВАЛЯТЬ (ВОСПЕВАТЬ) И
БЛАГОСЛАВЛЯТЬ**

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ

**ТВОЁ ВЕЛИКОЕ ИМЯ
РАДИ ИСТИНЫ, ВОВЕКИ**

אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל
בְּאֵמֶת לְעוֹלָם

Мы молимся здесь о том, чтобы люди, признав Всевышнего, восхваляли Его ради Истины, без примеси каких-либо других мотивов (таким мотивом может быть, например, желание удостоиться дальнейших благ).

**ИБО ДОБР [ТЫ]
Б-Г ВСЕСИЛЬНЫЙ (В МИЛОСЕРДИИ),
[Б-Г] СПАСЕНИЯ НАШЕГО
И ПОМОЩИ, [НИСПОСЫЛАЕМОЙ] НАМ
НАВСЕГДА (СЭЛА).**

כִּי טוֹב
הָאֵל
יְשׁוּעָתֵנוּ
וְעֲזָרָתֵנוּ
סְלָה

**Б-Г ДОБРЫЙ, ВСЕСИЛЬНЫЙ
(В МИЛОСЕРДИИ) [ТЫ]**

הָאֵל הַטוֹב

Он Тот, Кто спасает нас во времена бедствий и помогает нам во всех наших делах. Он всегда остаётся с нами.

**БЛАГОСЛОВЕН
(ИСТОЧНИК ВСЕХ БЛАГ И БЛАГОСЛОВЕНИЙ)**

בְּרוּךְ

**ТЫ,
Г-СПОДЬ**

אֲתָה
ה'

**(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),
ИСТИННО ДОБРЫЙ – ИМЯ ТВОЁ,**

הַטוֹב שְׁמֶךָ

Пути Б-жественного управления миром – это пути добра. Имя Творца – «Истинно Добрый». Нет предела Добру, проистекающему от Него.

**И ТЕБЯ ПОДОБАЕТ (СЛЕДУЕТ)
БЛАГОДАРИТЬ.**

וְלָךְ נָא הַלְלוֹת

Нам следует благодарить Всевышнего за любые, самые, казалось бы, незначительные блага. Эта благодарность не должна ограничиваться тремя

тяжёлой болезни, пересечения моря, перехода через пустыню (аббревиатура живые החיים). Здесь стоит напомнить, что Традиция призывает любого человека воспитать в себе чувство благодарности за бесценный дар жизни и вспоминать о нём не только после того, как он счастливо избежал потери этого дара.

обязательными молитвами. Право и возможность это делать – великое благо для нас.

Благословение седьмое.

Мир.

В Маарив вместо «УСТАНОВИ МИР» некоторые читают «МИР ВЕЛИКИЙ». (См. ниже сноску 145).

УСТАНОВИ (дословно РАСПОЛОЖИ) МИР

**שׁוֹמְרֵי
שְׁלוֹמֵךְ**

Пусть желаемый нами мир будет установлен не ценой удаления евреев друг от друга (ослабления или утраты их взаимных контактов) и не ради объединения для спасения от общей опасности¹³⁹.

[И ДАЙ] ДОБРО И БЛАГОСЛОВЕНИЕ, **טוֹבָה וְבִרְכָּה**

Пусть каждый получил блага в соответствии с его истинными нуждами, и пусть, благодаря Благословию Свыше, мы достигнем успеха в использовании этих благ к добру¹⁴⁰.

ЖИЗНЬ,

חַיִּים

МИЛОСТЬ (ПРИЯЗНЬ),

חֵן

Стимулированное чем-либо «притяжение сердца»;

И ДОБРОТУ,

דְּחֻקָּךְ

Добрые дела, в частности, положительный ответ на чью-либо просьбу (даже, когда проситель этого не заслуживает).

**И МИЛОСЕРДИЕ
(БЛАГОРАСПОЛОЖЕНИЕ)**

חַסְדֵּיךָ

Изначальная благожелательность, проявляющаяся в

¹³⁹ Мир, который имеют в виду наши учителя, не должен быть миром простолудинов и невежд, основой которого являются разногласия. Он должен быть миром Мудрецов Торы, тем Истинным миром, который является корнем даже их споров, как сказано: «Мудрецы [Торы] увеличивают мир в мироздании». /Брохос 64:1/ Комментаторы, опираясь на Талмуд, объясняют, что именно такой смысл наших просьб является причиной употребления в данном фрагменте благословения особого словосочетания שׁוֹמְרֵי שְׁלוֹמֵךְ «РАСПОЛОЖИ МИР». /Тмура 34:1/

¹⁴⁰ Важным условием для этого является наша расположенность к миру.

незлопамятности, в желании прощать, и т.п.¹⁴¹.

НАМ

עֲלֵינוּ

Имеются в виду члены молящейся общины.

И ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ, НАРОДУ ТВОЕМУ.

ועל כל ישראל עמך

Упоминание членов общины предшествует упоминанию об Израиле в целом. Согласно Традиции, нам следует в первую очередь заботиться о своих ближних, что часто гораздо труднее, чем заботиться о «дальних».

БЛАГОСЛОВИ НАС, ОТЕЦ НАШ,

בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ

Это одно из немногих мест в молитве *Амида*, где мы обращаемся к Всевышнему, как к Отцу. Ведь любой отец преисполнен любви к детям и желает им добра и успеха.

ВСЕХ НАС КАК ОДНОГО

כָּלְנוּ כְּאֶחָד

Мы просим, чтобы это благословение коснулось каждого еврея. Отец особо милосерден к детям, когда в семье установлен мир, и дети объединены отношениями любви и дружбы.

В СВЕТЕ (СИЯНИИ) ЛИКА ТВОЕГО,

בְּאוֹר פְּנֵיךְ

Это словосочетание выражает высшую степень расположенности Творца к Своему народу. Все благословения, посылаемые «В СВЕТЕ ЛИКА», приобретают гораздо больший масштаб и силу. Они проистекают из благорасположения и милосердия¹⁴².

[ПОДОБНО ТОМУ,] КАК, В СВЕТЕ ЛИКА ТВОЕГО

כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךְ

¹⁴¹ Мы молимся о том, чтобы эти драгоценные качества проявились как в отношениях между евреями, так и в отношениях к евреям со стороны Творца, и чтобы оба эти вида проявлений взаимно усиливали друг друга. Проявление этих качеств является важнейшим средством достижения мира и единства еврейского народа.

¹⁴² Увидеть Свет Лица, почувствовать это расположение (вне зависимости от связанных с ним благ) является сокровенным желанием, «болезнью любви» еврейского народа. Трагедия утраты такой близости достигла беспрецедентных масштабов в нашу эпоху, эпоху сокрытия Лица Всевышнего.

ТЫ ДАЛ НАМ,

נָתַתָּ לָנוּ

Речь идёт о Синайском Откровении, когда Свет Ли́ка был явлен всему народу, стоявшему у подножия горы Синай «как одна душа и одно тело».

Г-СПОДЬ

ה'

(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ,

אֱלֹהֵינוּ

Свет Ли́ка некоторые Мудрецы уподобляют солнечному свету. Подобно цветам радуги, в Свете Ли́ка можно выделить ряд основных составляющих: Тору жизни, любовь [к] добродетели и т.д.

ТОРУ ЖИЗНИ¹⁴³

תּוֹרַת חַיִּים

Тора указывает нам пути служения Творцу, идя по которым, мы можем обрести истинную жизнь, исполненную благ и радости.

И ЛЮБОВЬ [К] ДОБРОДЕТЕЛИ,

וְאַהֲבַת חֶסֶד

Нам подарена способность совершать добрые дела бескорыстно и с любовью, чтобы они не были нам в тягость.

И МИЛОСЕРДИЕ (ПРАВЕДНОСТЬ, дословно ЦДОКУ),

וְצַדִּיקָה

Комментаторы понимают слово חֶסֶד (цдока) в данном контексте как милосердие и объясняют его значение как способность отказаться от каких-то благ ради другого еврея. В этом смысле «МИЛОСЕРДИЕ» непосредственно связано с «ЛЮБОВЬЮ К ДОБРОДЕТЕЛИ»¹⁴⁴.

Мудрецы учат, что, следуя путём Торы и заповедей, еврейский народ может удостоиться в этом мире различных благ не в качестве награды, а в качестве благоприятных условий для изучения Торы и

¹⁴³ Как сказано /Дварим 32:47/: «Ибо это жизнь ваша». И сказано: «Счастливы ты и благо тебе. Счастливы ты - в этом мире, и благо тебе - в Мире Грядущем». / Авос б:4/

¹⁴⁴ Другие комментаторы понимают слово חֶסֶד (цдока) как «праведность» и объясняют его значение как возможность заслужить долю праведников в Грядущем Мире через исполнение заповедей в этом мире.

исполнения Воли Творца. В таком ключе комментаторы объясняют следующие четыре дара Всевышнего.

И БЛАГОСЛОВЕНИЕ, וּבְרָכָה
Благословение Свыше является определяющим условием благополучия человека и успеха в его делах.

И БЛАГОРАСПОЛОЖЕННОСТЬ, וּרְחֻמִים
Традиция учит, что, благодаря исполнению Воли Творца, евреи удостоиваются особого чувства взаимной благорасположенности. Это, в свою очередь, является источником благорасположенности Создателя к евреям, ибо «Он относится к человеку так же, как тот относится к другим людям».

И ЖИЗНЬ, וְחַיִּים
Долгую и достойную жизнь, как результат тщательного соблюдения заповедей, в соответствии со сказанным: «... ибо это жизнь ваша, и благодаря этому (старательному исполнению заповедей), вы долгое время пробудете на земле [Израиля]».

И МИР. וְשָׁלוֹם
Мир на самых разных уровнях. В частности, мир между душой и телом, достигаемый путём постижения Торы, исполнения заповедей и исправления качеств характера.

И [ДА] БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ וְטוֹב יְהִיָּה
(дословно ХОРОШО В ГЛАЗАХ ТВОИХ) בְּעֵינֶיךָ
БЛАГОСЛОВЛЯТЬ НАС И לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ
БЛАГОСЛОВЛЯТЬ НАРОД יִשְׂרָאֵל
ТВОЙ ИЗРАИЛЬ

Мы верим, что у Всевышнего всегда есть возможность и желание ниспослать нам мир. Мы должны молиться о том, чтобы наш народ удостоился этого.

В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И В בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
КАЖДОЕ МГНОВЕНИЕ
В каждый момент времени мы нуждаемся в помощи и

защите Свыше. Любая ситуация нашей жизни важна, неповторима и должна быть использована для служения Творцу. Успех этого служения, разумеется, зависит от помощи Небес.

МИРОМ ТВОИМ.

בְּשָׁלוֹמְךָ

ИЗОБИЛИЕМ СИЛЫ И МИРА

בְּרֹב עוֹז וְשָׁלוֹם

Мы верим, что мир, посылаемый Всевышним («ТВОЙ МИР»), это мир, при котором устранены все духовные и материальные причины вражды и раздоров. Такой мир распространяется на все человеческие отношения: между народами, внутри еврейского народа, в каждой общине, в каждом доме. Это полная гармония во внутреннем мире каждого из нас¹⁴⁵.

**В КНИГУ ЖИЗНИ,
БЛАГОСЛОВЕНИЯ И МИРА,
И ПОЛНОГО (ХОРОШЕГО)
ДОСТАТКА**

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם

И ДОБРЫХ ПРЕДНАЧЕРТАНИЙ

וּפְרִנְסָה טוֹבָה

**СПАСЕНИЯ И УТЕШЕНИЯ
(дословно СПАСЕНИЙ И
УТЕШЕНИЙ)**

וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת

**ДА БУДУТ УПОМЯНУТЫ И
ЗАПИСАНЫ
ПЕРЕД ЛИЦОМ ТВОИМ**

יְשׁוּעוֹת וְנַחְמוֹת

נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ

МЫ [находящиеся здесь]

אֲנַחְנוּ

**И ВЕСЬ НАРОД ТВОЙ -
ДОМ ИЗРАИЛЯ**

וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל

**ДЛЯ ДОБРОЙ ЖИЗНИ
И МИРА.**

לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם

¹⁴⁵ Фрагмент «МИР ВЕЛИКИЙ», упомянутый на странице 74:

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב יְהִיָּה בְּעֵינֶיךָ, לְבָרְכֶנּוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ

МИР ВЕЛИКИЙ ИЗРАИЛЮ, НАРОДУ ТВОЕМУ УСТАНОВИ (дословно РАСПОЛОЖИ) НАВЕКИ, ИБО ТЫ – ЦАРЬ, ВЛАДЫКА ВСЕГО (ВСЕОБЩЕГО, ПОЛНОГО) МИРА. И [ПУСТЬ] БУДЕТ УГОДНО В ГЛАЗАХ ТВОИХ БЛАГОСЛОВЛЯТЬ НАС И БЛАГОСЛОВЛЯТЬ НАРОД ТВОЙ ИЗРАИЛЬ ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ И В КАЖДЫЙ ЧАС МИРОМ ТВОИМ.

Дальше все продолжают: «В КНИГУ ЖИЗНИ...».

В глазах Мудрецов добрая жизнь невозможна без мира и благополучия всех сыновей Израиля.

БЛАГОСЛОВЕН	בְּרוּךְ
(ИСТОЧНИК ВСЕХ БЛАГ И БЛАГОСЛОВЕНИЙ)	
ТЫ,	אַתָּה
Г-СПОДЬ	ה'
(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),	
БЛАГОСЛОВЛЯЮЩИЙ	הַמְבַרֵךְ
НАРОД СВОЙ ИЗРАИЛЬ	אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
МИРОМ!	בְּשָׁלוֹם

Согласно Талмуду¹⁴⁶, прообразом этого благословения является стих «Г-сподь даст Силу [Тору] народу Своему. Г-сподь благословит Свой народ Миром.» В этом стихе Израиль дважды называется народом Всевышнего. И сказано: «Не нашёл Пресвятой Благословен Он [инога] сосуда, [который мог бы] вместить [содержать] благословение [Свыше] для Израиля, кроме как мир.

Четвёртая часть Амиды **Заключение и исповедь Видуй.**

Рабби Йоханан учит, что, завершая *Шмонэ Эсре*, молящийся произносит следующую просьбу¹⁴⁷:

ПУСТЬ БУДУТ ЖЕЛАННЫ	יְהִיוּ לְרָצוֹן
РЕЧЕНИЯ РТА	אֲמָרֵי פִי
МОЕГО	
И ПОМЫСЛЫ СЕРДЦА МОЕГО	וְהַגִּיוֹן לִבִּי

Отнесись с благоволением к произнесённой мною молитве и к чаяниям моего сердца, даже к тем, которые я не выразил словами.

ПРЕД ТОБОЙ,	לְפָנֶיךָ
--------------------	------------------

¹⁴⁶ /Мегила 17:2//Тегилим 29:11/

¹⁴⁷/Брохос 4:2/, /Тегилим 19:15/

Г-СПОДЬ	ה'
(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),	
ОПЛОТ МОЙ (ОПОРА ЖИЗНИ	צורי
МОЕЙ)	
И ИЗБАВИТЕЛЬ МОЙ.	וגואלי
Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ	אלהינו
И Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН)	ואלהי
ОТЦОВ НАШИХ!	אבותינו
(К ТЕБЕ МЫ ВЗЫВАЕМ)	(אנא)
ПУСТЬ ВЗОЙДЕТ К ТЕБЕ [И	תבוא לפניך
ПРЕДСТАНЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ] НАША	תפלתנו
МОЛИТВА,	
И НЕ ИГНОРИРУЙ (НЕ СКРЫВАЙСЯ	ואל תתעלם
ОТ) НАШЕЙ МОЛЬБЫ,	מתחנתנו
ИБО МЫ НЕ [НАСТОЛЬКО] ДЕРЗКИ,	
[ЧТОБЫ ОБЪЯВЛЯТЬ СЕБЯ	שאין אנו עדי
БЕЗГРЕШНЫМИ]	פנים
И НЕ [НАСТОЛЬКО] УПРЯМЫ	וקשי ערף
[ЧТОБЫ НАХОДИТЬ СЛОВЕСНЫЕ	לומר לפניך
ОПРАВДАНИЯ НАШИМ	
ПОСТУПКАМ].	

В *Танахе* есть стихи, из которых ясно следует, что мы и дерзки, и упрямы. Однако, мы не настолько самоуверены, чтобы сегодня, в *Йом Кипур*, нагло заявлять о своей невинности.

«Г-СПОДЬ	יהוה
(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ	
БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),	
Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН)	אלהינו
НАШ	
И Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН)	ואלהי אבותינו
ОТЦОВ НАШИХ,	
ПРАВЕДНИКИ МЫ И НЕ	צדיקים אנחנו
ГРЕШИЛИ».	ולא חטאנו

ВЕДЬ, НА САМОМ ДЕЛЕ, МЫ И ОТЦЫ НАШИ ГРЕШИЛИ.

**אָבֶל אֲנַחְנוּ
וְאֲבוֹתֵינוּ הָטְאוּ**

Слово «грешили» в этом месте Видуя – первый и наиболее сильный удар по нашим грехам (конечно, при условии, что исповедь и раскаяние являются искренними и глубокими).

Дальнейший текст фактически является раскрытием и конкретизацией этого признания¹⁴⁸.

МЫ ВИНОВНЫ:

אָשְׁמָנוּ

Сделали самих себя виновными в нарушении Воли Творца и в разрушении своей собственной души.

Мы виновны перед Создателем и перед людьми.

Мы виновны и в том, что тратили ресурсы, данные нам Всевышним (время, эмоции, деньги, здоровье и т. п.), на мелкие и зачастую недостойные цели. Наша вина так велика, что мы заслуживаем уничтожения.

БЫЛИ ВЕРЛОМНЫ,

בְּגַדְנוּ

Мы оказались виновными в предательстве, например, обманув чьи-то ожидания или будучи неблагодарными и т.п. Очевидно, что это касается наших отношений с близкими.

Но это же касается и наших отношений с Всевышним. Ведь Он даёт нам всё в нашей жизни и саму жизнь, а мы, со своей стороны, хотя бы поэтому, обязаны выполнять заповеди. Наше вероломство по отношению к Творцу и к людям состоит, в частности, в том, что мы «недодаём положенное».

ГРАБИЛИ,

גָּזְלָנוּ

¹⁴⁸ В книге Пророка сказано: «И вот судить [буду] тебя за то, что говоришь: “Я не грешил(а)”». *Йермияху* /2:35/ Итак, мы признаемся, что мы и наши отцы грешили. Есть ряд причин, по которым мы упоминаем здесь грехи прошлых поколений. Все евреи ответственны друг за друга, тем более близкие люди. Нам горько, что наши близкие не всегда шли путями Творца. Мы хотим исправить то, что делаем неверно “по традиции”. В чем-то мы зашли дальше грехов наших отцов.

Мы воровали, грабили, хитрили, «отодвигали чужую между»; в частности, переманивали клиентов в бизнесе, пользовались чужой собственностью без оплаты и/или без спроса и т.п.

Мы не возвращали долги (в том числе финансовые). Мы скрывали истину, нарушали чужую личную жизнь, злоупотребляли доверием. И всё это тоже является прикрытыми формами воровства. Очень часто мы даже не можем раскаяться в этом, ибо не знаем, кому и сколько мы нанесли вреда.

Мы воровали у Творца. Например, пользовались благами этого мира без отдачи или ели без благословений.

ИЗРЕКАЛИ ХУЛУ,

דַּבְּרֵנוּ דְפִי

Мы говорили гадости, обижали других словами. Мы дискредитировали Творца и людей своими речами.

Мы разносили сплетни, клеветали и совершали грех *лошон hora*.

Мы лицемерили, говорили одно, а думали другое, культивировали двойные стандарты. И даже сейчас, произнося эту исповедь, мы не можем с уверенностью сказать, что глубоко, всем сердцем переживаем наши грехи, а не отделяемся словами.

ВВОДИЛИ [ДРУГИХ ЛЮДЕЙ] В ГРЕХ,

הָעֵינֵינוּ

Мы подталкивали других людей к совершению грехов. Мы причиняли людям духовный ущерб, занижали их стандарты, в частности, в отношении исполнения заповедей. В том числе, мы вредили этим своим близким.

Мы давали плохой пример детям, портили их, не уделяли достаточно внимания их воспитанию, не учили или недостаточно учили их Торе, заповедям и путям Творца.

И ДЕЛАЛИ[ДРУГИХ ЛЮДЕЙ] ЗЛОДЕЯМИ

וְהִרְשָׁעוּ

Из-за нашего влияния люди делали дурные поступки, в частности, такие, за которые человек называется злодеем (עֲשָׂרָה).

Мы провоцировали других людей на нарушения. Например, во время ссор и споров мы провоцировали их агрессивную реакцию.

Мы осуждали невинных, ложно их обвиняя, и покрывали виновных.

Мы напрасно подозревали людей в нарушении заповедей и совершении предосудительных поступков, и преступая, таким образом, заповедь судить ближнего с лучшей стороны.

НАМЕРЕННО ТВОРИЛИ ЗЛО,

זָדוּנוּ

Мы совершали грехи, зачастую точно зная, что действовали против Воли Творца.

Мы замыслили и обдумывали злое.

Мы искали и находили оправдания нашим греховным путям на базе собственных моральных или философских установок.

ПРИСВАИВАЛИ ЧУЖОЕ,

הִמְסִינוּ

Мы получали выгоду, злоупотребляя слабостями других людей, использовали невыгодное положение других в личных целях.

Мы применяли нажим при заключении договоров и сделок и вынуждали партнёров идти на соглашения не вполне по их воле.

СВЯЗЫВАЛИ СЕБЯ С ЛОЖЬЮ

טָפְלָנוּ שָׁקֶר

Мы помогали лжи распространиться или окрепнуть, возводили напраслину.

Мы были причастны ко злу в то время, когда могли этого избежать.

Мы не сделали достаточных усилий, чтобы защитить себя и других от запрещенного и ложного.

**ДАВАЛИ ДУРНЫЕ
(ИЛИ НЕОБДУМАННЫЕ)
СОВЕТЫ,**

יַעֲצִינוּךְ

Мы сбивали людей с прямого пути, давая плохие или необдуманнные советы (иногда преднамеренно, иногда – от безразличия).

Мы воздерживались, когда могли дать полезные советы и, таким образом, помочь людям, нуждающимся в нашей поддержке.

Мы выбирали себе кривые пути, зная об этом, или по халатности.

Мы укоренили свои грехи до такой степени, что раскаяние стало почти невозможным.

**ЛГАЛИ
(ДАВАЛИ
ЛОЖНЫЕ ОБЕЩАНИЯ),**

לִבְנֵנוּ

Мы давали безответственные обещания, не держали слова, не выполняли обещаний или не прилагали достаточных усилий для их выполнения, как по отношению к Творцу, так и по отношению к людям.

ГЛУМИЛИСЬ,

לְצַחֵנוּ

Мы насмехались над серьезными вещами, обращали всё в шутку. Мы высмеивали заповеди и праведников, позволяли себе цинично иронизировать над идеалами и идеалистами.

Мы способствовали другим в этом грехе, реагируя на их шутки или просто впустую проводя с ними время. Как объясняют Мудрецы, люди, повинные в этом грехе, не удостоятся видеть Б-жественное Присутствие.

В более общем смысле, к этой категории грехов относятся и такие поступки (оценки), которые приводят к возвеличиванию второстепенных вещей и снижению значимости первостепенных.

Примером может служить стремление приобрести за дорогую цену красивый футляр *мезузы* при отсутствии интереса к качеству текста самой *мезузы*, находящейся в этом футляре.

БУНТОВАЛИ,

מְרִדְנִי

Мы бунтовали и отступничали.

Мы восставали против Творца, отказывались выполнять Его заповеди, поскольку они не вписывались в наши представления о жизни и морали. И этот грех гораздо тяжелее провинностей, совершённых из-за стремления к удовольствиям. Это – бунт по существу.

Мы восставали против заповедей Мудрецов, против учителей и родителей лишь из чувства противоречия.

КОЩУНСТВОВАЛИ (ГНЕВИЛИ),

נִאָצְנִי

Мы гневили Творца, в особенности тем, что исполняли заповеди неверным образом, и более того, делали нарушения, выдавая их за заповеди.

Мы виноваты и в том, что своими действиями «вынудили» Творца гневаться и отдалиться от нас. Мы гневили людей.

Мы оскверняли Славу Творца в глазах других людей.

БЫЛИ НЕПОКОРНЫ,

סָרְרִנִּי

Мы уклонялись от правильных путей и наших обязанностей перед Творцом, мы не выполняли обязанности перед людьми.

Мы игнорировали заповеди из-за лени, отдавая предпочтение своему комфорту.

ИЗВРАЩАЛИ [СВОИ ПУТИ],

עָוִינוּ

В погоне за удовольствиями мы нарушали заповеди, извращали их смысл и смысл добрых поступков. Мы искали оправдания своим желаниям. Наши грехи исказили наше восприятие мира, и мы предпочитали ложные ценности истинным.

Мы сожалели или беспокоились о пустых вещах, а важные вещи игнорировали.

ГРЕШИЛИ,

פָּשַׁעְנוּ

Мы грешили «по незнанию», выбрав невежество как норму жизни. Мы бунтовали против Всевышнего, ничего при этом не зная о Нём. Иногда мы грешили сознательно (хотя эти два пути кажутся взаимоисключающими, мы «преуспели в обоих»). Мы переполнились грехами.

ПРИТЕСНЯЛИ,

צָרַרְנוּ

Мы проявляли враждебность по отношению к другим. Мы притесняли других, причиняя им страдания, ограничивали их свободу, нарушали их интересы. Мы шли против воли Творца, «причиняя страдания» Небесам. Мы дали возможность своему животному началу «стеснить» нашу Б-жественную душу.

УПОРСТВОВАЛИ В СВОИХ ГРЕХАХ,

קָשִׁינוּ עֲרָף

Мы упрямо продолжали грешить, отказываясь принимать назидания других людей. Мы отказывались видеть Руку Хозяина в том, что с нами происходило и должно было наставить нас на путь раскаяния, считали происшедшее просто случаем. Мы грешили из упрямства (а это хуже неспособности устоять перед животными желаниями), отказывались от раскаяния. Мы не избавлялись от плохих привычек.

ТВОРИЛИ ЗЛО,

רָשָׁעֵנוּ

Мы нарушали Закон. В то числе, грешили и такими грехами, как воровство и рукоприкладство, за которые Учение называет человека злодеем (רָשָׁע). Мы вышли далеко за пределы определённых Торой норм поведения, дойдя до состояния злодейства. Мы потеряли стыд перед Творцом. Мы творили мерзости.

РАЗВРАТНИЧАЛИ (РАЗРУШАЛИ, ГУБИЛИ),

שָׁחַתְנוּ

Мы совершали грехи, которые разлагают личность и общество. Сюда относятся прежде всего поклонение идолам в различных формах, а также разврат. Даже

если считать, что «настоящее» поклонение идолам в наши дни встречается нечасто, элементы этого греха весьма распространены и проявляются в придании сверхценности различным вещам и явлениям духовной и материальной сферы.

Разврат включает в себя не только запрещённые связи, но и любые виды предосудительных контактов (телесных, вербальных и т.п.) с представителями противоположного пола вне брака, уединение с ними, попытки привлечь их внимание действиями, взглядами, одеждой и т.п.

Мы разрушали свою душу, провоцируя в себе запрещённые фантазии, читая запрещённые для еврея книги. Мы участвовали в вульгарных беседах, пошло шутили и слушали грязные шутки.

Мы шли против Воли Творца, отворачиваясь от бедных. Мы губили Б-жественную искру в нашей душе, давая волю таким дурным качествам, как гнев и равнодушие. Всем этим мы разрушали предписанные нам пути к Источнику Жизни.

ДЕЛАЛИ МЕРЗОСТИ,

תעבנו

Мы осквернялись и творили гнусности. Мы делали такие поступки, которые отвратительны в глазах Творца, как, например: ели запрещённое, приносили в свой дом вещи, связанные с идолами, совершали развратные действия. Мы извращали закон, отклонялись от истины и тем самым творили мерзости в суде и в суждениях. Мы гневили Творца своими извращениями.

ЗАБЛУЖДАЛИСЬ,

תעבנו

Мы заблуждались непреднамеренно, а иногда и преднамеренно. Мы отдалялись от Всевышнего. Мы губили в себе чувствительность к Творцу и Учению. Мы сами усложнили своё раскаяние, сделав отдаление от Творца нормой.

ВВОДИЛИ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ ДРУГИХ.

תַּעֲתֶנּוּ

Мы использовали свою свободу выбора неверным образом, подталкивая других к отдалению от Всевышнего и «побуждая» Творца отстраниться от нас.

**МЫ ОТКЛОНЯЛИСЬ ОТ ТВОИХ
ЗАПОВЕДЕЙ И ОТ ТВОИХ
БЛАГИХ (ДАННЫХ ДЛЯ НАШЕГО
БЛАГА) ЗАКОНОВ,**

**סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ
וּמִשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים**

**И НЕ СТОИЛО НАМ [ДЕЛАТЬ
ЭТО].**

וְלֹא שָׁוָה לָנוּ

Не придав должной важности заповедям и не оценив их блага, мы нарушали заповеди и законы во вред себе. Мы грешили ради удовольствия и кажущейся выгоды, а то, чего мы достигли в результате, вовсе не соответствовало нашим недалёковидным ожиданиям.

**И ТЫ ПРАВ ВО ВСЁМ,
ЧТО С НАМИ
ПРОИСХОДИТ,**

**וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא
עֲלֵינוּ**

**ИБО ТЫ ПОСТУПАЛ
С НАМИ
СПРАВЕДЛИВО,**

כִּי אָמַת עָשִׂיתָ

А МЫ ГРЕШИЛИ.

וְאִנְחָנוּ הִרְשָׁעֵנוּ

В *Мидраше* сказано, что Творец обращается к ангелам, говоря: «Посмотрите на честность Моих детей. Ведь вот, что говорят они: «И Ты прав и т.д.» (т.е. признают действительное положение вещей).

**ЧТО МЫ МОЖЕМ СКАЗАТЬ
(ЧЕМ МЫ МОЖЕМ
ОПРАВДАТЬСЯ) ПРЕД ТОБОЙ,
ВОССЕДАЮЩИМ В ВЫСОТАХ,**

מֶה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ

**ЧТО МЫ ПОВЕДАЕМ ПРЕД
ТОБОЙ, ОБИТАЮЩИМ В
НЕБЕСАХ?**

**יּוֹשֵׁב מְרוֹם
וּמֶה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים**

**ВЕДЬ ВСЕ СКРЫТОЕ И
ОТКРЫТОЕ
ИЗВЕСТНО ТЕБЕ.**

**הֲלֹא כָּל הַנְּסֻתוֹת
וְהַנְּגִלוֹת אֵתָּה יוֹדֵעַ**

Открытое (т.е. явное) теперь было известно Творцу и тогда, когда для нас оно было ещё сокрыто.

Наша исповедь не добавляет ничего к Его знанию о наших делах и их мотивах.

**ТЕБЕ ИЗВЕСТНЫ
СЕКРЕТЫ МИРА**

אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם

**И ТАЙНОЕ ТАЙНЫХ
ВСЕГО ЖИВУЩЕГО¹⁴⁹.**

וְתַעֲלֹמוֹת סִתְּרֵי כָּל חַי

**ТЫ ИССЛЕДУЕШЬ ВСЕ ЧАСТИ
ЖИВОТА
(НАШЕГО ЖИВОТНОГО
НАЧАЛА)**

אַתָּה חוֹפֵשׁ
כָּל חַדְרֵי בֶטֶן

**И ЭКЗАМЕНУЕШЬ
ПОЧКИ (РАЗУМ)
И СЕРДЦЕ.**

וּבֹחֵן
כְּלֵי־לֵב

Есть несколько причин для греха: животное начало, связанное с телом; философские причины, т.е. «коррупция разума или сердца».

И те и другие Ты приводишь на Свой Суд.

**НЕТ НИЧЕГО
УКРЫТОГО ОТ ТЕБЯ**

אֵין דָּבָר נִעְלָם
מִמֶּךָ

**И НЕТ НИЧЕГО
СОКРЫТОГО ОТ ТВОИХ
ГЛАЗ¹⁵⁰.**

וְאֵין נִסְתָּר
מִמְּנֵגְד עֵינֶיךָ

¹⁴⁹ Существует несколько типов сокрытия и сокрытого:

- сокрытое из-за ограниченности нашего восприятия (недостаточная чувствительность, удалённость в пространстве и времени и пр.);

- сокрытое из-за неверного или недостаточного понимания, анализа или оценки воспринимаемой информации (например, не открытые до сего дня законы природы, смысл и связи событий и пр.);

-сокрытое полностью и принципиально в силу ограниченности человеческой природы и разума (глубинный духовный смысл заповедей, источники человеческих мыслей, истинные причины человеческих поступков и исторических событий и пр.). В данном фрагменте сопоставляется третий тип сокрытия («тайное тайных») и совокупность первого и второго типов («секреты мира»).

¹⁵⁰ Здесь имеются в виду первый и второй из указанных выше типов сокрытия.

**ИТАК¹⁵¹, ПУСТЬ БУДЕТ
БЛАГОУГОДНО ТЕБЕ**

**וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן
מִלְפָּנֶיךָ**

**Г-СПОДЬ (ГОСПОДИН ВСЕГО,
КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И
БУДЕТ) Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ
ХОЗЯИН) НАШ**

**יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ**

**И Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ
ХОЗЯИН) НАШИХ ОТЦОВ**

**וְאֵלֵהֶי
אֲבוֹתֵינוּ**

Следующие три просьбы отличаются в различных канонах. В данном подходе, акцент делается на различении объёма и характера действий, необходимых для искупления и очищения от греха.

**ИЗВИНИТЬ НАС
ЗА ВСЕ НАШИ
УПУЩЕНИЯ (ПРОМАХИ),**

**שְׁתַּסְּלַח לָנוּ
עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ**

Первый уровень грехов (наименее серьёзный по интенции). Соответственно, в данном случае достаточно извинения.

**И ПРОСТИТЬ
ВСЕ НАШИ ГРЕХИ,**

**וְתַמְחַל
לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ**

Второй уровень грехов (более серьёзный) – преднамеренные грехи, требующие более глубокого прощения.

**И ДАТЬ ИСКУПЛЕНИЕ
ВСЕМ
НАШИМ**

וְתַכְפֹּר לָנוּ עַל כָּל

ПРЕСТУПЛЕНИЯМ:

פְּשָׁעֵינוּ

Третий уровень грехов (наиболее серьёзный) – тяжёлые грехи, совершённые с вызовом (открытый бунт) и требующие искупления.

¹⁵¹ Мы уже отмечали, что слово «итак» (וּבְכֵן) имеет смысл: «тем не менее». Сегодня нас вызывают в Высший Суд, и у нас нет возможности отказаться. И, хотя мы не чувствуем себя достойными предстать перед Царём всех царей, мы, «тем не менее», обращаемся к Творцу и просим Его простить нас.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ**

עַל חַטָּאת שְׁחַטְאֵנוּ

Грех – это реально существующее зло. И это зло сотворили мы сами.

ПЕРЕД ТОБОЙ

לְפָנֶיךָ

Нам сейчас кажется (должно казаться) чудовищным, насколько мы опустились, совершая грех перед самим Творцом.

**ПОМИМО ВОЛИ И ПО
[НАШЕЙ] ВОЛЕ,**

בְּאִיִּס וּבְרָצוֹן

Грех, который мы сделали помимо нашей воли – тоже грех. Во-первых, если бы над нами не тяготели предыдущие (неискупленные) грехи, Всевышний не стал бы «напоминать» нам об этом через новые грехи, которые выглядят как произвольные. Во-вторых, иногда, так называемый, вынужденный грех мы делаем «с удовольствием», то есть то, что мы считаем произвольным, является, по сути дела, проявлением нашего скрытого желания. Наконец, надо признать, что мы не уделили должного внимания, чтобы не попасть в ситуацию, чреватую нарушениями Закона.

Последующий порядок перечисления грехов (установленный по еврейскому алфавиту) несколько различается в молитвенных канонах.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

וְעַל חַטָּאת
שְׁחַטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ

**НЕЧУСТВИТЕЛЬНОСТЬЮ
СЕРДЦА;**

בְּאִמּוּץ
הַלֵּב

Например, не дали *цдоку* (или дали её неискренне, или дали её и впоследствии пожалели об этом) или не приняли наставлений, или настроились сделать нечто непопозволенное, когда у нас в сердце было сомнение, не является ли это нарушением.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ

לְפָנֶיךָ

**В НЕВЕДЕНИИ (ПО
НЕВЕЖЕСТВУ),**

בְּבִלֵי דְעֵת

То есть мы должны были бы знать Закон, но выбрали путь невежества. Часто мы успокаиваем себя: незнание Закона освобождает нас от ответственности. Не обсуждая справедливость этого тезиса, заметим, что, с одной стороны, невежество очень часто тоже плод нашего свободного выбора, а, с другой стороны, всякий грех порождает некоторую духовную реальность, обладающую самостоятельной жизнью, даже если мы не вполне догадываемся об этом. К этой же категории относятся нарушения, сделанные в результате недостаточного обдумывания ситуации и требований Закона.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**וְעַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

ВЫСКАЗЫВАНИЕМ УСТ;

בְּבִטּוּי שְׁפָתַיִם

Здесь имеются в виду любые некорректные речи: поспешные высказывания, клятвы, *лошон hora*, запрещённые речения, ложь, благословения без надобности, благословения без *кавоны*, упоминание Имени и других Имен Творца попусту, разговоры во время молитвы, вульгарная речь, обиды, нанесённые словами и т.п.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**עַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

РАСПУТСТВОМ,

בְּגִלּוּי עֲרִיזוֹת

Каждый шаг на пути от греховных распутных мыслей и вплоть до запрещённых связей рассматривается как самостоятельный грех (распутная мысль, даже если она не вышла за пределы сознания, легкомысленная беседа и т.п.).

**И ЗА ГРЕХ,
КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ
לְפָנֶיךָ**

ЯВНО И ТАЙНО;

בְּגִלּוּי וּבְסֵתֶר

Публично или приватно. Публичные грехи нередко имеют аспект осквернения Имени (*хилуль Ашем*), и в каждом «приватном» грехе тоже есть доля *хилуль Ашем*, так как приватность демонстрирует наличие страха перед людьми при отсутствии страха перед Творцом.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**עַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

СОЗНАТЕЛЬНО И ЛУКАВЯ,

בְּדַעַת וּבְמַרְמָה

Лукавили перед собой: отчётливо сознавая, что, согласно Закону, наши действия представляют собой грех, и оправдывая их, старались избежать ответственности. Или просто лукавили, хитрили по отношению к другим людям.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ
לְפָנֶיךָ**

РАЗГОВОРОМ;

בְּדַבּוּר פֶּה

Имеется в виду неправильное использование речи, то есть вульгарная, грубая, резкая, обидная, неуместная речь.

Как известно, речь человека обладает большей креативной силой. Так что, пользоваться этим даром Творца следует с особой аккуратностью.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ
לְפָנֶיךָ**

**ОБМАНЫВАЯ И ОБИЖАЯ
БЛИЖНЕГО,**

בְּהִזְנֵאת רֵעַ

Имеются в виду денежные обиды (финансовые обманы при купле и продаже) и обиды словом (грубности, колкости, насмешки, обидные шутки и намёки, нескромные вопросы, намеренно данные неверные советы и т.п.).

Наши Мудрецы объясняют, что обида словом гораздо хуже, чем денежная, так как исправить финансовый ущерб намного легче, чем компенсировать волнения и переживания оскорблённого человека.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ

ПОМЫСЛАМИ СЕРДЦА;

בְּהַרְוֹר הַלֵּב

Имеются в виду грешные мысли, неверие в истинность заповедей Торы, сомнения в правильности суждений Мудрецов, обдумывание слов Торы в недостойных местах, неподобающие мысли во время молитвы, а также претензии и сомнения в справедливости путей Творца по поводу возникающих жизненных коллизий.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ

**В БЕСПУТНОМ
СБОРИЩЕ,**

בְּוַעֲדַת זָנוּת

Имеется в виду усвоение легкомысленного, гедонистического (ради удовольствия) образа жизни или присоединение к такому стилю жизни (даже, временное и пассивное).

В частности, человек обязан избегать участия, даже пассивного, в сборищах, моральные стандарты которых сомнительны.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ

**СЛОВЕСНОЙ
(НЕИСКРЕННЕЙ)
ИСПОВЕДЬЮ;**

בְּוִדּוּי פֶה

Имеется в виду формальное неискреннее раскаяние, раскаяние без принятия решения не повторять свой грех, а также публичное раскаяние в грехах, которыми мы провинились только перед Всевышним.

**ЗА ГРЕХ,
КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**עַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

**НЕУВАЖЕНИЕМ
К РОДИТЕЛЯМ
И НАСТАВНИКАМ,**

**בְּזִלְזוּל הַוְרִים
וּמוֹרִים**

Имеется в виду в первую очередь пренебрежение мнением родителей, наставников и учителей и нарушение, таким образом, цепочки передачи Традиции.

Кроме того, сюда входят все другие виды неуважения к наставникам как в их присутствии, так и в их отсутствии.

Неуважение к учителям и наставникам и пренебрежение их мнением показывает неуважение к Тому, представителями Кого они являются.

Такое нарушение, как правило, становится катализатором других нарушений.

**И ЗА ГРЕХ,
КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**וְעַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

**ЗЛОУМЫШЛЕННО ИЛИ
ПО ОШИБКЕ;**

בְּזָדוֹן וּבְשָׁגָה

«Злоумышленно» означает, по каким-то собственным философским или моральным установкам.

«По ошибке» означает, без попытки задуматься и предотвратить нарушение.

Наши Мудрецы объясняют, что, если Творец создал ситуацию, в которой мы нарушили заповедь неумышленно, это знак того, что мы раньше не обратили внимания на умышленные проступки.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאנוּ
לְפָנֶיךָ**

**НАСИЛИЕМ (СИЛОЙ
РУКИ),**

בְּחֵזֶק יָד

Имеется в виду злоупотребление силой. В том числе:
-принуждение людей к совершению каких-либо действий, нейтральных по отношению к Закону, и особенно, к нарушению Закона;
-излишнее давление на подчинённых и членов семьи;
-использование своего положения или чьей-либо слабости в своих интересах.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**וְעַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאנוּ
לְפָנֶיךָ**

**ОСКВЕРНЕНИЕМ ИМЕНИ
(Б-ГОХУЛЬСТВОМ);**

בְּחִלּוּל הַשֵּׁם

Сюда входят:
-невыполнение заповеди Освящения Имени, когда такая необходимость диктуется обстоятельствами;
-нарушение Закона не ради получения удовольствия, а «по принципиальным соображениям»;
-любое действие (даже не обязательно запрещённое Законом), которое может выглядеть для окружающих как дискредитация Имени Творца.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאנוּ
לְפָנֶיךָ**

ОСКВЕРНЕНИЕМ УСТ,

בְּטִמְאַת שְׂפָתַיִם

Здесь имеется в виду сквернословие, включающее запрещённые речи, ругательства, слова, эквивалентные оскверняющим действиям и т.п.
Выше было отмечено, что разбазаривание великого потенциала, заключённого в речи, является большим грехом. Ещё больший грех, если энергия речи была использована в негативных целях.

**И ЗА ГРЕХ,
КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ
ПУСТОСЛОВИЕМ;**

**וְעַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

בְּטַפְשׁוֹת פֶּה

Имеются в виду бесполезные, бессодержательные разговоры, разговоры ради разговоров и т.п. Согласно Рамбаму, это приводит к другим грехам. См. также предыдущий комментарий.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ
לְפָנֶיךָ**

**ДУРНЫМ НАЧАЛОМ
(ПОБУЖДЕНИЕМ),**

בְּיִצְרַר הָרֵעַ

Имеются в виду действия, усиливающие (провоцирующие) желание грешить. Например, чтение определённых книг, журналов и т.д. А также сознательное следование за недобрым началом, в частности, разжигание гнева, гордости, ненависти и т.д.

Отсутствие попыток сопротивления дурному началу (бездействие) также относится к грехам данного вида.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**וְעַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

**ЗАВЕДОМО ИЛИ
БЕЗ ВЕДОМА.**

**בְּיֹדְעִים וּבְלֹא
יֹדְעִים**

«Заведомо или без ведома» - может означать:

- по отношению к знакомым или незнакомым людям;
- со знанием того, чем закончатся наши действия или при отсутствии такого знания;
- грех, о котором пострадавшие знали или не знали.

**И ЗА ВСЁ [ЭТО],
Б-Г
(ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН)
ПРОЩЕНИЙ,**

**וְעַל כָּל־
אֲלוֹהַּ סְלִיחוֹת**

**ИЗВИНИ¹⁵² НАС, ПРОСТИ
НАС, ИСКУПИ НАС.**

סָלַח לָנוּ מִחַל לָנוּ
פָּפַר לָנוּ

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

עַל חַטָּא
שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ

**ОБМАНОМ И
ЛИЦЕМЕРИЕМ (ЛОЖЬЮ)**

בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב

Под «обманом» здесь подразумевается отрицание того, что уже произошло, а под «лицемерием» (ложью) – лживые обещания на будущее.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

וְעַל חַטָּא
שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ

МЗДОИМСТВОМ;

בְּכַפַּת שֶׁחַד

То есть, получением любых видов взяток (денежных, вещественных, услугами и пр.) и искажением, в результате этого, взгляда на мир, а также явным и неявным вымоганием взяток.

Этот грех значительно более распространён, чем может показаться. Например, лесть является формой взятки. Часто наши «бескорыстные» поступки по отношению к другим продиктованы желанием получить выгоду.

Ещё хуже, что нередко мы строим наши отношения со Всевышним тем же образом. Иногда, наши собственные суждения оказываются средством подкупить самих себя.

**ЗА ГРЕХ,
КОТОРЫЙ МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

עַל חַטָּא
שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ

НАСМЕШНИЧЕСТВОМ,

בְּלִצּוֹן

Мы насмехались (подшучивали) над серьёзными вещами, смеялись над *мицвами* и/или над Мудрецами, тратили драгоценное время на легкомысленные занятия.

¹⁵² Понятия извинения, прощения и искупления разъясняются выше, в объяснении *Амиды*.

Мы полагали важные вещи второстепенными, а нестоящие мелочи выдвигали на первый план.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ

ЗЛОСЛОВИЕМ;

בְּלִשׁוֹן הָרַע

«Злословием» (*лошон hora*) считается правдивая информация, причиняющая ущерб человеку или унижающая его достоинство.

Наши Мудрецы, в некотором смысле, приравнивают злословие к трём наиболее тяжким грехам (идолопоклонству, убийству, прелюбодеянию), вместе взятым.

От злословия страдают (каждый по-своему) и говорящий, и слушающий, и тот, о ком говорят.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ

**В ДЕЛОВЫХ
ОТНОШЕНИЯХ,**

בְּמִשְׁאָ וּבְמִתְּנָן

Имеется в виду нечестность в бизнесе и во всём, что с ним связано: ложная реклама, преувеличение собственной роли, задержка оплаты, обман и многое, многое другое.

Понятие «честного бизнеса», согласно Торе, включает в себя множество важных деталей. Часто мы ими пренебрегаем или просто с ними не знакомы.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ

В ЕДЕ И ПИТЬЕ;

בְּמֵאֲכָל וּבְמִשְׁתֵּה

Ели заведомо запрещённые вещи, ели во время, отведённое для постов, ели *хомец* в *Песах*, ели без благословений (до или после еды), ели в свое удовольствие, а не ради службы Творцу.

Опускались до обжорства, ели пищу без должной проверки её кошерности, ели без омовения рук, ели в гостях у людей, доход которых недостаточен для их собственного проживания, ели перед молитвой, во время праздника Суккос ели вне сукки и т.д.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**עַל חֵטָא
שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ**

**ЛИХВОЙ И РОСТОМ
(ПРОЦЕНТОМ),**

בְּנִשְׁךָ וּבְמִרְבִּית

Получение любой выгоды (финансовой и нефинансовой) от людей, которые являются нашими должниками. Виновным при этом считается и тот, кто даёт деньги в рост, и тот, кто их получает, а также свидетели этой сделки. В определённом смысле, сюда же относятся все виды злоупотребления стеснённым положением человека.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**וְעַל חֵטָא
שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ**

**НАДМЕННОСТЬЮ
(СПЕСЬЮ);**

בְּנִטְיַת גְּרוֹן

Имеются в виду все виды надменности, чванства, зазнайства, гордыни, опоры только на свои силы и неверия в могущество Творца. Гордыня считается худшим человеческим качеством. Помимо того, что гордыня сама по себе является нарушением воли Всевышнего, она становится источником других нарушений.

Надменность, зазнайство и гордыня проявляются в характере одежды, в излишней (показной) роскоши домашней обстановки, в стиле речи (безапелляционных высказываниях) и т.п. Хотя человек создан так, что это качество является для него естественным, мы обязаны отдаляться от него без каких-либо компромиссов.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

עַל חֵטָא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ

РЕЧЕНИЯМИ УСТ,

בְּשִׁיחַ שְׁפִתוֹתֵינוּ

Разговоры ради разговоров, молитва без *кавоны* (концентрации), а также все речения, запрещённые законом, в частности, будничные разговоры в Субботу и посторонние беседы в синагоге.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

וְעַל חֵטָא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ

ПОДМИГИВАНИЕМ ГЛАЗ;

בְּשִׁקּוּר עֵינַיִן

Имеются в виду нарушения, совершённые через посредство глаз и мимики: мимические жесты, ведущие к разврату, рассматривание запрещённых объектов, сглаз, игнорирование («отвод глаза» от) находки и т.п.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

עַל חֵטָא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ

**ВЫСОКОМЕРНЫМИ
ВЗОРАМИ**

בְּעֵינֵי חֲמוּת

Высокомерие, чувство и выражение превосходства, являющееся знаком нечистоты души и отдалённости от Всевышнего и часто приводящее к другим грехам.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

וְעַל חֵטָא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ

**НАГЛОСТЬЮ
(ДЕРЗОСТЬЮ).**

בְּעֵזוֹת מַצָּח

Дерзость, наглость и бесстыдство всех видов. Обычно наглость приводит человека к бесстыдству. А отсутствие стыда за неверные поступки (стыда перед Творцом или пусть даже стыда перед людьми) уничтожает последний защитный барьер перед вседозволенностью. Человека с такими качествами Талмуд уподобляет блуднице.

**И ЗА ВСЁ [ЭТО], Б-Г
(ВСЕСИЛЬНЫЙ
ХОЗЯИН) ПРОЩЕНИЙ,
ИЗВИНИ НАС, ПРОСТИ
НАС, ИСКУПИ НАС.**

וְעַל כָּל־
אֲלוֹהַּ סְלִיחוֹת

סָלַח לָנוּ מִחַל לָנוּ
כִּפֹּר לָנוּ

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ
לְפָנֶיךָ

СВЕРЖЕНИЕМ ИГА,

בְּפָרִיקַת עוֹל

Отрицание Б-жественной Власти, отрицание значимости заповедей и отказ выполнять их, (даже если это пренебрежение лишь одной заповедью Торы или Мудрецов). Пренебрежение долгом перед ближними.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ
לְפָנֶיךָ

В СУДОПРОИЗВОДСТВЕ,

בְּפַלְלוֹת

Мы пренебрегали правосудием: не обращались в еврейский суд, отказывались выполнять решения суда. Мы обвиняли невиновных в суде.

Мы нарушали заповедь судить ближних в лучшую сторону, подозревая их в нехороших поступках, подвергая сомнению их честность.

Предъявляли претензии к Всевышнему, сокрушаясь о неудачах и забывая, что всё, что исходит от Него, является благом.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ
לְפָנֶיךָ

**ЗЛЫМ УМЫСЛОМ
ПРОТИВ БЛИЖНЕГО,**

בְּצַדִּית
רָע

Имеются в виду различные виды злоупотребления, давления или преследования в отношении наших близких, а также всех слабых и беззащитных, только запланированные или осуществлённые, независимо от

того, привели они к реальному ущербу или не привели. А также все случаи, когда мы оказались вольной или невольной причиной невыполнения предписывающих или нарушения запрещающих заповедей.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**וְעַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

НЕДОБРОЖЕЛАТЕЛЬНОСТЬЮ

בְּצָרוֹת עֵינַי

Имеются в виду: зависть, ненависть, жадность (проявляемая, в частности, в давании цдоки с грустью и неохотой), любая форма сожаления по поводу чьего-то успеха или радости по поводу чьей-то неудачи, неприветливость, месть или желание отомстить.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**עַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

ЛЕГКОМЫСЛИЕМ,

בְּקִלּוֹת רֵאשׁ

Имеются в виду: различные виды легкомыслия по отношению к заповедям и к общей самодисциплине, любые формы разврата, поступки против разума – пустые развлечения. Легкомыслие само по себе грех и часто ведёт к другим грехам.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ
לְפָנֶיךָ**

УПРЯМСТВОМ;

בְּקִשְׁיוֹת עֵרֶף

Упрямство в нарушении заповедей. Упрямство в неприятии назиданий.

Упрямство в том, что мы истолковывали события и обстоятельства как результат случайности, а не как проявление воли Хозяина, который наставляет нас на правильный путь.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ,**

**עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ
לְפָנֶיךָ**

СПЕША ТВОРИТЬ ЗЛО,

**בְּרִיצַת רָגְלִים
לְהָרַע**

Имеется в виду проявление энтузиазма в недобрых делах, а также процессы планирования и подготовки к совершению грехов. Кроме того, сюда относятся попытки представить наши грехи как заслуги или невинные действия.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ
СПЛЕТНЯМИ;**

**וְעַל חֵטְא שֶׁחֲטָאנוּ
לְפָנֶיךָ
בְּרִכְלוֹת**

Все виды сплетен, наговоров, слухов (даже, если при этом передаётся правдивая информация). Пересказ кому-то того, что о нём сказали другие, и вызванные этим последствия (споры, ненависть и пр.).

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**עַל חֵטְא
שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ**

**ЛОЖНОЙ ИЛИ
НАПРАСНОЙ КЛЯТВОЙ,**

בְּשִׁבוּעַת שָׁוְא

Клятва – это некоторое обязательство или утверждение, даже вполне правдивое, произнесение которого человек, без особой необходимости, подкрепляет словом «клянусь» или (и) упоминанием Имени Б-га. Любая клятва рассматривается как серьёзный грех. Тем более, запрещены «ложная» клятва, противоречащая истинному положению дел, и «напрасная» клятва, утверждающая очевидное или противоречащая ранее произнесённой клятве. К последней категории относятся, в частности, клятвы нарушить закон Торы.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**וְעַל חֵטְא שֶׁחֲטָאנוּ
לְפָנֶיךָ**

**БЕСПРИЧИННОЙ
НЕНАВИСТЬЮ;**

בְּשִׂנְאָת חֵנָם

Имеется в виду враждебное, недоброжелательное отношение к ближнему, не имеющее явных причин, таких как зависть, обида и т.п. («Я его просто не люблю»). Иногда это отношение вызвано лишь тем, что «он не такой, как мы». В определённом смысле, беспричинной ненавистью является и чрезмерное раздувание ущерба, который был нам причинён. Беспричинная ненависть рассматривается как одно из самых тяжёлых преступлений. Наши Мудрецы учат, что из-за беспричинной ненависти был разрушен Второй Храм.

**ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ МЫ
СОВЕРШИЛИ ПЕРЕД
ТОБОЙ**

**עַל חַטָּא
שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ**

ПРИСВОЕНИЕМ ЧУЖОГО,

בְּתִשּׁוּמַת יָד

Буквально «наложением рук». Помимо различных форм присвоения чужого (имущества, времени, идей, мнения и пр.), имеются в виду отказ в помощи нуждающимся, протягивание руки помощи негодьям и злоумышленникам, нарушения обязательств в совместных предприятиях, ссудах и пр. Сюда же относятся всевозможные виды соучастия в совершении грехов.

**И ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ
МЫ СОВЕРШИЛИ
ПЕРЕД ТОБОЙ**

**וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ
לְפָנֶיךָ**

СМЯТЕНИЕМ СЕРДЦА.

בְּתַמְהוֹן לִבָּב

Сюда относятся любые жалобы и беспокойства, как следствие слабой веры во Всевышнего, сомнения в справедливости Творца, сомнения в заповедях и словах мудрецов. А также грехи, совершённые в состоянии смятения.

**И ЗА ВСЁ (ЭТО), Б-Г
(ВСЕСИЛЬНЫЙ
ХОЗЯИН) ПРОЩЕНИЙ,
ИЗВИНИ НАС, ПРОСТИ**

**וְעַל כָּל־ם
אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת
סְלַח לָנוּ מִחַל לָנוּ.**

НАС, ИСКУПИ НАС.

כָּפַר לָנוּ

Теперь мы начинаем классифицировать грехи по тому, какое искупление-наказание за них существовало во времена Храма. Да будет воля Творца, чтобы мы удостоились увидеть Храм в наши дни. Следует постараться заранее изучить смысл следующих строк по соответствующим книгам.

И ЗА ГРЕХИ, ЗА КОТОРЫЕ МЫ ОБЯЗАНЫ [ПРИНЕСТИ]

וְעַל הַחַטָּאִים
שְׁאֵנוּ חַיְבִים
עֲלֵיהֶם

ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ,

עוֹלָה

Имеется в виду, в частности, невыполнение предписывающих заповедей Торы.

И ЗА ГРЕХИ, ЗА КОТОРЫЕ МЫ ОБЯЗАНЫ [ПРИНЕСТИ]

וְעַל הַחַטָּאִים
שְׁאֵנוּ חַיְבִים
עֲלֵיהֶם

ОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ

חֻטָּאת

Имеется в виду, в частности, непреднамеренное нарушение наиболее «строгих» заповедей.

И ЗА ГРЕХИ, ЗА КОТОРЫЕ МЫ ОБЯЗАНЫ [ПРИНЕСТИ]

וְעַל הַחַטָּאִים שְׁאֵנוּ
חַיְבִים עֲלֵיהֶם

ЖЕРТВУ, ЧЕЙ РАЗМЕР МЕНЯЕТСЯ

קָרְבַּן עוֹלָה וְיִוֹד

Размер, меняющийся в зависимости от имущественного состояния человека. Имеется в виду, в частности, отказ от свидетельских показаний, ложные свидетельские показания или неумышленная ложная клятва.

И ЗА ГРЕХИ, ЗА КОТОРЫЕ МЫ ОБЯЗАНЫ [ПРИНЕСТИ]

וְעַל הַחַטָּאִים שְׁאֵנוּ
חַיְבִים עֲלֵיהֶם

ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ ЗА НЕСОМНЕННОЕ

אִשָּׁם וְדָאִי

**ИЛИ [ЗА
НАХОДЯЩЕЕСЯ] ПОД
СОМНЕНИЕМ,**

וְתָלוּ

Имеются в виду определённые проступки, в факте совершения которых мы не сомневаемся (в частности, отказ вернуть украденные или полученные для хранения вещи с отрицанием под клятвой своей причастности к краже или похищению хранимого) или сомневаемся (здесь речь идёт о сомнении в нарушении наиболее «строгих» заповедей Торы).

**И ЗА ГРЕХИ, ЗА
КОТОРЫЕ МЫ
ПОДЛЕЖИМ**

**וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ
חַיְבִים עֲלֵיהֶם**

**ПОБИЕНИЮ ЗА
НЕПОКОРНОСТЬ,**

מִבֶּת מְרֻדוֹת

Имеется в виду нарушение заповедей Мудрецов или отказ подчиниться требованию суда выполнить предписывающие заповеди Торы.

**И ЗА ГРЕХИ, ЗА
КОТОРЫЕ МЫ
ПОДЛЕЖИМ**

**וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ
חַיְבִים עֲלֵיהֶם**

**СОРОКА УДАРАМ
ПЛЕТЬЮ,**

מִלְקוֹת אַרְבָּעִים

Имеются в виду нарушения запрещающих заповедей Торы.

**И ЗА ГРЕХИ,
ЗА КОТОРЫЕ МЫ
ПОДЛЕЖИМ**

**וְעַל חַטָּאִים
שְׂאָנוּ חַיְבִים
עֲלֵיהֶם**

**[ПРЕЖДЕВРЕМЕННОЙ]
СМЕРТИ ОТ РУКИ
НЕБЕС,**

מִיַּתָּה בְיַדֵּי שָׁמַיִם

Сюда входит, в частности, преднамеренное нарушение законов, установленных Мудрецами.

**И ЗА ГРЕХИ, ЗА
КОТОРЫЕ МЫ**

**וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ
חַיְבִים עֲלֵיהֶם**

ПОДЛЕЖИМ

ОТСЕЧЕНИЮ НАШЕЙ
ДУШИ ОТ ЕЁ
ИСТОЧНИКА

כָּרַת

И ПРЕКРАЩЕНИЮ
НАШЕГО РОДА.

וְעִרְיָי

Имеется в виду преднамеренное («дерзкое») нарушение наиболее «строгих» заповедей Торы (например, нарушение Субботы, разврат и т.п.).

И ЗА ГРЕХИ, ЗА
КОТОРЫЕ МЫ
ПОДЛЕЖИМ

וְעַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּבִים עֲלֵיהֶם

ЧЕТЫРЁМ СМЕРТНЫМ
КАРАМ
[ПО ПРИГОВОРУ]

אַרְבַּע מִיתוֹת
בֵּית דִּין

СУДА:

ПОБИЕНИЕ КАМНЯМИ,
СОЖЖЕНИЕ,
ОБЕЗГЛАВЛИВАНИЕ И
УДУШЕНИЕ,

סְקִילָה שָׂרֶפֶה
הָרֶג וְחֶנֶק

В наше время еврейские суды не имеют компетенции выносить смертные приговоры. Следует, однако, иметь в виду, что духовный ущерб от грехов, караемых смертью, может остаться при этом неискуплённым¹⁵³.

¹⁵³ Наказание смертной казнью за некоторые грехи является одной из наиболее "непопулярных" для современного человека предписаний Торы. Тем более, в случае таких проступков, как связь мужчины с замужней женщиной или гомосексуализм, которые в современном обществе вообще не считаются уголовными преступлениями. Смысл смертной казни, в понимании Торы, выходит далеко за рамки принятых в обществе представлений о том, что она является орудием мести и устрашения. Тяжёлые грехи могут приводить к тому, что человек, совершивший их, в духовном плане оказывается мёртвым, отрезанным от Источника Жизни. В этом случае, высшая мера наказания является лишь констатацией уже совершившейся духовной смерти. С другой стороны, может оказаться, что казнь, осуществляемая в материальном мире, становится существенной частью искупления вины согрешившего (конечно, если он перед смертью совершает *тшуву*). А так как, с точки зрения обыденной жизни, многие из этих грехов могут казаться безобидными шалостями или вполне дозволенными поступками, то человек может считать себя вполне порядочным, не подозревая, что он заслуживает высшей меры наказания.

**ЗА [НЕИСПОЛНЕНИЕ]
ПРЕДПИСЫВАЮЩИХ
ЗАПОВЕДЕЙ**

עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה

**И ЗА [НАРУШЕНИЕ]
ЗАПОВЕДЕЙ
ЗАПРЕТИТЕЛЬНЫХ,**

**וְעַל מִצְוֹת לֹא
תַעֲשֶׂה**

**СВЯЗАНО ЛИ С ЭТИМ
ФИЗИЧЕСКОЕ
ДЕЙСТВИЕ**

**בֵּין שֵׁשׁ בָּהֶם קוּם
עֲשֵׂה**

**ИЛИ НЕ СВЯЗАНО С
ЭТИМ ФИЗИЧЕСКОЕ
ДЕЙСТВИЕ,**

**וּבֵין שְׁאִין בָּהֶם קוּם
עֲשֵׂה**

Приведём два понимания этого фрагмента:

- совершено ли нарушение запрещающей заповеди при посредстве или без посредства физического действия. (Пример нарушений первого типа – употребление в еду некошерной пищи.

Пример нарушений второго типа – бездействие при виде еврея, попавшего в беду.)

- исправимы или не исправимы с помощью физического действия последствия совершённого проступка. (Пример исправления последствий греха – возвращение украденного.

Пример грехов с неисправимыми последствиями – нарушение Субботних запретов.)

**[ЗА] ТО, ЧТО ОТКРЫТО НАМ, И
[ЗА] ТО, ЧТО НЕ ОТКРЫТО НАМ.**

**אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ
וְאֶת שְׂאֵינָם
גְּלוּיִם לָנוּ**

**ТО,
ЧТО ОТКРЫТО НАМ,
МЫ УЖЕ ИЗЛОЖИЛИ
ПРЕД ТОБОЮ И ПРИЗНАЛИСЬ
ТЕБЕ В ЭТОМ;
А ТО,
ЧТО НЕ ОТКРЫТО НАМ,
ПРЕД ТОБОЮ
ОНО ОТКРЫТО
И ИЗВЕСТНО,**

**אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ
כְּכֹר אֲמַרְנוּם
לְפָנֶיךָ וְהוֹדִינוּ לָךְ
עֲלֵיהֶם וְאֶת
שְׂאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ
לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם
וְיִדְוְעִים**

КАК СКАЗАНО¹⁵⁴:
«СОКРОВЕННОЕ – Г-СПОДУ
(ГОСПОДИНУ ВСЕГО, КОТОРЫЙ
БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ), Б-ГУ
(ВСЕСИЛЬНОМУ ХОЗЯИНУ)
НАШЕМУ,

כְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר
הַנְּסִתֶרֶת לִיהוָה
אֱלֹהֵינוּ

А ОТКРЫТОЕ – НАМ И
СЫНОВЬЯМ НАШИМ НАВЕКИ,
ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ ВСЁ
СКАЗАННОЕ В ЭТОЙ ТОРЕ».

וְהַנְּגִלַת לָנוּ
וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל
דְּבָרֵי הַתּוֹרָה
הַזֹּאת

ИБО ТЫ ПРОЩАЕШЬ ИЗРАИЛЮ
И НЕ ВМНЯЕШЬ В ВИНУ
КОЛЕНАМ ЙЕШУРУНА ВО ВСЕХ
ПОКОЛЕНИЯХ,

כִּי אַתָּה סָלַחַן
לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן
לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
בְּכָל דּוֹר וָדוֹר

И, КРОМЕ ТЕБЯ, НЕТ У НАС
ЦАРЯ, ИЗВИНЯЮЩЕГО И
ПРОЩАЮЩЕГО, (ТОЛЬКО ТЫ
ОДИН).

וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין
לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל
וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אַתָּה

Как известно, прощение грехов не доверено ангелам или каким-либо другим «посредникам». Только Сам Творец, наш Царь, Царь Всего Творения делает это по великой Милости Своей. И мы надеемся на это и молимся об этом. Ведь сегодня, в День Всепрощения, Он прощает Свой народ.

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ
ХОЗЯИН)
МОЙ

אֱלֹהֵי

ДО ТОГО, КАК Я БЫЛ
СОЗДАН,

עַד שֶׁלֹּא נִוצַרְתִּי

Наши Мудрецы объясняют, что лучше было бы человеку не быть созданным.

Я НЕ СТОИЛ ТОГО
[,ЧТОБЫ БЫТЬ
СОЗДАНЫМ].

אֵינִי כְּדָאֵי

¹⁵⁴ /Дварим 29:28/

По существу, каждый из нас, оценив свои поступки (грехи и заслуги) может сказать, что он не стоил того, чтобы быть созданным.

**И СЕЙЧАС, КОГДА Я
СОЗДАН,**

וְעַכְשָׁו שֶׁנוֹצַרְתִּי

**Я, КАК БУДТО, НЕ
[БЫЛ] СОЗДАН**

כְּאֵלוֹ לֹא נֹוצַרְתִּי

Я не выполнил того, для чего был создан.

ПРАХ Я ПРИ ЖИЗНИ,

עָפָר אֲנִי בְחַיִּי

У праха нет и не может быть никаких заслуг.

**[И] ТЕМ БОЛЕЕ,
ПОСЛЕ СМЕРТИ,**

קֵל וְחֹמֶר בְּמִיתַתִּי

После смерти уже не будет возможности приобрести заслуги и раскаяться в грехах.

**ВОТ, Я ПЕРЕД ТОБОЙ
КАК СОСУД,
ПОЛНЫЙ СТЫДА И ПОЗОРА.**

הֲרִינִי לְפָנֶיךָ כְּכֵלִי
מֵלֵא בּוֹשָׁה וּכְלִמָּה

**ПУСТЬ БУДЕТ
БЛАГОВОЛЕНИЕ ТВОЁ,
Г-СПОДЬ
(ГОСПОДИН ВСЕГО,
КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И
БУДЕТ),**

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵי

**Б-Г
(ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН)
МОЙ**

**И Б-Г
(ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН)
ОТЦОВ МОИХ,**

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

ЧТОБЫ Я НЕ ГРЕШИЛ БОЛЕЕ.

שְׁלֵא אַחַטָּא עוֹד

Мы просим Всевышнего помочь нам избежать грехов в будущем.

**А ТЕ ГРЕХИ, КОТОРЫЕ
Я СОВЕРШИЛ ПЕРЕД
ТОБОЮ,**

וּמֵה שֶׁחַטַּאתִי לְפָנֶיךָ

**СОТРИ ПО ВЕЛИКОЙ
МИЛОСТИ СВОЕЙ,**

**מְרַק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
(מַחֵק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים)**

**НО НЕ ПОСРЕДСТВОМ
СТРАДАНИЙ ИЛИ
ТЯЖКИХ БОЛЕЗНЕЙ.**

**אֲבַל לֹא עַל יְדֵי יְסוּרִים
וְחֻלִּים רָעִים**

Завершающая часть молитвы содержит и другие личные просьбы.

**Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) МОЙ,
УБЕРЕГИ МОЙ ЯЗЫК ОТ ЗЛА (ЗЛЫХ
СЛОВ)**

**אֲלֵהי
נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע**

Хотя выбор между добром и злом передан самому человеку, мы всегда просим Всесильного Хозяина нашего помочь нам избрать добро и избежать зла. В частности, помочь нам избежать злословия и не обижать других людей словами¹⁵⁵.

И УСТА МОИ ОТ ОБМАНА.

וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה

Мы также просим Его не подвергать нас испытаниям. В частности, убереечь нас от искушения обманывать кого-бы то ни было.

**И ПРОКЛИНАЮЩИМ МЕНЯ
ДУША МОЯ**

**וְלִמְקַלְלֵי
נַפְשִׁי
תְּדוֹם**

[ПУСТЬ] НЕ ОТВЕЧАЕТ

(дословно БУДЕТ БЕЗМОЛВНОЙ),

Здесь мы просим помощи не только в том, чтобы не отвечать на провокации, но и в том, чтобы сохранить невозмутимость души. Традиция учит, что чем меньше человек думает о своём престиже, тем легче ему оставаться спокойным в обидных ситуациях.

**И [ПУСТЬ] ДУША МОЯ КАК ПРАХ
БУДЕТ ПЕРЕД ВСЕМИ.**

**וְנַפְשִׁי כְּעָפָר
לְכָל תְּהִיָּה**

Согласно некоторым комментаторам, эта просьба является выражением дальнейшего стремления к победе над своим эго. Ведь прах «остаётся невозмутимым» без каких-либо усилий. Человеку,

¹⁵⁵ Символично, что первая личная просьба касается чистоты речи.

переставшему ощущать себя центром мира, значительно проще преуспеть в Служении.

**ОТКРОЙ МОЁ СЕРДЦЕ
ДЛЯ ТОРЫ ТВОЕЙ,**

פְּתַח לְבַי בְּתוֹרָתְךָ

Когда человек избавляется от беспокойства о своём ложном престиже, в его сердце открывается место для познания Истины. Так учат Мудрецы: «Гордость и поиск славы закупоривают сердце».

**И [ПУСТЬ] К ЗАПОВЕДЯМ
[НАСТОЙЧИВО] СТРЕМИТСЯ
ДУША МОЯ.**

וְאַחֲרַי מִצְוֹתֶיךָ

תִּרְדֹּף נַפְשִׁי

Некоторые комментаторы объясняют эти слова как просьбу о помощи в преодолении лени, препятствующей изучению Торы и исполнению заповедей.

**И [В ОТНОШЕНИИ] ВСЕХ, КТО ВСТАЁТ
И КТО ЗАМЫШЛЯЕТ ЗЛО ПРОТИВ
МЕНЯ,**

וְכָל הַקָּמִים

וְהַחֹשְׁבִים עָלַי

לְרָעָה

**ПОСКОРЕЕ РАССТРОЙ ИХ СГОВОР
И РАЗРУШЬ ИХ ЗАМЫСЕЛ.**

מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתָם

וְקַלְקַל מַחְשְׁבָתָם

Исполнение предыдущих просьб даёт нам надежду на помощь Небес в избавлении от козней недоброжелателей. Ведь они мешают нам изучать Тору и исполнять заповеди¹⁵⁶.

Следующие просьбы относятся к восстановлению Храма в Грядущую Эпоху.

Согласно Традиции, человек, произносящий эти просьбы сосредоточенно и с чувством удостоится особой награды.

СДЕЛАЙ РАДИ ИМЕНИ ТВОЕГО.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ

Когда в Иерусалаиме нет Святого Храма, Имя Б-га Израила как бы унижено в глазах других народов.

¹⁵⁶ Мы надеемся, что приниженность евреев перед другими народами ради следования Воле Творца обернётся в Грядущую Эпоху признанием и поклонением народов. И исполнятся слова Мудрецов: «Хотя все люди ступают по праху земли, в конце концов, Он покрывает всех».

СДЕЛАЙ РАДИ ДЕСНИЦЫ (ПРАВОЙ РУКИ¹⁵⁷) ТВОЕЙ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ

Пока Храм разрушен, Всевышний «вынужден» сдерживать Свою щедрую «Правую Руку». Поэтому в настоящую эпоху мы не ощущаем в полной мере Его Благоволения.

СДЕЛАЙ РАДИ ТОРЫ ТВОЕЙ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ

В наше время влияние Святой Торы на жизнь еврейского народа ослаблено. И возможность постижения её мудрости сильно ограничена.

Когда Храм будет отстроен, Тора займёт надлежащее место в нашей жизни, и нам будут доступны неведомые ныне уровни её познания.

СДЕЛАЙ РАДИ СВЯТОСТИ ТВОЕЙ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשַׁתְךָ

В Грядущую Эпоху всем станет очевидно, что «Ты Свят и Грозный – Имя Твоё», и нет никакого другого источника сил в мироздании, кроме Тебя.

Некоторые комментаторы понимают слова עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשַׁתְךָ как скорбь евреев об осквернении святынь и ослаблении духа святости в народе Израиля.

РАДИ ОСВОБОЖДЕНИЯ ЛЮБИМОГО ТВОЕГО לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ

Имеется в виду еврейский народ. Согласно *Мидрашам*¹⁵⁸, во время бедствий, выпавших на долю евреев после разрушения Храма, Всевышний как бы страдает вместе со Своим народом. Если мы недостойны Освобождения, то пусть оно придёт ради нашего Небесного Отца.

СПАСИ ДЕСНИЦЕЙ ТВОЕЙ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ

Если мы недостойны Грядущей Эпохи, спаси нас во имя Своего Милосердия («ПРАВОЙ РУКИ»).

И ОТКЛИКНИСЬ. וְעֲנֵנִי

¹⁵⁷ Под «ПРАВОЙ РУКОЙ» Всевышнего, как правило, понимается проявление Его Милосердия и, в частности, доминирование Милосердия над Строгостью.

¹⁵⁸ см., например, /Танхума, конец главы Ахарей/

Ответь на мольбы наши.

ПУСТЬ БУДУТ ЖЕЛАННЫ
РЕЧЕНИЯ РТА МОЕГО
И ПОМЫСЛЫ СЕРДЦА МОЕГО
ПРЕД ТОБОЙ,
Г-СПОДЬ

יְהִיוּ לְרָצוֹן
אֲמָרֵי פִי
וְהֶגְיוֹן לִבִּי
לְפָנֶיךָ
ה'

(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),
ОПЛОТ МОЙ (ОПОРА ЖИЗНИ МОЕЙ)
И ИЗБАВИТЕЛЬ МОЙ.

צוּרִי

וְגוֹאֲלִי

УСТАНАВЛИВАЮЩИЙ (СОЗДАЮЩИЙ)

עֹשֶׂה

МИР /СЕЙ/ В ВЫСОТАХ СВОИХ,

הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו

ОН СОЗДАСТ МИР НАМ

הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

И ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל

И СКАЖИТЕ *ОМЕЙН*.

וְאָמְרוּ אָמֵן

ПУСТЬ БУДЕТ ВОЛЯ ТВОЯ,

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ

Г-СПОДЬ

ה'

(ГОСПОДИН ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ),

Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН) НАШ

אֱלֹהֵינוּ

И Б-Г (ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОЗЯИН)

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

ОТЦОВ НАШИХ,

ЧТОБЫ БЫЛ ОТСТРОЕН СВЯТОЙ

שְׂכִיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

ХРАМ

ВСКРОСТИ, В НАШИ ДНИ.

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ

И ОПРЕДЕЛИ (ДАЙ) ДОЛЮ НАШУ

וְתֵן חֶלְקֵנוּ

В ТОРЕ ТВОЕЙ.

בְּתוֹרַתְךָ

И ТАМ МЫ БУДЕМ СЛУЖИТЬ

וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה

ТЕБЕ С ТРЕПЕТОМ,

КАК В ДНИ БЫЛЫЕ (КАК БЫЛО ОТ ВЕКА)

כְּיָמֵי עוֹלָם

И КАК В ПРЕЖНИЕ ГОДЫ.

וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת

И [ПУСТЬ БУДЕТ] ПРИЯТНО

וְעֵרְבָה

Г-СПОДУ

לֵה'

(ГОСПОДИНУ ВСЕГО, КОТОРЫЙ БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ)

ПРИНОШЕНИЕ *ЙЕХУДЫ* И

מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם

ЙЕРУШАЛАИМА,

КАК В ДНИ БЫЛЫЕ (КАК БЫЛО ОТ ВЕКА)

כְּיָמֵי עוֹלָם

И КАК В ПРЕЖНИЕ ГОДЫ.

וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת

Книга, которую вы держите в руках, посвящена одному из самых важных духовных аспектов нашей жизни – молитве. Эта книга предназначена для тех, кто уже осознал важность еврейской общественной молитвы и в той или иной степени практикует её, но еще недостаточно овладел святым языком или недостаточно знаком с классическими еврейскими первоисточниками.

Обратите внимание, что порядок страниц, соответствует еврейскому написанию, то есть справа налево, чтобы сделать это пособие пригодным для непосредственного использования во время молитвы.